

**SVEUČILIŠTE U ZAGREBU**  
**FILOZOFSKI FAKULTET**  
**ODSJEK ZA GERMANISTIKU**

**DIPLOMSKI STUDIJ GERMANISTIKE**  
**PREVODITELJSKI SMJER**  
**MODUL A: DIPLOMIRANI PREVODITELJ**

**Nataša Babić**

**Prijevod s njemačkog na hrvatski**

Übersetzung aus dem Deutschen ins Kroatische

**Übersetzung aus dem Kroatischen ins Deutsche**

Prijevod s hrvatskog na njemački

Diplomski rad



Mentorica: **Snježana Rodek**, viša lektorica

Zagreb, 2019.

**Sadržaj**  
Inhalt

<b>Prijevod s njemačkog na hrvatski.....</b>	<b>3</b>
Übersetzung aus dem Deutschen ins Kroatische	
Bühl, Achim (2016): <i>Rassismus: Anatomie eines Machtverhältnisses</i> . Wiesbaden: Marix Verlag, str. 227-242, 269-273, 277-281, 286-287.	
<b>Njemački izvornik .....</b>	<b>23</b>
Deutscher Ausgangstext	
<b>Prijevod s hrvatskog na njemački.....</b>	<b>54</b>
Übersetzung aus dem Kroatischen ins Deutsche	
Vlada Republike Hrvatske (2012): <i>Nacionalna strategija suzbijanja zlouporabe droga     u Republici Hrvatskoj za razdoblje od 2012. do 2017. godine</i> . Zagreb: Tiskara Zelina, str. 16-30.	
<b>Hrvatski izvornik.....</b>	<b>78</b>
Kroatischer Ausgangstext	
<b>Popis literature .....</b>	<b>95</b>
Literaturverzeichnis	

**Prijevod s njemačkog na hrvatski**

Übersetzung aus dem Deutschen ins Kroatische

Bühl, Achim (2016): *Rassismus: Anatomie eines Machtverhältnisses* Wiesbaden:  
Marix Verlag, str. 227-242, 269-273, 277-281, 286-287.



## 4 Institucionalni rasizam

Pod pojmom institucije u kontekstu institucionalnog rasizma misli se na društvene institucije kao primjerice na državne službe, na sektor obrazovanja i stručne izobrazbe, pravosuđe i policiju, zdravstvo te na sustav pravila koji je na snazi unutar institucija. Rasistička diskriminacija u institucionalnom rasizmu nije primarno rezultat djelovanja sudionika jer oni uglavnom djeluju prema institucionaliziranim normama, službenim postupcima i pravilnicima o načinu postupanja koji upravljaju ponašanjem. Institucionalni rasizam ne može se svesti na predrasude, nedostatak znanja ili psihičke probleme pojedinaca, nego je inherentan procesima, logici i shemama društvenih institucija koji oblikuju ponašanje sudionika. Iako sudionici tj. društvene skupine imaju slobodu djelovanja, svojim djelovanjem reproduciraju u konačnici imanentne norme, unaprijed određene odredbe, službene propise te naredbe nadređenih institucija. Institucionalno djelovanje uglavnom je formalno, no može biti prilično neformalno u kontekstu hijerarhije davanja naredaba.

### 4.1 Rasizam u sektoru obrazovanja i stručne izobrazbe

U vrijeme kada sam bio profesor na Sveučilištu Marburg dvije studentice rekle su da su sretno što su tako brzo dobile pripravnički staž u Wiesbadenu u jednoj posve normalnoj njemačkoj školi. Došavši kući razmišljao sam što je to »sasvim normalna škola«. Očigledno su mislile na školu gdje nema mnogo djece iz useljeničkih obitelji. Rasizam u školama temelji se također na takvim predodžbama o tome što je »normalno«. Dok jedna djeca odgovaraju obrascu o tome što je »normalno«, druga djeca predstavljaju »odstupanje« od norme, »problematične slučajeve«, one s »nedostacima«. Možemo se upitati ima li učenik, koji će kasnije usvojiti njemački i na kojeg se gleda kao na osobu koja »odstupa od norme«, jednake mogućnosti napredovanja u obrazovanju? U Njemačkoj nema. U kojoj mjeri nastavnici opažaju nevažne činjenice poznato je u obrazovnom sustavu zahvaljujući empirijskim studijama o važnosti imena kod ocjenjivanja. Klasno stereotipno razmišljanje *à la* »Kevin«, »dijete iz nižeg društvenog sloja«, dovodi do društvene diskriminacije koja utječe na školski uspjeh odnosno neuspjeh. Koliko signala upućuje na to primjećujem na jednoj slici gimnazijskog razreda. Radi se o drugom razredu krajem šezdesetih. Još uvijek nema mnogo djece iz radničke klase. Samo su dvojica na slici u kratkim kožnim hlačama, a sva druga »neradnička djeca« u dugim platnenim hlačama. Obojica s kratkim hlačama ponavljat će razred. Nejednakost se odražava

u obrazovnom sustavu, a na to ukazuje mnoštvo indikatora. Možemo navesti statistički dokazanu diskriminaciju djece iz radničke klase s obzirom na pristup visokoškolskom obrazovanju. Ne samo da je korelacija između socijalne obiteljske situacije i školskog uspjeha visoka nego se i znatno manje maturanata iz radničkih obitelji odluči studirati. Struktura obrazovnog sustava s obzirom na klasni rasizam u velikoj mjeri pridonosi reprodukciji klasnih i društvenih struktura i na taj način omogućuje da se društveni odnosi moći održe za sva vremena.

U pravilu se školski problemi u njemačkim aglomeracijskim područjima ne rješavaju kvalitativno poboljšanim financiranjem, uvođenjem manjih razreda i programa cjelodnevnih škola ili povećanjem osoblja, nego se djeluje u korist raso dominantnih skupina osnaživanjem segregacijskih procesa u obliku nedavno stvorenih takozvanih »garantirano-njemačkih-razreda«. U te razrede upisuju se samo učenici s boljim znanjem njemačkog jezika i time se potiče segregacija takozvanih »redovnih razreda za strance«. Privilegija raso dominantnih skupina, da njihova djeca uživaju u boljem obrazovanju, želi se očuvati na račun onih »drugih«. Na taj način neizbježno je produbljivanje društvenih razlika. Rasnu diskriminaciju prikazuje i preporuka za daljnje školovanje koja nije obvezujuća, no diskriminira učenike iz useljeničkih obitelji i one iz siromašnijih obitelji. U njemačkim školama sasvim je uobičajeno da Susanne s prosjekom ocjena 2,2 dobije preporuku za gimnaziju, dok se roditeljima od Turgut savjetuje da prebace svoju kćer s prosjekom ocjena 2,0 u realnu školu. Sustav preporuka za daljnje školovanje može se smatrati rasizmom u institucijama ako se djeci prema njihovoj rasi omogućuje obrazovanje i određuje daljnji životni tijek. Pritom bitnu ulogu često igraju neizrečene asocijacije koje se nadovezuju na izjave poput: »Obitelj ne će moći podupirati Fatmu u njenom gimnazijskom obrazovanju«, »ma ne će valjda Fatma studirati«. Gledano na taj način rasističko ponašanje u institucionalnim kontekstima može biti i nenamjerno, tj. nesvjesno.

Konvencija UN-a o pravima osoba s invaliditetom je 2016. već sedam godina na snazi. Države potpisnice Konvencije kao npr. Njemačka obvezale su se u članku 24. osigurati »sveobuhvatno obrazovanje na svim razinama«. Željeni cilj je zajednička škola za učenike s invaliditetom i onih bez posebnih potreba. Glede provedbe Konvencije odgovorno stručno povjerenstvo UN-a ustanovilo je da: »Postoji velika zabrinutost oko provedbe članka 24. u vašoj državi«. Tek nedavno se u saveznoj njemačkoj zemlji Baden-Württembergu ukinulo prisilno pohađanje specijalne škole. Manjkava inkluzija doista je pokazatelj duboko ukorijenjenog rasizma u Njemačkoj. Ne postoji ni kultura koja inkluziju smatra dobitkom za

sve niti mentalitet koji raznolikost djece s različitim materinskim jezikom smatra obrazovnim obogaćivanjem. U četvrtom razredu osnovne škole nama učenicima priopćili su pojedinačne preporuke za daljnje školovanje. Dijete koje je trebalo ići u specijalnu školu gorko je plakalo zbog toga. Nastavnica ga je tješila i govorila mu da tamo imaju veće mogućnosti za njegovo poticanje u obrazovanju. Učenik je povjerovao u to što mu je nastavnica rekla. Osim spomenutog učenika premjestili su i jednog nastavnika u specijalnu školu protiv kojega su roditelji podnijeli žalbu jer je tukao djecu. Šezdesetih godina riječ »specijalna škola« ukazivala je na verbalni kontinuitet ka „izdvajanju“ prema eugeničkom rasizmu.

## 4.2 Rasizam u poslovnom svijetu

Kao i u drugim društvenim segmentima, tako i u poslovnom svijetu postoji raznovrstan institucionalni rasizam. Kandidat »stranog imena« koji se prijavljuje za radno mjesto mora se već u samom početku boriti da bi uopće bio pozvan na razgovor za posao. Kada je riječ o poslovnom svijetu ekonomska funkcija rasizma pokazuje se u svojem punom izdanju. Radi se o (re-)produkciji segmentiranih tržišta rada, lošijim plaćama rasno podčinjenih osoba i o prisilnom nametanju nepovoljnih radnih odnosa. Nije slučajnost da je broj ljudi koji nemaju njemačko državljanstvo posebno velik ponajprije u sektorima s nižim plaćama i nezaštićenim ugovorima o radu. Mnoge zakonske odredbe i mnogi propisi osiguravaju rasističku segmentaciju tržišta rada. U Zakonu o boravku, radu i integraciji stranaca u SRNj članak 39. propisuje da Njemačka savezna agencija za rad može odobriti boravišnu dozvolu u svrhu zapošljavanja ako »za to radno mjesto nema njemačkih radnika niti stranaca koji su prema zakonu njima ravnopravni u pogledu zasnivanja radnog odnosa ili ako nema drugih stranaca koji prema zakonu Europske unije imaju prioritetno pravo na tržištu rada«. Ta takozvana provjera prioriteta sustavno gura državljane zemalja koje nisu članice EU-a, a žive u Njemačkoj, u nepovoljne radne odnose kao primjerice u lizing zaposlenika. Na provjeru prioriteta treba jasno gledati kao na rasističku odredbu i preko državljanstva samo loše prikriva da je proizašla iz teorija koje su propagirale »prednost vlastite rase«. To je posebno očito onda kada se radi o ljudima koji su ovdje rođeni i odrasli, već dulje vrijeme žive ovdje i na taj naći ih se zakonski diskriminira naspram »bioloških Nijemaca« i »Europljana«. U ovom slučaju antirasizam podrazumijeva odlučan angažman oko ukidanja rasističke provjere prioriteta. Njemački savezni parlament je 4. prosinca 2014. godine samo liberalizirao provjeru prioriteta reformom zakonodavstva o azilu. Zbog prijetećeg manjka radne snage ne traže samo

sindikati da se promijeni način razmišljanja na tom području nego i gospodarski predstavnici. Kako je to često slučaj, radi se ponajprije o očekivanoj ekonomskoj koristi, a ne o ljudskim pravima, dostojanstvu i jednakim mogućnostima.

Zabrinjavajući broj istraživanja potvrđuje da je prilikom prijave za pripravnički staž rasizam prisutan već kod odabira kandidata. Ispitivanje Instituta za budućnost rada pokazalo je da su šanse za kandidate s turskim imenom i sličnih kvalifikacija bile za četvrtinu manje. Doduše, anonimne prijave ne će riješiti problematiku rasizma u poslovnom svijetu, no predstavljaju prvi korak koji može pokrenuti proces mijenjanja načina razmišljanja. No i onda će postojati različiti problemi koji sežu od nepovoljnog položaja pri napredovanju i internom usavršavanju pa sve do manjih plaća za isto radno mjesto i za jednake kvalifikacije.

### 4.3 Rasizam na tržištu nekretnina

Rasizam na njemačkom tržištu nekretnina vidljiv je u činjenici da ljudi iz migracijskih obitelji teže pronalaze stan. U empirijskim istraživanjima predani su izmišljeni dokumenti potrebni za natječaj koji su unatoč jednakom jamstvu i sličnim životopisima doveli do toga da bi gospođa Müller značajno češće dobila termin za razgledavanje stana nego gospođa Öztürk. Ni Zakon o suzbijanju diskriminacije nije značajno promijenio tu činjenicu, pogotovo jer stanje u gradovima trenutačno otežava pronalaženje stana, a najmodavci imaju dovoljno kandidata na odabir. Teško je dokazati diskriminaciju u smislu Zakona o suzbijanju diskriminacije iako je »ispitivanjem« moguće dokazati da će se za slobodni stan kandidatu crne boje kože reći da je navodno već iznajmljen. Međutim, Zakon o suzbijanju diskriminacije onemogućuje da se rasno podčinjene osobe k tomu još i vrijeđa prilikom traženja stana. No njihova stambena situacija ipak nije ništa značajno bolja. Još uvijek ih se unatoč usporedivo jednakim prihodima potiskuje u manje poželjne gradske četvrti i moraju se zadovoljiti s lošijim stanovima. »Vijeće stručnjaka njemačkih zaklada za integraciju i migracije« (SVR) kao i savezna povjerenica za migraciju, izbjeglice i integraciju ustanovili su postojanje »neopravdanih nejednakih postupanja na tržištu nekretnina« kao i činjenicu da imigrantske obitelji »često žive u zapostavljenim gradskim četvrtima«. SVR je također ustanovio da »općinska stambena poduzeća pokušavaju neslužbeno određenim kvotama ograničiti broj imigranata«. Sudske presude zbog rasizma prilikom traženja stana prilično su rijetke jer ga je teško dokazati. U siječnju 2010. godine Visoki zemaljski sud u Kölnu donio je presudu prema kojoj vlasnik nekretnine mora platiti 5000€ naknade štete jer je njegova upraviteljica zgrade

paru afričkog podrijetla rekla da se kuća ne iznajmljuje »crnčugama ... ovaj afričkim crncima ili Turcima«. Rasistička izjava nije bila osporena. Po nalogu Savezne agencije za borbu protiv diskriminacije objavljena je u travnju 2015. godine ekspertiza o »diskriminaciji na tržištu nekretnina«. Studija između ostalog navodi da je prilikom *Face-to-Face* (licem u lice) istraživanja došlo do diskriminacije, osobito ako je bila vidljiva vjerska pripadnost. U tom istraživanju neovisno jedna o drugoj prijavile su se dvije osobe na natječaj za najam istog stana.

#### 4.4 Rasizam u zdravstvu

Institucionalni rasizam u zdravstvu povezan je narativnom tehnikom rasnog kategoriziranja maladizacijom, pripisivanjem raznih bolesti (usp. poglavlje 2.2.3). »Stranac« je prenositelj bolesti, on je taj koji je HIV pozitivan. Pacijenti crne boje kože su prema intuiciji mnogih liječnika rizični pacijenti koje se povezuje s najopasnijim bolestima. Diskriminacija ljudi iz useljeničkih obitelji koji navodno žive na teret većinskog stanovništva odražava se i u zdravstvu gdje ih se često smatra simulantima. Termin »*Morbus Bosporus*« (»bosporska bolest«) koji kruži među liječnicima nije proizvod predrasuda pojedinaca. Ne postavlja se pitanje je li moguće da su jezične prepreke prilikom razgovora o medicinskim temama uzrok toga fenomena. Niti se istražuje postoje li kulturne razlike u opisu zdravstvenog stanja i kod percepcije vlastitog tijela te je li moguće da pacijent, zbog straha prouzrokovanog zabrinutošću hoće li uspjeti objasniti svoje medicinsko stanje, snažnije osjeća i opisuje bol. Pacijenta se umjesto toga ocrnjuje kao komedijanta i licemjera. Tako na jednom »blogu hitne službe« glasi: *Morbus Bosporus* je »anatolijska bol cijeloga tijela« čija jačina i ozbiljnost neprestano raste. »Impresivno ju demonstriraju pacijenti, a često i njihovi rođaci. Treba napomenuti da se ta bolest često javlja kada su prisutni brojni rođaci«. Tijekom duljeg čekanja bi se stanje pacijenta često nenadano drastično pogoršalo, glasi rasistička »šala« na tom blogu.

Zbog rasističkih izraza poput »*Morbus Bosporus*« tj. »*Morbus Mediterraneus*« (»mediteranska bolest«) koji kruže među liječnicima, bolničarima i drugim zdravstvenim djelatnicima postoji opasnost da će medicinska skrb za pacijente iz useljeničkih obitelji biti lošija jer oni prema mišljenju osoblja vjerojatno ionako nisu ozbiljno bolesni. U krajnjem slučaju prekasno se pruža mjera za spašavanje života. Narativne tehnike rasnog kategoriziranja deintelektualizacije (usp. poglavlje 2.3.3) u spoju sa stvarnim jezičnim problemima također imaju svoj učinak. Pacijenta se na taj način obespravljuje tako što mu se

niti ne objasne medicinske činjenice i ostavlja ga se s nejasnoćama – prisilno zbog manjka vremena kao i nedovoljnog broja prevoditelja u zdravstvu. Nepotpune informacije mogu pojačati osjećaj straha i izazvati psihosomatske simptome.

Također je od velike važnosti nejednakost u raspolaganju ekonomskim resursima koja se odražava u zdravstvenoj skrbi. Dok »crnci« u SAD-u moraju koristiti usluge najčešće lošije opremljenog javnog zdravstvenog sustava, natproporcionalno veliki broj »bjelačkog stanovništva« profitira od statusa privatnog pacijenta. Značajan je još uvijek vrlo mali broj »crnaca« među američkim liječnicima. Bitnu ulogu naposljetku igra prostorna segregacija (usp. poglavlje 5.1) koja rasno dominantnim skupinama omogućuje bolju zdravstvenu infrastrukturu nego rasno podčinjenim skupinama; činjenica koja može odlučiti o kraćem ili duljem životnom vijeku.

#### 4.5 Rasizam u medijima

U SAD-u je ubojstvo Afroamerikanca Michaela Browna u gradu Fergusonu dovelo ne samo do rasprave o institucionalnom rasizmu u policiji nego i o rasizmu u medijima. Raspravu »Which Picture Would They Use?« (»Koja bi slika bila objavljena?«) pokrenula je slika ubijenoga koju je prikazao informativni kanal *NBC News*. Potom su mnogi Afroamerikanci na *Twitteru* objavili dvije različite slike sebe i upitali: »If they gunned me down, which picture would they use?« (»Da su me ustrijelili, koja bi slika bila objavljena?«). Jedna Afroamerikanka je npr. objavila na *Twitteru* dvije različite fotografije sebe. Na prvoj fotografiji prikazana je ljubazno nasmiješena i našminkana s bisernom ogrlicom oko vrata, crvenom togom i crvenom akademskom kapom, a na drugoj slici nepočešljana u bijeloj potkošulji hladno i bezizražajno gleda u kameru. Na vlastito pitanje odgovorila je:

*»They wouldn't show the smiling girl who graduated abroad at one of the best schools in the country. The media would portray me as a hard and mean-looking girl who was asking for it. They wouldn't honor the life I had lived, but rather, justify the reason I was dead.«*

(»Ne bi prikazali nasmijanu djevojku koja je diplomirala na jednom od najboljih fakulteta u SAD-u. Mediji bi me prikazali kao podlu djevojku zloslutnog izgleda koja je sama to tražila. Ne bi poštovali život koji sam živjela, nego radije opravdavaju razlog moje smrti.«)

Koliko često mediji svakodnevno sudjeluju u rasizmu također dokazuju brojni slučajevi anticiganizma. Tako se u kratkom vremenskom razmaku u dvije »razgovorne emisije s

Maischberger« vodila propaganda protiv Roma. Prva emisija emitirana u rujnu 2013. bila je pod nazivom: »Neprijatelji Romi: jesmo li previše tolerantni?«, a emisija emitirana sljedećeg listopada skandirala je pod naslovom: »Siromašni imigranti – Njemačka preopterećena situacijom?« Ne samo da već i naslovi govore sami za sebe nego i popis gostiju. Philipp Gut, autor članka »Dolaze Romi: pljačkaški pohodi u Švicarskoj«, zamjenik glavnog urednika rasističkog švicarskog tjednika *Die Weltwoche* pozvan je kao gost u emisiju kod Maischberger. Na taj način dobio je mogućnost da na prvom programu njemačke nacionalne televizije ARD brani anticigansku naslovnicu koja prikazuje romsko dijete koje je uperilo pištolj u čitatelja. Naslovnica i uvodni članak sugerirali su da je romskoj djeci urođena kriminalna energija. *Die Weltwoche* stilizirao je kriminal kao kvazibiološki entitet konstruirane skupine stranaca. Osim etnizacijske esencijalizacije društvenog fenomena kriminala u članku se velikim slovom »D« (»*Die Roma*«) (»Romi«) generaliziralo i na taj način konstruiranu skupinu stranaca kolektivno osumnjičilo za kriminal. Tako ispada da je Švicarska veoma ugrožena zemlja koju će pregaziti »kriminalni imigranti«. Značajno je bilo da se za naslovnicu upotrijebila snimka jednog fotografa koja zapravo prikazuje dijete s igračkom pištoljem pokraj jednog smetlišta u Kosovu. U kojoj mjeri je članak Philippa Guta rasno kategorizirao postaje jasno u sljedećem odlomku, potvrdnom citatu rukovodećeg švicarskog kriminalističkog službenika: »Kada u Ženevi sretnete dva mlada i sama Cigana u 99% slučajeva imaju odvijah u džepu.«

Drugi primjer koji se odnosi na anticiganizam prikazuje interakciju različitih institucija prilikom rasne kategorizacije. U listopadu 2013. godine prilikom pretrage kuće u romskom naselju u grčkom gradu Farsala (okrug Larisa) policijski službenici zatekli su otprilike pet godina staru djevojčicu Mariju koja je za razliku od ostalih ukućana imala svijetloplavu kosu i zelene oči. Policijski službenici odveli su djevojčicu i to su opravdali sumnjom da je djevojčica žrtva otmice jer izgledom ne odgovara izgledu roditelja ostale djece. Mediji diljem Europe izvještavali su o tome. Britanski žuti tisak govorio je čak o novoj »Maddie« i sugerirao je, uspoređujući je s nestalom britanskom djevojčicom koja je u Portugalu 2003. godine nestala iz apartmana, da se sigurno radi o kaznenom djelu. No irski DNK testovi dokazali su da su to zaista njihova biološka djeca. U Italiji su političari desne populističke stranke Sjeverne lige zatražili od vlade da se talijanski romski kampovi pretraže kako bi se pronašla »plavokosa djeca«. Nakon višetjedne histerije pronašli su Marijinu biološku majku, Romkinju u Bugarskoj, koja je potvrdila priču da su ostavili dijete kod grčkih udomitelja. Iako se time opovrgnula optužba za otmicu, Mariju nisu vratili udomiteljima,

nego su je dali na posvajanje («krađa djece«!). I u Njemačkoj su mediji opširno izvještavali o tom slučaju služeći se svim anticiganskim klišejima. U novinskim člancima raznih njemačkih dnevnih novina i časopisa govorilo se o »organiziranoj otmici djece«, »planiranom prisilnom udavanju«, »poslana da prosjači«, »iskorištavanje djeteta za animaciju ljudi«, »otetom anđelu plave kose za trgovinu organima« itd. Ponovo je u medijima oživio stogodišnji anticiganski stereotip o krađi djece. »Slučaj Maria« bio je poučni primjer po pitanju rasizma gdje su međusobno isprepleteni institucionalni rasizam medija, policije i pravosuđa, klasni rasizam društva, rasizam na temelju boje kože, biološki rasizam i anticiganizam.

Međutim, mediji nisu krivi samo za izravni nego i za neizravni rasizam. O tome se javno raspravljalo u rujnu 2015. godine kada je savezni ministar pravosuđa Maas globalnoj društvenoj mreži *Facebooku* predbacio da ne briše rasističke komentare na društvenim mrežama. Rasizam na društvenim mrežama predstavlja kvalitativno novu pojavu ako uzmemo u obzir njegov razmjor i agresivnost. Tim više što se u jesen 2015. godine pokazalo da iskazana verbalna mržnja na društvenim mrežama često dospijeva na ulice i rezultira nasiljem.

#### 4.6 Rasizam u pravosuđu i policiji

Student crne boje kože koji pohađa moj kolegij Statistike na Institutu za sociologiju na Sveučilištu Heidelberg rekao mi je da svako jutro putuje vlakom i svaki put ga policija na glavnom kolodvoru iznova legitimira. »Rasno profiliranje« je jedan od ozbiljnijih primjera institucionalnog rasizma. Problematika započinje već kod termina koji kao i mnogi drugi pojmovi sugerira da postoje »rase«. Dakle, trebalo bi to ispravno nazivati »rasističkim profiliranjem«. »Rasističko profiliranje« znači da se policajci, carinski službenici, službe državne sigurnosti i službenici Ureda za useljenike prilikom provjere identiteta ne oslanjaju na objektivirane osnove sumnje, nego prate »logiku rasne kategorizacije«, što rezultira češćim provjerama »nebjelačkih osoba«. U »rasističkom profiliranju« koriste se obilježja koja rasizmu služe kao klasični kriteriji razlikovanja kao primjerice »etnička pripadnost«, boja kože, vjeroispovijed ili odjeća koja ukazuje da se radi o »strancu«. U SAD-u i Njemačkoj »rasističko profiliranje« se ponajprije odnosi na ljude crne boje kože kao i na ljude za koje se smatra da izgledaju kao »tipični muslimani«. »Rasističko profiliranje« krši ne samo načelo jednakosti, zabranu diskriminacije i ljudska prava nego također osnažuje rasističko razmišljanje stanovništva. Osobe koje primjerice u vlaku, na kolodvoru ili aerodromu primijete da se određenu osobu legitimira produbljuju na taj način rasističko mišljenje da od

drugih rasa proizlazi opasnost. »*People of Colour*« (»obojene«) se tako nesvjesno povezuje s kriminalom. K tomu određena slijepa odanost vlasti dovodi do toga da svjedok u pravilu tu scenu ne povezuje s »rasističkim profiliranjem«, nego najčešće bez razmišljanja zaključuje da se provjeravana osoba sigurno na neki način ponašala sumnjivo. Na taj način »rasističko profiliranje« jača rasizam u svakodnevnom životu (usp. poglavlje 6). U tom smislu i »rasističko profiliranje« donosi sa sobom posljedice koje sežu dalje od policijskih ovlasti (usp. poglavlje 3).

Dok je »rasističko profiliranje« zabranjeno u SAD-u – iako očigledno bez velikog uspjeha – kao i u Velikoj Britaniji, Njemačka se još uvijek nije uspjela izboriti da se »rasističko profiliranje« zabrani. »Rasističko profiliranje« igra ulogu i u početnoj sceni američkog igranog filma »*In the Heat of the Night*« (Norman Jewison, SAD 1967.) (»U vrelini noći«) koji je prikazao atmosferu krajem šezdesetih godina. »Crnac« koji na kolodvoru jednog malog grada južnih Sjedinjenih država čeka sljedeći vlak biti će odmah osumnjičen za ubojstvo zbog crne boje kože. Ispostavilo se da on nije traženi počinitelj, nego policajac Odjela za ubojstva u Philadelphii. U SAD-u je osamdesetih i devedesetih godina učestalo dolazilo do nemira zbog policijskih napada. Među najpoznatijim slučajevima bio je onaj s Afroamerikancem Rodneyjem Kingom koji je 1991. godine upao u policijsku provjeru. Iako amaterska snimka dokazuje da su četiri policajca već nepomično ležećeg Kinga brutalno udarala palicama i nogama, bili su u prvostupanjskoj presudi oslobođeni krivnje, što je 1992. u Los Angelesu dovelo do nasilnih nereda. Slučaj Rodneyja Kinga primjer je da kod »rasističkog profiliranja« dolazi do međudjelovanja institucionalnog rasizma policije i pravosuđa. »Bijeli« policajci u pravilu mogu biti sigurni da ne će biti kazneno gonjeni tj. da će većinska »bijela« porota izreći oslobađajuću presudu. Nakon slučaja Rodneyja Kinga slijedio je slučaj Michaela Browna (2014.) te Waltera Scotta (travanj 2015.).

»Rasističko profiliranje« je u Njemačkoj, za razliku od SAD-a, utvrđeno zakonom. *De jure* (po zakonu) se može referirati na članak 22. stavak 1.a Zakona o saveznoj policiji koji proturječi ne samo ustavnopravnom načelu ravnopravnosti nego i Konvenciji o ljudskim pravima i temeljnim slobodama koju je Njemačka ratificirala. Ta odredba omogućuje policiji u svrhu prevencije ili suzbijanja nedozvoljenog ulaska u zemlju svaku osobu nakratko zadržati, ispitati ili zatražiti osobne isprave na uvid »ako ima pravo pretpostaviti, na temelju poznatih činjenica ili iskustava granične policije, da će se ta sredstva upotrijebiti za nezakonit ulazak.« Ako želimo živjeti prema načelima antirasizma, moramo promijeniti spomenuti zakon. U Njemačkoj je u prosincu 2010. došlo do incidenta s pravnim posljedicama. Policijski

službenik zaustavio je putnika crne boje kože u mjestu Treysa (savezna zemlja Hessen) na putu od Kassela prema Frankfurtu na Majni i zatražio je od njega da se legitimira. No on je to odbio učiniti. Upravni sud u Koblenzu donio je presudu u vezi te tužbe. U osudi glasi da je policijski službenik kao svjedok o provjeri identiteta tužitelja izjavio »da se ne drži neke određene sheme. Ako sumnja da putnik ne dolazi iz schengenskih država, dakle postoji mogućnost da se ilegalno nalazi u Njemačkoj, upita putnika kamo ide i prema potrebi zatraži osobne isprave. Prilazi osobama za koje smatra da su stranci. To ovisi o boji kože, ali i o tome ima li putnik kod sebe prtljagu ili stoji sam negdje u vlaku. Tužitelj je u ovom slučaju zbog svoje boje kože upao u provjeru.« Unatoč činjenici da se rasizam ne može detaljnije opisati, sud je odbacio tužbu. Međutim, Viši upravni sud savezne zemlje Rheinland-Pfalz, kao prizivni sud, bio je mišljenja da presuda krši ustavnu zabranu diskriminacije ako je »boja kože tužitelja bila odlučujući kriterij za provjeru osobnih isprava«.

#### 4.7 Sažetak

Institucionalni rasizam opisuje rasizam koji se odvija unutar institucionalnog okvira društva. Obuhvaća između ostalog rasnu diskriminaciju u školama i sveučilištima, u poduzećima, u državnim uredima i službama, kao i u zdravstvenom sustavu, koja u prvom redu nije zasnovana na individualnom ponašanju osobe koju se rasno kategorizira, nego je proizvod društvenih normi. Institucionalni rasizam predstavlja utjelovljenje grupnog ponašanja dominantne skupine, njenu osmišljenu organizacijsku strukturu, kako bi svoju nadmoć reproducirala putem normi, uredbi, naredbi, zakona i postupaka. Budući da se radi o društveno legitimnim tehnikama, institucionalni rasizam većinom se ne percipira kao takav. Učinci institucionalnog rasizma tumače se kao pojedinačni neuspjeh rasno kategoriziranih osoba. Sudionici ne smatraju svoje postupke rasističke, nego su njihovi postupci u skladu s normama, pravedni i u skladu s društvenim ponašanjem koje treba biti sankcionirano. Budući da je takvo djelovanje u skladu s prihvaćenim normama, institucionalni rasizam često ostaje nevidljiv, iako se njegovi učinci na dominantnu i na podčinjenu skupinu uvelike razlikuju. Korisnik jedne društvene mreže napisao je nakon događaja u Fergusonu da je razlika u konzumaciji droga kod »crnaca« i »bijelaca« minimalna, ako uopće i postoji. No »crnci« su češće uhićeni ili osuđeni zbog kršenja zakona o drogama.

Karakteristični su odgovori njemačke vlade na »Kraća zastupnička pitanja stranke *Die Linke*« ljeti 2015. (tiskovina 18/5435) kao i na pismeno pitanje zastupnika stranke *Die*

*Grünen* Volkera Becka (pismeno pitanje mjesec 06/15, poslovni broj 6/230). U oba slučaja u potpunosti se osporava prisutnost institucionalnog rasizma u njemačkim upravnim službama. S obzirom na praksu »rasističkog profiliranja« koju kritizira čak i CERD (»*Committee on the Elimination of Racial Discrimination*«) (»Odbor za eliminaciju rasne diskriminacije«), njemačka vlada odgovara: »Na temelju količine dosadašnjih pritužbi na saveznu policiju i Ured za suzbijanje diskriminacije u kojima podnositelji predstavljeni smatraju policijske mjere neopravdanima, za sada ne postoje naznake za konstataciju postojanja strukturnog problema.« Tako svakodnevno »rasističko profiliranje« u institucijama predstavlja, prema mišljenju njemačke vlade, problematiku »subjektivne percepcije«. U dopisu za zastupnika Becka glasi: »Vlada odbacuje paušalnu i nepromišljenu uporabu pojma »institucionalni rasizam« jer taj pojam obuhvaća i nenamjernu, nesvjesnu i neizravnu diskriminaciju, kao i organiziranu, sustavnu diskriminaciju određenih skupina stanovništva na razini države.« To se može, kako u nastavku obrazloženo glasi, »pogrešno shvatiti s obzirom na naše demokratske institucije, njihove pravne strukture i ovdje važeće zakonske norme«, i tom izjavom njemačka vlada javno proturječi UN-ovom Odboru za eliminaciju rasne diskriminacije. Čak i imajući u vidu ubojstva koja je počinio NSU i s tim povezane postupke njemačkih službi, vlada javno osporava postojanje problematike institucionalnog rasizma.

## 6 Rasizam u svakodnevnom životu

Rasizam u svakodnevnom životu obuhvaća pojave koje u pravilu na prvi pogled nisu tako spektakularne, no promatrane u cjelini mogu prouzrokovati djelotvorne i trajne učinke. Riječ je uglavnom o govornikovo ili počiniteljevoj nenamjernoj diskriminaciji u svakodnevnoj komunikaciji, nesvjesno se dogodi tj. suptilnije je prirode, kao i o izravnim oblicima rasizma u svakodnevnom životu. Svakodnevni rasizam je u velikoj mjeri pod utjecajem usvojenih normi koje se uzimaju zdravo za gotovo i koriste se u komunikaciji. Svakodnevni rasizam uvijek iznova stvara rascjep između »mi« i »vi«. Svakodnevne rasističke situacije karakterizirane su činjenicom da je raso dominantna osoba usvojila konstruiranu dihotomiju, djeluje na osnovi binarnog koda i većinom nepromišljeno primjenjuje postavljeno načelo koje raso podčinjenoj osobi iznova bolno pokazuje jačinu njezine društveno konstruirane nepripadnosti. U svakodnevni rasizam ubrajamo također i namjerne, a time i svjesne postupke. Može sezati od ponižavajućih pogleda, razgovora u kojima se nekog isključuje ili diskriminira, zabrane ulaska u diskoteku pa sve do rasističkih viceva i rasističkih razgovora. Dakle, u ovom poglavlju biti će obrađene, između ostalog, svakodnevne komunikacijske situacije, rasistički simboli i geste, kultura blagdana i slavlja, rasistički sadržaji u reklamama, kao i tematika rasističkih elemenata u dječjim knjigama te rasprava o rasističkom jeziku.

### 6.1 Jezik i svakodnevna komunikacija

U džamiji u gradskoj četvrti Heinersdorf, lutajući Berlinom na »Dan otvorenih vrata džamija«, čujem kako posjetitelj muslimanskom vodiču, čiji su roditelji doseljenici iz Indije, s pozitivnom namjerom kaže: »Dobro govorite njemački!« Mladić zbunjeno odgovara »Ali ja sam ovdje rođen.« Na mojim seminarima često se dešava da studenti svoje kolege iz useljeničkih obitelji pitaju planiraju li se nakon završetka studija vratiti u Tursku. Dok se većina onih koji postavljaju ta pitanja doselila u Berlin nakon što su upisali studij, svi studenti kojima se postavlja to pitanje rođeni su u Berlinu. Može se primijetiti da se pitanje »Odakle dolaziš?« najčešće postavlja studentima crne boje kože tj. »*People of Colour*« (»obojenima«), pri čemu ispitivač već nesvjesno pretpostavlja da njihova domovina nije Njemačka. »Biti bijel« je i u svakodnevnom studentskom životu još uvijek određena norma i ona se nesvjesno reproducira u govoru. Na mojim seminarima na temu »antimuslimanski rasizam« stereotipne pretpostavke odnose se i na studente turskog podrijetla kod kojih se uvijek polazi od

pretpostavke da su muslimani jer je među njima znatan broj jezida i kršćana. Značajno se češće svakodnevne rasističke rečenice odnose na studentice kod kojih se zbog nošenja marame na glavi vidi pripadnost vjeri. Izjava poput »s obzirom na to, dobro govoriš njemački« dio su svakodnevice. Taj dio »s obzirom na to« upućuje na usvojenu pretpostavku da postoji veza između razine obrazovanja tj. jezične sposobnosti i pripadnosti vjeri. Slijedom toga, govornik je iznenađen da muslimanka s maramom na glavi »tako dobro« vlada njemačkim jezikom. Izjava nastavnika na školskom dvorištu »Zar ne možete razgovarati na njemačkom« mora se također smatrati rasizmom u svakodnevici i odgovara populističkim kampanjama koje izražavaju dobrovoljno obvezivanje na govorenje njemačkim jezikom u školi kao prikladnu obrazovnu mjeru. To je stvaranje rasističke norme koja jezičnu raznolikost ne smatra obogaćivanjem, nego školskim nedostatkom. No »drugi jezik« ne predstavlja prepreku, nego zanemareno dvojezično obrazovanje i zanemarenu dvojezičnu stručnu izobrazbu. Nastavnica dvojezične državne škole *Staatliche Europa-Schule Berlin* koja je uvjerena u koncept interkulture, dvojezične nastave rekla mi je da bi ipak jednom voljela raditi i u nekoj drugoj školi, no to se, međutim, ne može ostvariti jer u Berlinu postoji malo nastavnika koji bi bili sposobni održati dvojezičnu nastavu (turski/njemački). Iz tog razloga ne bi dopustili da ona ode. Rasizam u svakodnevnom životu je usko povezan s institucionalnim rasizmom (usp. poglavlje 4) ako se ne poduzmu odgovarajuće mjere povećanja broja dvojezičnih nastavnika i na taj način dolazi do nepovoljnijeg položaja i nedovoljnog poticanja djece iz useljeničkih obitelji u školama.

Rasistička stilska sredstva u svakodnevnom životu mogu se koristiti nenamjerno kao i ciljano kako bi se drugu osobu povrijedilo, uvrijedilo i marginaliziralo. Dvadeset četiri sata na dan su rasističke riječi dio svakodnevice kao primjerice u obliku riječi »Treći svijet«, »crna Afrika«, »obojeni«, »migracije zbog siromaštva«, »paralelna društva«, »zabit«. Rasizam se duboko uvukao u naš rječnik i susrećemo ga u obliku stranih naziva za etničke skupine kao npr.: »Ciganin«, »Eskim« i »Indijanac«. Ti etnički nazivi nisu se temeljili na nesporazumima, nego su nastali kao proizvod moći subjektivnog mišljenja »istraživača« da mogu tu »stranu vrstu« imenovati te hijerarhijski katalogizirati i klasifikacijski vrednovati.

Političar i zastupnik u njemačkom parlamentu Özcan Mutlu – diplomirao na berlinskom Sveučilištu primijenjenih znanosti Beuth – izabran je 2006. godine izravnim mandatom u berlinski Zastupnički dom i odgovoran je za područje integracije i migracije. Naišao je na obrazac pod brojem »I C 228«, izjava za stjecanje državljanstva, i na kraju dokumenta pročitao je rečenicu koju treba potpisati, a ona glasi: »Suglasan sam da se prema

berlinskom *Zakonu o zaštiti osobnih podataka* obrađuju moji osobni podaci posebne kategorije o rasnom i etničkom podrijetlu potrebni za stjecanje državljanstva.« To je jedan od mnogih primjera koji pokazuju koliko je u jeziku još uvijek snažno ukorijenjeno razmišljanje u »rasnim kategorijama«.

## 6.2 Rasistički simboli i geste

Takozvana zastava američke južnjačke države, zastava »Konfederativne Američke Države« još uvijek se u SAD-u neslužbeno, a i službeno podiže. Zastava Konfederacije je rasistički simbol ako je povijesno nedvojbeno povezana s ropstvom. Ne podiže se samo u Južnoj Karolini nego je čak i službeno u gornjem lijevom polju dio zastave američke savezne države Mississippi. Zastava Konfederacije predstavlja simbol ideologije i prakse »*White Supremacy*« (»*nadmoć bijele rase*«). Njezini sljedbenici smatraju da je »bijela rasa« superiorna, zagovaraju »dominantnost bijelaca« i nazivaju svoj rasizam »tradicijom«, »priznavanjem vlastite povijesti«, »ljubavlju prema slobodi« te »domoljubljem«. Što se uistinu krije iza toga postalo je 17. lipnja 2015. jasno kada je 21-godišnjak u Charlestonu ubio devet Afroamerikanaca u metodističkoj crkvi. Počinitelj nije slučajno izabrao tu crkvu s obzirom na to da je jedan od osnivača Denmark Vesey (1767.-1822.) koji je potaknut Haićanskom revolucijom 1791. godine predvođenom Toussaintom Louvertureom (1743.-1803.) planirao 1822. godine ustanak protiv ropstva. Bila je jasna počiniteljeva interpretacija konfederacijske zastave. Na dokaznim fotografijama atentator je spalio američku zastavu, naoružan je pozirao kraj konfederacijske zastave i svoju internetsku stranicu nazvao je po rodezijskom rasističkom režimu. Raskol po pitanju rasizma u SAD-u bio je vidljiv i u činjenici da su stotina tisuće ljudi internetskom peticijom zahtijevali uklanjanje zastave sa zgrade parlamenta u Južnoj Karolini, dok je istovremeno donirano nekoliko milijuna američkih dolara za počiniteljevu obranu.

Premda u Njemačkoj nacionalsocijalistički znakovi i geste podliježu kazni, neonacistička scena stvorila je brojne nove simbole koji se nose ne samo kao insajderski kodovi i znakovi raspoznavanja nego svjesno služe i za promicanje kulture straha te za zastrašivanje antirasista i rasno podčinjenih osoba. Propusti njemačke policije i njemačkog pravosuđa u pogledu na korištenje nedvojbenih njemačkih nacionalsocijalističkih simbola promiču ekstremno desnu scenu. Tako se primjerice u Njemačkoj može bez problema podići nacistička zastava (bez svastike) i javno je pokazati.

I u europskom nogometu još uvijek se prakticiraju majmunske geste koje su dio rasizma u svakodnevnom životu, iako se UEFA-a sudjelovanjem u »*Fare Action Weeks*« (»akcijski tjedni organizacije Nogomet protiv rasizma u Europi«) sada zalaže za »*Say No to Racism*« (»Reci NE rasizmu«). Međutim, rasističke geste u svakodnevici mogu biti i suptilnije. Sežu od različite spremnosti pružanja pomoći u svakodnevnom životu, izbjegavanja ljudi, buljenja u njih, različitog stupnja njihove uključenosti u svakodnevni život pa sve do mnoštva drugih fizičkih signala koji šalju poruku »Ne odgovaraš normi« ili čak »Opasan si«.

## 6.4 Rasističke reklame

Jedan klik i upalimo televizor, mijenjamo programe, šćemo centrom Berlina, pogledamo najnovije internetske isječke i pritom nailazimo na rasističke reklame u svakodnevnom životu. Raznolikost protagonista i sudionika ističe proširenost rasizma. Mogu se pronaći navodno lažirani internetski isječci jer nešto takvo ne može biti moguće u 21. stoljeću. Primjer toga predstavlja video »*Growing together*« (»Rastimo zajedno«). Na videu je prikazana »bijela žena« u žutoj trenirci u dugačkom, starom, zahrđalom spremištu lokomotiva, a na podu lokve vode i ulja. Nakon zvuka gonga atletska žena suočava se s »azijskim borcem« koji skače s galerije. Onda se pojavljuje jedna sabljom naoružana osoba s indijskim turbanom na glavi te jedna »crna osoba« s *dreadlocksima*. Obojica također zauzimaju borilački stav. Napadnuta žena na čaroban način zatvara oči i počinje se umnožavati, tako da su sada napadači opkoljeni s dvanaest bijelim ženama i prekidaju svoj napad, sjedaju na pod i naposljetku nestaju iz središta kruga. Dok oni nestaju žene se pretvaraju u dvanaest žutih zvijezda na plavoj podlozi koja počinje kao zastava na vjetru vijoriti. Na kraju se prikazuje tekst »*the more we are, the stronger we are*« (»što nas je više, to smo jači«) i internetska adresa »[ec.europa.eu/enlargement](http://ec.europa.eu/enlargement)« te autorsko pravo »*European Union, 2012*« (»Europska unija, 2012«). Ne radi se o krivotvorini, kao što bi se moglo misliti, nego o službenom isječku iz Bruxellesa koji ne samo da predstavlja konstruirane strance kao prijetnju nego ih i u duhu Eickstedtove teorije »glavnih rasa« i biološki kategorizira prema rasi. »Nebjelačke Europljane« isključuje se iz »bjelačke Europe«. »Bijela Europa« mora se obraniti od napada »*People of Colour*« (»obojenih«), njezinu bijelu nevinost obraniti od »onih druge boje«. Budući da su napadači samo muškarci, koristi se narativna rasifikacijska tehnika seksualizacije (usp. poglavlje 2.5.1). »Stranca« se prikazuje kao »silovatelja«, kao onog koji želi ubiti ili bijelu ženu umrljati »stranom krvlju«. Bruxelles je uklonio taj video zbog snažnog protesta na internetu. Kada je riječ o optužbi za rasizam znakovita je službena izjava u vezi toga i glasi:

»Htjeli smo tim žanrom privući mlade ljude kako bismo ih zainteresirali za to bitno političko područje. Isječak se ni u kojem slučaju ne smije rasistički percipirati i žao nam je što je kod nekih to bio slučaj.«

Prema isprici, nije isječak rasistički nego su ga neki recipijenti zbog svoje »uvrnute percepcije« shvatili na pogrešan način. Dakle, rasistički sudionik ne mora se ispričati za rasizam, on samo iskazuje žaljenje zbog nesporazuma čiji nastanak ga je (očito) iznenadio.

Godinu dana kasnije reklama tvornice čokolade Ferrero »*Weiß Nuss bleiben*« (»Bijeli lješnjak ostaje«) dovela je do rasprave na internetu. Na reklami je prikazana pozornica s navučenim zastorom i govornicom iza koje stoji kutija čokolade koja želi pridobiti prisutne »bijeje djevojke i mladiće« za »*Weiß Nuss bleiben*«. U dvorani su podignuti natpisi na kojima piše »*Yes Weiß can*« (»Da, bijelo može«). Najkasnije na tom mjestu postaje kristalno jasna igra s rasističkim stereotipima budući da tekst aludira na Obaminu izreku »*Yes we can*« (»Da, mi to možemo«) i tako od »*Weiß Nuss bleiben*« nastaje »*Weiß muss bleiben*« (»Bijelo mora ostati«). Time se iznova sugerira da postoji »bijela« i »crna« rasa te se američkog predsjednika biologizira i esencijalizira kao »crnog predsjednika«. I u ovom se primjeru govorilo da se radi o »nesporazumu« kada je koncern uklonio video s interneta.

Koliko snažno je rasizam prema ljudima crne boje kože svakodnevno zastupljen u reklamama jasno je krajem 2015. predočilo »božićno izdanje« proizvoda firme Müllermilch. Na proizvodu okusa čokolade prikazali su napola razotkrivenu ženu crne boje kože u kostimu svetog Nikole čiji su intimni dijelovi prekriveni ogromnom kockom čokolade. U kontekstu reklame za Müllermilch pojavilo se na društvenim mrežama pitanje koriste li se takve vrste rasizma čak namjerno kao provokacije za izazivanje medijske pozornosti, računajući na to da će izazvati lavinu kritike.

Valja napomenuti da svakodnevne reklame obuhvaćaju gotovo cijeli spektar narativnih rasifikacijskih tehnika (usp. poglavlje 2). One učvršćuju predodžbu o postojanju »ljudskih rasa« i ovjekovječuju povijesno zastarjele stereotipe rasnih kategorija ukorijenjene u društvenoj svijesti.

## 6.5 Svakodnevna medijska razonoda

Čak i kod izmišljenih radnja kao u krimićima, izgleda da prag sputanosti opada kod prihvaćanja rasističkih stereotipa čak i kada su pogrđni obrasci zastarjeli te izrazito diskriminiraju etničke skupine. Vjerojatno dva najočitija primjera predstavljaju dvije epizode njemačke serije *Tatort »Wem Ehre gebührt«* (2007.) (»Koga treba poštovati«) i »*Familienaufstellung*« (2009.) (»Obiteljska hijerarhija«). Iako je producentima epizode »*Wem Ehre gebührt*« trebalo biti poznato da se pripadnici vjerske skupine alaviti već neko vrijeme diskriminiraju diskurzivnom rasno kategorizirajućom tehnikom sodomizacijom (usp. poglavlje 2.5.4), u epizodi se tematizira ta rasistička optužba. Prikazali su priču alevitskog oca koji je ubio svoju kćer jer ga je htjela prijaviti za incest s njezinom sestrom koja je zatrudnjela

s njim. Dok je u epizodi »*Familienaufstellung*« prikazana tema »ubojstva iz časti« kao kolektivne sumnje glede »muslimanske zajednice« i u tu svrhu koristili su priču jedne društveno i financijski integrirane obitelji turskog podrijetla iz njemačkog grada Bremena. Bez obzira koliko su naizgled uspješno muslimansko-turski migranti integrirani, ostaju uvijek vjerni svojim »arhaičkim vrijednostima« i kulturno se ne uklapaju u »civiliziranu Europu«, glasi zaključak kriminalističke serije.

Rasistički ispadi u medijskim zabavnim programima još uvijek pridonose gledanosti. Šale na račun rasno podčinjenih osoba dio su medijske svakodnevice. Jedna od standardnih šala komičara Dietera Nuhra glasi primjerice: »Islam je tolerantan isključivo onda kada nema moć. I moramo se pobrinuti da kod nas tako i ostane.«<sup>1</sup> Iznova formulacija »kod nas« označava binarnu podjelu u svakodnevnom životu između »mi« i »vi« kao i verbalno isključenje »skupine stranaca« konstruirane kao prijetnja. I u političkoj razgovornoj emisiji »*Absolute Mehrheit*« (»Apsolutna većina«) smatralo se da emisija ne može proći bez rasizma. Tako je Stefan Raab u razgovoru s političarom Wolfgangom Kubickijem, članom stranke FDP, komentirao njegov odgovor na postavljeno pitanje izjavom: »Ako to vidi Rösler za vrijeme večere – nadajmo se da mu ne će ispasti štapići iz ruku«<sup>2</sup>. Učestalost i raznolikost rasističkih kleveta usmjerenih prema Rösleru (usp. poglavlje 2.2.1, 2.5.1, 2.6.1) jasno pokazuje sustavnu strategiju. Svakodnevna medijska razonoda ukazuje na usku povezanost između rasizma u svakodnevici i institucionalnog rasizma (usp. poglavlje 4.5).

---

<sup>1</sup> *Süddeutsche Zeitung*: »Dieter Nuhr wegen Islamwitzen angezeigt« (»Dieter Nuhr prijavljen zbog islamofobnih viceva«), dostupno na: <http://www.sueddeutsche.de/medien/kabarettist-dieter-nuhr-wegen-islamwitzen-angezeigt-1.2191075>.

<sup>2</sup> *Der Tagesspiegel*: »*Absolute Mehrheit*«: Raab erreicht mehr Erstwähler als alle anderen (»Apsolutna većina: Raab je pridobio najviše birača koji glasuju prvi put«), dostupno na: <http://www.tagesspiegel.de/medien/absolute-mehrheit-hoffentlich-fallen-roesler-nicht-die-staebchen-aus-der-hand/7378866-2.html>.

## 6.7 Rasprava o rasističkom jeziku

Intenzitet rasprave u Njemačkoj o rasističkom jeziku u dječjim knjigama kao i kod naziva ulica je, među ostalim, pokazatelj da se znatan dio stanovništva teško nosi s činjenicom da se rasizam ukorijenio duboko u društvenu strukturu, a time i u jezik i jezičnu upotrebu. To je pokazatelj da se rasizam još uvijek svodi na fizičko nasilje krajnje desničarskih ekstremista te da se »bjelačka interpretacija« rasizma kao takvog ne bi smjela odbaciti. Umjesto o rasizmu, govori se o »jezičnoj policiji« i o djetinjstvu koje žele zadržati. I u neverbalnom području ljutito se odbija optužba da se »rasistički« djelovalo i umjesto toga svaljuje se krivnja na rasno podčinjenog budući da je preosjetljiv, pogrešno je shvatio komunikacijsku situaciju, htio je nekome postaviti zamku ili je postao opasan itd. U vezi s tim znakovito je da se njemačke dnevne novine *Die Tageszeitung* ne žele ispričati za rasistički intervju s Philippom Röslerom vođenim u rujnu 2013. godine u kojem ga se u više navrata konstruiralo kao osobu koja nije Nijemac i koja ne izgleda kao Nijemac. Glavno uredništvo prkosno i nerazumno komentira da je kritika nerazumljiva. To što nisu objavili intervju s Röslerom, komentirao je glasnogovornik FDP-a odgovarajućim obrazloženjem da je taj intervju na granici da izazove rasističke osjećaje.

Žestoka jezična rasprava može se psihološki shvatiti kao kolektivni i osobni obrambeni stav. Odbija se kritičko suočavanje s internaliziranim elementima vlastitog rasističkog odgoja osobito jer je promišljanje vlastite biografije uglavnom bolno. No, kod rasizma se u prvom redu ne radi o psihologiji. Štoviše, žestina jezične rasprave pokazuje da onaj tko silovito odbija derasifikaciju dječjih knjiga zna, barem intuitivno, da i sam sve do danas profitira od rasističkog jezika te da se ne radi »samo« o »c-kralju« u knjizi Astrid Lindgren nego naposljetku o privilegijama ljudi bijele boje kože, dominaciji bijelaca te o njihovoj krivnji o kojoj još nisu dovoljno razmislili.

**Njemački izvornik**

Deutscher Ausgangstext



Achim Bühl

# Rassismus



Anatomie eines Machtverhältnisses

**verlag** | WISSEN AKTUELL

Achim Bühl

# Rassismus

## Anatomie eines Machtverhältnisses

marixverlag

## 4 Institutioneller Rassismus

Unter Institutionen verstehen wir im Kontext des institutionellen Rassismus gesellschaftliche Einrichtungen wie beispielsweise Ämter, den Bildungs- und Ausbildungssektor, die Justiz und Polizei, den Gesundheitsbereich sowie das jeweilige innerinstitutionell gültige Regelsystem. Die rassistische Diskriminierung ist beim institutionellen Rassismus nicht primär Ergebnis des Handelns der Akteure, da sich diese zumeist im Rahmen institutionalisierter Vorgaben, behördlicher Abläufe und Verfahrensvorschriften bewegen, die das Verhalten lenken. Der institutionelle Rassismus ist nicht auf Vorurteile, mangelnde Kenntnisse oder psychische Probleme einzelner handelnder Subjekte rückführbar, sondern ist vielmehr den Abläufen, Logiken und Schemata der gesellschaftlichen Einrichtungen, die das Handeln der beteiligten Subjekte formen, inhärent. Zwar verfügen die beteiligten Individuen bzw. sozialen Gruppen über Spielräume ihres Agierens, reproduzieren jedoch durch ihr Handeln letztendlich immanente Normen, vorgegebene Bestimmungen, behördliche Vorschriften sowie Anordnungen übergeordneter Instanzen. Die institutionellen Settings des Handelns sind zumeist formeller Art, können indes im Rahmen von Weisungshierarchien durchaus auch informeller Natur sein.

### 4.1 Rassismus im Bildungs- und Ausbildungssektor

Während meiner Zeit als Hochschullehrer an der Universität Marburg verabschiedeten sich zwei Studentinnen mit der Bemerkung, sie seien froh, dass sie so schnell eine Referendariatsstelle in Wiesbaden erhalten hätten in einer ganz normalen deutschen Schule. Zu

Hause angekommen grübele ich, was denn eine »ganz normale Schule« ist. Gemeint war offensichtlich eine Schule ohne hohen Anteil an Schülern mit Migrationshintergrund. Es sind nicht zuletzt solche Vorstellungen wertender »Normalität« auf die sich der schulische Rassismus alltäglich stützt. Während die einen Kinder dem Normalisierungsmuster entsprechen, stellen die anderen Kinder die »Abweichung« dar, bilden »Problemfälle«, die »Defizite« haben. Verfügt ein Schüler, so ließe sich fragen, dessen Spracherwerb des Deutschen verspätet erfolgt, der als »nicht der Norm entsprechend« betrachtet wird, über gleichwertige schulische Karrierechancen? Dies ist in Deutschland mitnichten der Fall. In welchem Maß bereits kleinste Sachverhalte von Lehrern perzipiert werden, ist im Bildungswesen durch empirische Studien bezüglich der Relevanz von Vornamen bei der Notenvergabe bekannt. Klassistisches Schubladendenken à la »Kevin«, das »Unterschichtkind«, produziert eine soziale Benachteiligung, die über Schulerfolg bzw. Schulversagen mitentscheidet. Wieviele Signale es gibt, fällt mir bei einem gymnasialen Klassenfoto auf. Es handelt sich um eine sechste Klasse, Ende der 1960er Jahre. Der Anteil der Kinder aus der Arbeiterklasse ist noch nicht sehr hoch. Nur zwei Jungen auf dem Foto tragen kurze Lederhosen, alle anderen »Nichtarbeiterkinder« lange Stoffhosen. Beide Schüler mit kurzen Hosen werden sitzenbleiben. Ungleichheitsstrukturen reproduzieren sich auf vielfältige Weise in den Bildungsbereich, was eine Fülle von Indikatoren verdeutlicht. Zu nennen wäre die statistisch belegte Benachteiligung von Arbeiterkindern bezüglich des Hochschulzugangs. Nicht nur, dass die Korrelation zwischen der sozialen Situation des Elternhauses und dem Schulerfolg hoch ist, es entscheiden sich auch deutlich weniger Abiturienten aus Arbeiterhaushalten für ein Studium. Hinsichtlich des klassistischen Rassismus trägt die Struktur des Bildungssystems maßgeblich dazu bei, die Klassen- und Sozialstruktur zu reproduzieren und so die gesellschaftlichen Machtverhältnisse zu perpetuieren.

Schulische Probleme in deutschen Ballungszentren werden im Regelfall nicht durch qualitativ verbesserte Finanzierung, kleinere Klassen, Konzepte betreuter Ganztagschulen oder Personalver-

stärkung gelöst, sondern im Interesse der rassistisch Dominanten in Form wachsender Segregationsprozesse, die jüngst als »Deutsch-Garantie-Klassen« in Erscheinung treten. Dort werden nur Schüler mit besseren Deutschkenntnissen aufgenommen, wodurch an die Segregation in Gestalt der sogenannten »Ausländerregelklassen« angeknüpft wird. Das Privileg der rassistisch Dominanten, dass ihre Kinder eine bessere Bildung erhalten, soll auf Kosten der »Anderen« gewahrt bleiben. Eine Vertiefung sozialer Differenzen ist dadurch vorprogrammiert. Rassistische Diskriminierung illustriert auch das Instrument der Schulempfehlung, die zwar nicht bindend ist, die aber Schüler mit Migrationshintergrund und mit sozial schwächerem Elternhaus diskriminiert. Es ist deutscher Schulalltag, dass Susanne mit einem Notendurchschnitt von 2,2 eine Empfehlung für das Gymnasium erhält, während den Eltern von Turgut mit einem Durchschnitt von 2,0 ein Wechsel der Tochter auf die Realschule empfohlen wird. Das System der Schulempfehlungen lässt sich als institutioneller Rassismus bewerten, insofern es schulische Karrierechancen und die weitere Lebenslaufbahn von Kindern rassifiziert. Häufig spielen dabei unausgesprochene Assoziationsketten wie: »Das Elternhaus wird Fatma bei einer Gymnasialbildung nicht unterstützen können«, »Fatma wird ja wohl doch nicht studieren« eine relevante Rolle. Rassistische Verhaltensweisen in institutionellen Kontexten können dergestalt betrachtet durchaus auch nicht-intentionalen Charakters bzw. unbewusster Natur sein.

Im Jahr 2016 ist die »UN-Behindertenrechtskonvention« seit sieben Jahren in Kraft. In Artikel 24 verpflichten sich die Vertragsstaaten wie Deutschland dazu, »ein integratives Bildungssystem auf allen Ebenen« zu realisieren. Das intendierte Ziel stellt die gemeinsame Schule von Schüler mit und ohne Behinderung dar. Hinsichtlich der Umsetzung stellt der verantwortliche UN-Fachausschuss lapidar fest: »Es gibt große Sorgen zur Implementierung des Artikels 24 in ihrem Land.« Erst vor kurzem wurde in Baden-Württemberg der Sonderschulzwang gar erst abgeschafft. Die mangelhafte Inklusion stellt in der Tat einen Indikator für den tief verwurzelten Rassismus in Deutschland dar. Weder existiert eine Kultur, die In-

klusion für einen Gewinn aller Seiten hält, noch eine Mentalität, welche die Vielfalt von Kindern mit unterschiedlichen Muttersprachen als pädagogische Bereicherung betrachtet. In der vierten Klasse der Grundschule teilte man uns Schülern die Schulempfehlungen mit. Ein Kind, das zur Sonderschule gehen sollte, weinte darüber bitterlich. Die Lehrerin beruhigte das Kind mit den Worten, dass es dort viel besser gefördert werden könne. Der betroffene Schüler glaubte den Worten der Lehrerin. Mit dem Kind wechselte auch ein Lehrer, gegen den Eltern Beschwerde eingereicht hatten, weil er Kinder schlug, zur Sonderschule. In den 1960er Jahren signalisierte bereits das Wort »Sonderschule« eine verbale Kontinuitätslinie zur »Aussonderung« des eugenischen Rassismus.

## 4.2 Rassismus im Arbeitsleben

Wie in anderen sozialen Feldern, so ist auch der institutionelle Rassismus im Arbeitsleben vielfältiger Natur. Ein Bewerber um eine Arbeitsstelle, der über einen »fremden Namen« verfügt, hat bereits damit zu kämpfen, überhaupt zu einem Vorstellungsgespräch eingeladen zu werden. Geht es um das Arbeitsleben, so zeigt sich die ökonomische Funktion des Rassismus in aller Deutlichkeit. Es geht um die (Re-)Produktion segmentierter Arbeitsmärkte, um die Schlechterbezahlung rassistisch Dominierten und um ihre Abdrängung in prekäre Arbeitsverhältnisse. Es ist alles andere als ein Zufall, dass der Anteil von Personen, die nicht über die deutsche Staatsangehörigkeit verfügen, vor allem in Sektoren mit schlechter Bezahlung und ungeschützten Arbeitsverträgen besonders groß ist. Eine Vielzahl gesetzlicher Vorschriften und Regeln sorgt für eine rassistische Segmentierung des Arbeitsmarktes. Gültiger Bestandteil des »Gesetzes über den Aufenthalt, die Erwerbstätigkeit und die Integration von Ausländern im Bundesgebiet« ist beispielsweise der § 39, der vorsieht, dass die Bundesagentur für Arbeit einer Aufenthaltserlaubnis zur Ausübung einer Beschäftigung zustimmen kann, wenn »für die Beschäftigung deutsche Arbeitnehmer sowie Ausländer, die

diesen hinsichtlich der Arbeitsaufnahme rechtlich gleichgestellt sind oder andere Ausländer, die nach dem Recht der Europäischen Union einen Anspruch auf vorrangigen Zugang zum Arbeitsmarkt haben, nicht zur Verfügung stehen«. Diese sogenannte Vorrangprüfung drängt in Deutschland lebende Nicht-EU-Bürger systematisch in prekäre Beschäftigungsverhältnisse wie etwa die Leiharbeit. Die Vorrangprüfung ist eindeutig als rassistische Klausel zu werten und verdeckt über die Staatsbürgerschaft nur notdürftig, dass sie in der Tradition von Theorien steht, die den »Vorrang der eigenen Rasse« propagierten. Dies wird besonders dann offenbar, wenn es um Menschen geht, die hier geboren und aufgewachsen sind, seit längerem hier leben und auf diese Weise gegenüber »Biodeutschen« und »Europäern« per Gesetz diskriminiert werden. Antirassismus bedeutet an dieser Stelle ein entschiedenes Engagement dafür, dass die rassistische Vorrangprüfung fällt. Am 4. Dezember 2014 ist im Kontext der Asylgesetzgebung vom Bundestag lediglich eine Lockerung der Vorrangprüfung beschlossen worden. Aufgrund eines drohenden Arbeitskräftemangels fordern nicht nur Gewerkschafter, sondern auch Wirtschaftsvertreter ein diesbezügliches Umdenken. Wie so häufig geht es eher um den erwarteten ökonomischen Nutzen als um Menschenrechte, Menschenwürde und Chancengleichheit.

Eine bedrückende Anzahl von Studien belegt, dass bei der Bewerbung für eine Praktikumsstelle der Rassismus bereits bei der Auswahl der Bewerber mit am Tisch sitzt. So ergab eine »Testing-Studie« des »Instituts zur Zukunft der Arbeit«, dass die Chancen von Bewerbern mit türkischem Namen bei vergleichbarer Qualifikation um ein Viertel geringer waren. Zwar werden anonymisierte Bewerbungen die Problematik des Rassismus im Arbeitsleben nicht lösen, stellen indes einen ersten Schritt dar, der einen Prozess des Umdenkens initiieren kann. Bleiben werden aber indes auch dann vielfältige Probleme, die von der Benachteiligung bei Aufstiegschancen sowie bei der innerbetrieblichen Weiterbildung bis hin zur schlechteren Bezahlung bei gleicher Arbeit und Qualifikation reichen.

### 4.3 Rassismus auf dem Wohnungsmarkt

Die Diskriminierung auf dem deutschen Wohnungsmarkt zeigt sich in der Tatsache, dass es Personen mit Migrationshintergrund deutlich schwerer haben eine Wohnung zu finden. Bei empirischen Studien wurden fingierte Bewerbungsunterlagen eingereicht, die bei gleichen Sicherheiten und vergleichbaren Biografien dazu führten, dass Frau Müller signifikant häufiger einen Besichtigungstermin erhielt als Frau Öztürk. Auch das Antidiskriminierungsgesetz hat an diesem Sachverhalt kaum etwas geändert, zumal die Situation in den Großstädten derzeit die Wohnungssuche erschwert und Vermieter genügend Bewerber zur Auswahl haben. Diskriminierung im Sinne des Antidiskriminierungsgesetzes ist nur schwer belegbar, auch wenn sich per »Testing« nachweisen lässt, dass eine Wohnung, die bei einem Bewerber mit schwarzer Hautfarbe angeblich schon vergeben war, noch immer zu haben ist. Das Antidiskriminierungsgesetz führt indes dazu, dass rassistisch Dominierte bei der Wohnungssuche nicht auch noch beleidigt werden. Ihre Wohnungssituation hat sich dennoch kaum verbessert. Noch immer werden sie bei vergleichbarer Einkommenslage in weniger beliebte Stadtteile abgedrängt und müssen mit schlechteren Wohnungen vorliebnehmen. Der »Sachverständigenrat deutscher Stiftungen für Integration und Migration« (SVR) sowie die Integrationsbeauftragte der Bundesregierung konstatierten die Existenz »ungerechtfertigter Ungleichbehandlungen auf dem Wohnungsmarkt« sowie den Sachverhalt, dass Einwandererfamilien »besonders oft in benachteiligten Stadtvierteln wohnen«. Der SVR stellte ebenso fest, dass »kommunale Wohnungsgesellschaften versuchen durch inoffizielle Quotierungen den Anteil an Einwanderern zu begrenzen«. Urteile wegen Rassismus bei der Wohnungssuche sind aufgrund der schwierigen Beweislage eher selten. Im Januar 2010 verurteilte das Oberlandesgericht Köln einen Hauseigentümer zu 5000 Euro Schadensersatz, dessen Hausverwalterin gegenüber einem Paar afrikanischer Herkunft äußerte, dass die Wohnung nicht an »Neger ... äh Schwarzafrikaner oder Türken« vermietet werde. Die rassistische Aussage wurde nicht bestritten.

Im Auftrag der Antidiskriminierungsstelle des Bundes erschien im April 2015 eine Expertise zur »Diskriminierung auf dem Wohnungsmarkt«. Die Studie stellte u. a. fest, dass Untersuchungen auf der Basis eines gepaarten Face-to-Face-Testing, bei der sich zwei Personen unabhängig voneinander um dieselbe Wohnung bewarben, vor allem bei sichtbarer Religionszugehörigkeit zur Diskriminierung führte.

#### 4.4 Rassismus im Gesundheitswesen

Institutioneller Rassismus im Gesundheitswesen ist verkoppelt mit der narrativen Rassifizierungstechnik der Maladisierung (vgl. Kap. 2.2.3). »Der Fremde« ist der Überträger von Krankheiten, er ist derjenige, der HIV positiv ist. Schwarze Patienten sind im Blick vieler Ärzte intuitiv Risikopatienten, die mit den gefährlichsten Krankheiten in Verbindung gebracht werden. Die Diskriminierung von Menschen mit Migrationshintergrund, die vorgeblich der Mehrheitsgesellschaft auf der Tasche liegen, spiegelt sich auch im Gesundheitswesen in der Vorstellung des Simulanten. Der in der Ärzteschaft kursierende Terminus »Morbus Bosphorus« ist kein Produkt individueller Vorurteile. Gefragt wird nicht danach, ob Sprachbarrieren bei der Verständigung über medizinische Themen die Ursache des Phänomens sein könnten. Auch wird nicht geforscht, ob kulturelle Unterschiede in der Befindlichkeitsbeschreibung sowie der Wahrnehmung des Körpers existieren oder ob der Patient durch seine Sorge, den medizinischen Sachverhalt verständlich machen zu können, den Schmerz durch Angst verursacht stärker empfindet und schildert. Stattdessen wird der Patient als Komödiant und Heuchler diffamiert. So heißt es in einem »Rettungsdienst-Blog«: Morbus Bosphorus ist der »anatolische Ganzkörperschmerz«, dessen Schwere und Bedrohlichkeit stetig zunimmt, er wird »vom Patienten, häufig aber auch von Angehörigen, eindrucksvoll demonstriert. Zu beachten ist, dass diese Erkrankung häufig auftritt, wenn unzählige Angehörige anwesend sind«. Bei längerer Wartezeit würde sich der Zu-

stand des Patienten häufig urplötzlich drastisch verschlechtern, so die rassistische »Witzelei« des Blogs.

Die Gefahr der unter Ärzten, Sanitätern wie Pflegekräften kursierenden rassistischen Termini wie »Morbus Bosporus« bzw. »Morbus Mediterraneus« besteht nicht zuletzt darin, dass sie zu einer schlechteren Versorgung von Patienten mit Migrationshintergrund führen, da diese aus der Sichtweise des Personals vermutlich eh nicht ernsthaft erkrankt sind. Im Extremfall kommt so eine lebensrettende Maßnahme zu spät. Ebenso produzieren die narrativen Rassifizierungstechniken der Entintellektualisierung (vgl. Kap. 2.3.3) ihre Wirkung in Verbindung mit realen sprachlichen Schwierigkeiten. Der Patient wird auf diese Weise entmündigt, indem man ihm – forciert durch knappes Zeitmanagement sowie die unzureichende Ausstattung mit Dolmetschern im Gesundheitswesen – den medizinischen Sachverhalt erst gar nicht erläutert und ihn somit im Unklaren lässt. Mangelhafte Information kann Angststrukturen verstärken und psychosomatische Effekte verursachen.

Von hoher Relevanz ist ebenso die ungleiche Verfügung über ökonomische Ressourcen, die sich in der Gesundheitsversorgung widerspiegelt. Während in den USA »Schwarze« zumeist vom schlechter ausgestatteten öffentlichen Gesundheitssystem Gebrauch machen müssen, profitiert ein überproportional großer Anteil der »weißen Bevölkerung« vom Status des Privatpatienten. Von Bedeutung ist der noch immer verschwindend geringe Anteil »Schwarzer« in der US-amerikanischen Ärzteschaft. Eine Rolle spielt schließlich die räumliche Segregation (vgl. Kap. 5.1), welche die rassistisch Dominanten mit einer besseren medizinischen Infrastruktur als die rassistisch Dominierten versorgt; ein Faktum, das über ein längeres oder ein kürzeres Leben entscheiden kann.

## 4.5 Der Rassismus der Medien

Die Ermordung des Afroamerikaners Michael Brown in Ferguson führte in den USA nicht nur zu einer Diskussion über den institutionellen Rassismus innerhalb der Polizei, sondern auch über den Rassismus in den Medien. Hintergrund der Debatte »Which Picture Would They Use?« war ein Foto des Erschossenen, das der Nachrichtensender NBC News verwendete. Zahlreiche Afroamerikaner veröffentlichten auf Twitter daraufhin zwei Bilder von sich und fragten: »If they gunned me down, which picture would they use?« Eine Afroamerikanerin z. B. twitterte zwei Fotos von sich. Während sie auf dem ersten mit freundlich lächelndem, geschminktem Gesicht, einer Perlenkette um den Hals, roter Robe und rotem Examenshut zu sehen ist, blickte sie auf dem anderen Foto kalt und ausdruckslos in die Kamera, unfrisiert und mit einem weißen Unterhemd angezogen. Ihre gestellte Frage beantwortete sie wie folgt:

»They wouldn't show the smiling girl who graduated abroad at one of the best schools in the country. The media would portray me as a hard and mean-looking girl who was asking for it. They wouldn't honor the life I had lived, but rather, justify the reason I was dead.«

Wie hochgradig die alltägliche Beteiligung der Medien am Rassismus ist, belegen exemplarisch ebenso zahllose Fälle des Antiziganismus. So agierten allein zwei kurz aufeinanderfolgende »Maischberger-Talkshows« gegen Sinti und Roma. Die erste Talkshow, die im September 2013 gesendet wurde, trug den Titel: »Feindbild Sinti und Roma: Sind wir zu tolerant?«, und die im darauffolgenden Oktober ausgestrahlte Sendung skandierte unter der Headline: »Die Armutseinwanderer – Ist Deutschland überfordert?« Nicht nur die Titel sprechen bereits für sich, auch die Gästeliste. Bei Maischberger eingeladen wurde der Autor des Artikels »Die Roma kommen: Raubzüge in der Schweiz«, der stellvertretende Chefredakteur der rassistischen Schweizer Wochenzeitung »Die Weltwoche« Philipp Gut, der auf diese Weise in der ARD das Recht erhielt, ein antiziganistisches Titelbild zu verteidigen, welches ein Roma-Kind zeigte, das mit ei-

ner Pistole auf den Betrachter zielte. Titelbild wie Leitartikel suggerierten, den Kindern der Roma werde kriminelle Energie in die Wiege gelegt. »Die Weltwoche« stilisierte Kriminalität zum quasi-biologischen Wesen der konstruierten Fremdgruppe. Neben der ethnizierenden Essentialisierung des sozialen Phänomens Kriminalität generalisierte der Artikel in Gestalt des großen »D« (»Die Roma«) und setzte so die konstruierte Fremdgruppe dem Kollektivverdacht des Raubes aus. Die Schweiz erschien auf diese Art als ein zutiefst bedrohtes Land, das von einer »plündernden Völkerwanderung« überrollt werde. Bezeichnend war, dass für das Titelbild die Aufnahme eines Fotografen benutzt wurde, die in Wirklichkeit ein Kind mit einer Spielzeugpistole am Rande einer Müllhalde im Kosovo zeigte. Wie hochgradig der Artikel von Philipp Gut rassifizierte, wird an folgender Passage, einem affirmativ aufgegriffenen Zitat eines leitenden schweizerischen Kriminalbeamten, deutlich: »Wenn Sie in Genf zwei junge Zigeuner antreffen, die alleine unterwegs sind, haben sie zu 99 Prozent einen Schraubenzieher in der Hosentasche.«

Das zweite Beispiel bezüglich des Antiziganismus illustriert das Zusammenspiel unterschiedlicher Institutionen bei der Rassifizierung. Im griechischen Farsala im Bezirk Larisa entdeckten Polizisten im Oktober 2013 bei einer Hausdurchsuchung in einer Roma-Siedlung ein ca. fünfjähriges Mädchen namens Maria, das im Gegensatz zu den anderen Familienmitgliedern hellblondes Haar und grüne Augen hatte. Die Polizisten nahmen das Mädchen mit und begründeten dies mit dem Verdacht, das Kind sei ein Entführungsoffer, weil es aufgrund seines Aussehens nicht zu den Eltern der anderen Kinder passe. Europaweit berichtete die Presse. Die britische Boulevard-Presse sprach gar von einer neuen »Maddie« und suggerierte durch den Vergleich mit dem im Jahr 2003 aus dem Ferienhaus ihrer Eltern in Portugal verschwundenen und seitdem als vermisst geltenden britischen Mädchens, dass es sich um einen kriminellen Akt handeln müsse. Die irischen DNA-Tests bewiesen jedoch, dass es sich um ihre leiblichen Kinder handelte. In Italien verlangten Politiker der rechtspopulistischen Lega Nord von der Regierung, italienische Roma-Lager nach »blonden Kindern« zu durchsuchen. Nach

einer mehrwöchigen Hysterie machten die Behörden Marias leibliche Mutter ausfindig, eine Roma in Bulgarien, welche die Geschichte der griechischen Zieheltern, sie habe ihnen ihr Kind überlassen, bestätigte. Obwohl der Entführungsvorwurf damit in sich zusammenfiel, gab man Maria ihren Zieheltern nicht zurück, sondern zur Adoption frei (»Kinderdiebstahl«!). Auch in Deutschland berichtete die Presse breit über den Fall und bediente sämtliche antiziganistische Klischees. In Presseartikeln diverser deutscher Tageszeitungen und Illustrierter war die Rede von »bandenmäßiger Kindesentführung«, »geplanter Zwangsverheiratung«, »zum Betteln geschickt«, »den Tanzbär machen«, »blonder Engel für den Organhandel gestohlen« etc. Insbesondere das Jahrhunderte alte antiziganistische Stereotyp vom Kinderdiebstahl erfuhr seine mediale Revitalisierung. Der »Fall Maria« war ein Lehrstück in Sachen Rassismus, bei dem sich institutioneller Rassismus bei Medien, Polizei und Justiz, klassistischer Sozialrassismus, Hautfarbenrassismus, biologistischer Rassismus und Antiziganismus verschränkten.

Medien machen sich indes nicht nur des direkten Rassismus' sondern auch des indirekten Rassismus' schuldig. Hierüber kam es im September 2015 zu einer öffentlichen Debatte, als Bundesjustizminister Maas dem Global Player Facebook vorwarf, rassistische Kommentare in sozialen Netzwerken nicht zu löschen. Der Rassismus in sozialen Netzwerken stellt bezüglich seines Ausmaßes sowie seiner Aggressivität ein qualitativ neuartiges Phänomen dar, zumal sich im Herbst 2015 überdeutlich zeigte, dass der Weg häufig von sozialen Netzwerken, in denen man dem verbalen Hass freien Lauf lässt, auf die Strasse und dort zur Gewalttat führt.

#### 4.6 Rassismus bei Justiz und Polizei

Ein schwarzer Student in meiner Statistikvorlesung am Institut für Soziologie der Universität Heidelberg teilte mir mit, er käme jeden Morgen mit dem Zug und werde immer und immer wieder am Haupt-

bahnhof von der Polizei einer Personenkontrolle unterzogen. »Racial Profiling« ist eines der wohl gravierendsten Beispiele bezüglich des institutionellen Rassismus. Die Problematik fängt bereits beim Terminus an, der wie so viele andere Begriffe suggeriert, dass es »Rassen« gebe. Korrekterweise ist der Sachverhalt somit als »Racist Profiling« zu bezeichnen. »Racist Profiling« meint, dass Kontrollen seitens der Polizei, von Zollbeamten, Sicherheitskräften oder Beamten der Einwanderungsbehörde sich nicht auf objektivierbare Verdachtsmomente stützen, sondern der »Logik der Rassifizierung« folgen, sodass »nicht-weiße Personen« überproportional kontrolliert werden. »Racist Profiling« benutzt somit Merkmale, die den Spielarten des Rassismus als klassische Differenzkriterien dienen wie »ethnische Zugehörigkeit«, Hautfarbe, Religion oder die »ausländisch« anmutende Kleidung einer Person. Von »Racist Profiling« sind in den USA und in Deutschland vor allem Menschen mit schwarzer Hautfarbe betroffen sowie Personen, denen ein vermeintlich »typisch muslimisches Aussehen« attestiert wird. »Racist Profiling« verstößt nicht nur gegen den Gleichheitsgrundsatz, das Diskriminierungsverbot und die Menschenrechte, sondern verstärkt ebenso rassistisches Denken in der Gesamtbevölkerung. Personen, die etwa im Zug, im Bahnhofs- oder Flughafenbereich entsprechender Personenkontrollen Gewähr werden, verinnerlichen auf diese Weise ein rassistisch geprägtes Gefahrenbild. People of Colour werden so unbewusst mit Kriminalität konnotiert. Eine entsprechende Obrigkeitshörigkeit sorgt zusätzlich dafür, dass der Zeuge die Szene in der Regel nicht mit »Racist Profiling« verbindet, sondern zumeist unreflektiert denkt, der Kontrollierte werde sich schon irgendwie verdächtig gemacht haben. »Racist Profiling« stärkt auf diese Weise den Alltagsrassismus (vgl. Kap. 6). In diesem Sinne verfügt auch Racist Profiling über Konsequenzen, die über die Institution Polizei hinausreichen (vgl. Kap. 3).

Während »Racist Profiling« in den USA – wenn auch offensichtlich ohne große Wirkung – sowie in Großbritannien verboten ist, hat sich Deutschland noch immer nicht dazu durchringen können, »Racist Profiling« zu verbieten. »Racist Profiling« spielt auch in der An-

fangsszene des US-amerikanischen Spielfilms »In the Heat of the Night« (Norman Jewison, USA 1967), der die Atmosphäre Ende der 1960er Jahre einfängt, eine Rolle. Der in einem Bahnhof einer Südstaaten-Kleinstadt auf einen Anschlusszug wartende »Schwarze«, der wegen seines »Schwarzseins« sogleich verdächtigt wird einen Mord begangen zu haben, erweist sich nicht als der gesuchte Täter, sondern als ein Polizist der Mordkommission Philadelphias. In den USA der 1980er und 1990er Jahre ereigneten sich immer wieder Unruhen im Kontext von Übergriffen der Polizei. Einer der bekanntesten Fälle war der des Afroamerikaners Rodney King, der im Jahr 1991 in eine Polizeikontrolle geriet. Obwohl das Video eines Amateurs belegte, dass vier weiße Polizisten den bereits unbeweglich am Boden liegenden King mit zahlreichen Stockschlägen und Fußtritten brutal traktierten, wurden diese in erster Instanz seitens der Justiz freigesprochen, was in Los Angeles 1992 zu gewalttätigen Unruhen führte. Der Fall Rodney King ist ein Beispiel dafür, dass es beim »Racist Profiling« zu einem Zusammenwirken des institutionellen Rassismus von Polizei und Justiz kommt. Weiße Polizisten können in der Regel sicher sein, dass es nicht zu einer Strafverfolgung kommt bzw. dass ein Verfahren vor einem zumeist weißen Schwurgericht mit Freispruch endet. Von Rodney King zieht sich eine Spur bis hin zu Michael Brown im Jahr 2014 sowie Walter Scott im April 2015.

Im Unterschied zu den USA ist in Deutschland »Racist Profiling« gesetzlich verankert. De jure kann es sich auf § 22 Abs. 1a des Bundespolizeigesetzes stützen, das nicht nur dem verfassungsrechtlichen Grundsatz der Gleichheit widerspricht sondern auch den von Deutschland ratifizierten Menschenrechtskonventionen. Der Passus gestattet der Bundespolizei zur Verhinderung oder Unterbindung unerlaubter Einreise in das Bundesgebiet jede Person kurzzeitig anzuhalten, zu befragen oder ihre Ausweispapiere zu verlangen »soweit auf Grund von Lageerkenntnissen oder grenzpolizeilicher Erfahrung anzunehmen ist, dass diese zur unerlaubten Einreise genutzt werden«. Antirassismus bedeutet demzufolge, dass eine Abschaffung diesbezüglich zwingend geboten ist. Im Dezember 2010 kam es in

Deutschland zu einem Vorfall mit gerichtlichem Nachspiel. Auf der Fahrt von Kassel nach Frankfurt a. M. wurde im hessischen Treysa ein Reisender mit schwarzer Hautfarbe von Bundespolizisten angesprochen und aufgefordert sich auszuweisen. Dieser verweigerte das jedoch. Eine diesbezügliche Klage wurde vor dem Verwaltungsgericht Koblenz entschieden. Im Urteil heißt es, der als Zeuge benannte Beamte äußerte zu der Kontrolle des Klägers, »er halte sich nicht an ein bestimmtes Schema. Wenn er die Vermutung habe, ein Reisender komme nicht aus einem Schengen-Staat, er sich also möglicherweise illegal in Deutschland aufhalte, frage er, wohin der Reisende fahre und frage unter Umständen nach Ausweispapieren. Er spreche Leute an, die ihm als Ausländer erschienen. Dies richte sich nach der Hautfarbe, aber auch danach, ob der Reisende Gepäck bei sich habe oder ob er alleine irgendwo im Zug stehe. Der Kläger sei hierbei aufgrund seiner Hautfarbe ins Raster gefallen«. Trotz der Tatsache, dass sich Rassismus nicht präziser beschreiben lässt, wies das Gericht die Klage ab. Das Obergericht Rheinland-Pfalz gelangte als Revisionsinstanz jedoch zur Ansicht, das Urteil verstoße gegen das Diskriminierungsverbot des Grundgesetzes insofern »die Hautfarbe des Klägers das ausschlaggebende Kriterium für die Ausweiskontrolle gewesen sei«.

#### 4.7 Zusammenfassung

Der institutionelle Rassismus beschreibt den Rassismus, der sich innerhalb des institutionellen Gefüges der Gesellschaft abspielt. Er umfasst u. a. rassifizierte Diskriminierungen in Schulen und Universitäten, in Betrieben, in Behörden und Ämtern sowie im Gesundheitssystem, die nicht primär auf dem individuellen Verhalten des Rassifizierenden basieren, sondern dem Normengefüge der Gesellschaft geschuldet sind. Der institutionelle Rassismus stellt die Verkörperung des geronnenen Verhaltens der dominanten Gruppe dar, ein Organisationsgefüge, das diese gesetzt hat, um ihre Vorherrschaft mittels Normen, Verordnungen, Erlassen, Gesetzen wie Ver-

fahrensabläufen zu reproduzieren. Da es sich um gesellschaftlich legitimierte Techniken handelt, wird der institutionelle Rassismus zu meist nicht als solcher wahrgenommen. Effekte des institutionellen Rassismus werden so als individuelles Versagen rassifizierter Subjekte gedeutet. Agierende Akteure begreifen ihr Handeln nicht als rassifizierend, sondern als normenadäquat, als gerecht, als sich in Übereinstimmung mit gesellschaftlich sanktionierten Praxen befindlich. Der institutionelle Rassismus bleibt, da er als normenge recht antizipiert wird, somit häufig unsichtbar, obwohl seine Effekte bezüglich der dominanten wie der beherrschten Gruppe höchst unterschiedlich ausfallen. Nach den Ereignissen in Ferguson schreibt ein Benutzer eines sozialen Netzwerks, dass der Drogenkonsum von »Schwarzen« und »Weißen« wenn überhaupt, dann nur geringfügig voneinander divergiere, »Schwarze« jedoch gleichwohl wesentlich häufiger wegen Drogenverbrechen verhaftet und verurteilt würden.

Symptomatisch sind auch die Antworten der Bundesregierung auf eine »Kleine Anfrage der Fraktion Die Linke« im Sommer 2015 (Drucksache 18/5435) sowie auf eine schriftliche Frage des Grünen-Abgeordneten Volker Beck (schriftliche Frage Monat 06/15, Arbeitsnummer 6/230). In beiden Fällen wird die Existenz eines institutionellen Rassismus in deutschen Behörden rundweg bestritten. Selbst angesichts der vom CERD (»Committee on the Elimination of Racial Discrimination«) gerügten Praxis des »Racist Profiling« schreibt die Bundesregierung: »Aufgrund der bislang zur Kenntnis gelangten Anzahl von Beschwerden gegenüber der Bundespolizei und der Antidiskriminierungsstelle, bei denen sich die Petenten auf subjektiv als unberechtigt empfundene polizeiliche Maßnahmen beziehen, besteht bisher kein Ansatz für die Feststellung eines Strukturproblems.« Die institutionelle Alltäglichkeit des »Racist Profiling« stellt sich für die Bundesregierung somit als Problematik »subjektiven Empfindens« dar. Im Schreiben an den Abgeordneten Beck heißt es: »Eine pauschale wie unreflektierte Verwendung des Begriffs »institutioneller Rassismus« lehnt die Bundesregierung ab, da der Begriff sowohl unbeabsichtigte, unbewusste und indirekte Diskriminierungen als auch eine staatlich organisierte, systematische

#### Institutioneller Rassismus

Benachteiligung von Bevölkerungsgruppen umfasst.« Dies könne, so heißt es, im weiteren Verlauf begründend, »mit Blick auf unsere demokratischen Institutionen, deren rechtsstaatlich verfasste Strukturen und hier geltende gesetzliche Normen missverstanden werden«, womit die Bundesregierung offen dem »UN-Ausschuss für die Beseitigung der Rassendiskriminierung« widerspricht. Selbst angesichts der NSU-Mordserie und dem diesbezüglichen Agieren deutscher Behörden wird die Problematik des institutionellen Rassismus seitens der Regierung offen in Abrede gestellt.

## 6 Alltagsrassismus

Unter Alltagsrassismus fassen wir Erscheinungen, die auf den ersten Blick in der Regel weniger spektakulär wirken, aber in ihrer Summe betrachtet eine durchaus effiziente wie nachhaltige Wirkung erzeugen können. Gemeint sind im Wesentlichen Diskriminierungen in der alltäglichen Kommunikation, die zum relevanten Teil vom Sprechenden oder handelnden Akteur nicht intendiert sind, unbewusst ablaufen bzw. von subtilerer Natur sind, sowie offene Erscheinungsformen des Rassismus im Alltag. Der Alltagsrassismus ist hochgradig von internalisierten Normen geprägt, die als selbstverständlich wahrgenommen werden und in Kommunikationssituationen angewendet werden. Der alltägliche Rassismus reproduziert stets aufs Neue die Spaltung zwischen einem »Wir« und einem »Ihr«. Alltagsrassistische Situationen zeichnen sich dadurch aus, dass der rassistisch Dominante die konstruierte Dichotomie verinnerlicht hat, auf der Basis des binären Codes handelt und zumeist unreflektiert die gesetzte Norm exekutiert, die den rassistisch Dominierten die Mächtigkeit seiner sozial konstruierten Nichtzugehörigkeit immer und immer wieder schmerzhaft erfahren lässt. Unter Alltagsrassismus fassen wir ebenso Handlungsweisen, die intendiert und damit bewusst ablaufen. Dies kann vom abwertenden Blick, ausgrenzender oder diskriminierender Rede, der Verweigerung eines Diskotheken-Einlasses bis hin zum rassistischen Witz sowie rassistisch durchsetzter Unterhaltung reichen. Thematisiert werden in diesem Kapitel folglich u. a. alltägliche kommunikative Situationen, rassistische Symbole und Gesten, die Fest- und Feiernkultur, rassistische Inhalte in der Werbung sowie die Thematik rassistischer Bestandteile in Kinderbüchern sowie die Debatte über rassistische Sprache.

## 6.1 Sprache und alltägliche Kommunikation

Am »Tag der offenen Moschee« in Berlin unterwegs höre ich in der Heinersdorfer Moschee, wie einer der Besucher in der Absicht, etwas Positives zu einem muslimischen Jugendlichen äußern zu wollen, der durch die Moschee führt und dessen Eltern aus Indien eingewandert sind, sagt: »Sie sprechen aber gut Deutsch!« Der Jugendliche ist irritiert und antwortet: »Aber ich bin doch hier geboren.« In meinen Seminaren kommt es immer wieder vor, dass Studierende Kommilitonen mit Migrationshintergrund fragen, ob sie nach dem Master beabsichtigen, in die Türkei zurückzugehen. Während diejenigen, die fragen, zumeist nach Erhalt des Studienplatzes nach Berlin zugezogen sind, handelt es sich bei den Befragten durchwegs um in Berlin geborene Studenten. Erkennbar ist auch, dass schwarze Studierende bzw. People of Colour mit großem Abstand am häufigsten von der »Wo kommst Du her?«-Frage betroffen sind, wobei der Fragende unreflektiert eine außerhalb Deutschlands liegende »Heimat« unterstellt. »Weißsein« ist auch im Studienalltag noch immer die gesetzte Norm und diese wird im Sprechakt unbewusst reproduziert. In meinen Seminaren zum Thema »antimuslimischer Rassismus« betreffen stereotypisierende Annahmen auch Studierende mit türkischem Migrationshintergrund insofern sie stets für Muslime gehalten werden, obwohl ein relevanter Anteil unter ihnen jesidisch oder christlich ist. Von alltagsrassistischen Sätzen signifikant häufiger betroffen sind Studentinnen, deren Religionszugehörigkeit durch das Tragen des Kopftuchs sichtbar ist. Sätze wie »dafür sprichst Du aber gut Deutsch« gehören zum Alltag. Das »dafür« verweist auf die verinnerlichte Unterstellung, es gebe einen Zusammenhang zwischen dem allgemeinen Bildungsniveau bzw. der Sprachkompetenz und der Religionszugehörigkeit. Der Sprecher ist folglich überrascht, dass eine kopftuchtragende Muslima die deutsche Sprache »so gut« beherrscht. Der Satz »Könnt Ihr Euch nicht auf Deutsch unterhalten« einer Lehrkraft auf dem Pausenhof ist ebenso als Alltagsrassismus zu werten und korrespondiert mit populistischen Kampagnen, die eine Selbstverpflichtung des Deutschsprechens in der Schule als

geeignete pädagogische Maßnahme ausgeben. Es ist eine rassistische Normsetzung, die linguale Diversität nicht als Bereicherung rezipiert, sondern als schulisches Manko. Die »andere Sprache« stellt indes kein Hindernis dar, sondern die vernachlässigte bilinguale Erziehung und Ausbildung. Eine Lehrerin der zweisprachigen Staatlichen Europaschule Berlin, die vom Konzept des interkulturellen, bilingualen Unterrichts überzeugt ist, berichtete mir, sie würde trotzdem auch einmal gerne an einer anderen Schule unterrichten, was sich jedoch nicht realisieren lasse, da es in Berlin so wenig Lehrkräfte gebe, die ihre Fächer zweisprachig (Türkisch/Deutsch) unterrichten könnten und man sie daher nicht gehen ließe. Alltagsrassismus ist mit dem institutionellen Rassismus (vgl. Kap. 4) eng verbunden, insofern unzureichende Anstrengungen, um den Anteil bilingualer Lehrkräfte zu erhöhen, zur schulischen Benachteiligung und mangelnder Förderung von Kindern mit Migrationshintergrund führen.

Rassistische Stilmittel im Alltag können ebenso nichtintentional wie gezielt verwendet werden, um den anderen zu beleidigen, zu kränken und auszugrenzen. Rassistische Wörter begleiten den Alltag 24 Stunden lang, wie beispielsweise in Gestalt der Wörter »Dritte Welt«, »Schwarz-Afrika«, »Farbige«, »Armutsmigration«, »Parallelgesellschaft«, »Kaff«. Der Rassismus hat sich tief in unseren Wortschatz eingegraben und begegnet uns in Gestalt rassistischer Fremdbezeichnungen für Ethnien wie bspw.: »Zigeuner«, »Eskimos« und »Indianer«. Diese ethnischen Bezeichnungen beruhen nicht auf Missverständnissen, sondern exekutierten die Macht der »Entdecker« nach ihrem Gutdünken, die »fremde Spezies« bezeichnen zu können sowie sie hierarchisch zu katalogisieren und klassifizierend zu bewerten.

Der Politiker und Bundestagsabgeordnete Özcan Mutlu, ein Absolvent der Beuth Hochschule für Technik, war im Jahr 2006 per Direktmandat in das Berliner Abgeordnetenhaus gewählt worden und für den Bereich Integration und Migration verantwortlich. Er stieß auf das Behördenformular mit der Nummer »I C 228«, eine Erklärung zum Einbürgerungsantrag, und las am Ende folgenden zu un-

terschreibenden Satz: »Ich erteile ferner ausdrücklich meine Einwilligung gemäß des Berliner Datenschutzgesetzes zur Verarbeitung der für mein Einbürgerungsverfahren erforderlichen personenbezogenen Daten besonderer Kategorien, hier zur rassischen und ethnischen Herkunft.« Es ist einer der zahllosen Beispiele, die zeigen, wie stark das Denken in »Rassenkategorien« noch immer sprachlich verankert ist.

## 6.2 Rassistische Symbole und Gesten

Die sogenannte Südstaatenflagge, die Flagge der »Konföderierten Staaten von Amerika«, wird noch immer inoffiziell wie offiziell in den USA geflaggt. Die Flagge der Konföderierten ist ein rassistisches Symbol, insofern sie historisch untrennbar mit dem Bekenntnis zur Sklaverei verbunden ist. Sie wird nicht nur in South Carolina gehisst, sondern ist im oberen linken Feld gar offizieller Bestandteil der Flagge des US-Bundesstaates Mississippi. Die Flagge der Konföderierten stellt ein Symbol für die Ideologie und Praxis der »White Supremacy« dar, ihre Anhänger bekennen sich zur Überlegenheit der »weißen Rasse«, sie befürworten »weiße Dominanz« und nennen ihren Rassismus »Tradition«, »Geschichtsbekanntnis«, »Freiheitsliebe« sowie »Patriotismus«. Was sich in Wahrheit dahinter verbirgt, wurde am 17. Juni 2015 offenbar als ein 21-Jähriger in Charleston neun Afroamerikaner in einer Kirche der Methodisten erschoss. Die Kirche suchte sich der Täter nicht zufällig aus, insofern zu ihren Gründern Denmark Vesey (1767–1822) zählte, der angeregt durch die von Toussaint Louverture (1743–1803) angeführte Haitianische Revolution des Jahres 1791 im Jahr 1822 einen Aufstand gegen die Sklaverei plante. Die Interpretation der Konföderiertenflagge seitens des Täters war eindeutig. In sichergestellten Fotos verbrannte der Attentäter den Sternenbanner, posierte bewaffnet neben der Konföderiertenflagge und benannte seine Webpage nach dem rassistischen Regime Rhodesians. Die Zerrissenheit der USA in Sachen Rassismus wurde auch daran ersichtlich, dass Hün-

derttausende Menschen per Onlinepetition die Entfernung der Flagge vor dem Parlament von South Carolina forderten, während gleichzeitig Millionen US-Dollar zur Strafverteidigung des Täters gespendet wurden.

Zwar sind in Deutschland nationalsozialistische Zeichen und Gesten unter Strafe gestellt, doch die neonazistische Szene hat zahlreiche neue Symbole kreiert, die nicht nur als insidermäßige Codes und Erkennungszeichen getragen werden, sondern auch bewusst der Förderung einer Angstkultur dienen und Antirassisten sowie rassistisch dominierte einschüchtern sollen. Die polizeiliche wie juristische Untätigkeit mit der auch in Deutschland mit Symbolen umgegangen wird, die einen eindeutigen Bezug auf den deutschen Nationalsozialismus aufweisen, fördert die rechte Szene. So kann bspw. in Deutschland problemlos die Reichskriegsflagge (ohne Hakenkreuz) gehisst und öffentlich gezeigt werden.

Auch im europäischen Fußball gehören Affengesten immer noch zum dort praktizierten Alltagsrassismus, auch wenn die UEFA in Gestalt der »Fare Action Weeks« mittlerweile Zeichen eines »Say No to Racism« setzt. Gesten des Alltagsrassismus können indes auch subtilerer Natur sein. Sie reichen von der unterschiedlichen Bereitschaft, Hilfen bei Alltäglichkeiten zu gewähren, dem Ausweichen von Menschen, ihrem Anstarren, dem unterschiedlichen Grad ihres alltäglichen Einbeziehens bis hin zu einer Vielzahl weiterer körperlicher Signale, die dem anderen ein »Du entspricht nicht der Norm« oder gar »Du bist gefährlich« signalisieren.

### 6.3 Die Fest- und Feierkultur

Am Brandenburger Tor in Berlin sollte angesichts des Erfolges bei der Fußballweltmeisterschaft 2014 richtig gefeiert werden. Die Weltmeister tanzten ihren »Gauche-Tanz« und sangen dazu: »So geh'n die Gauchos, die Gauchos, die geh'n sol« Während deutsche Tageszeitungen dies mit »respektlos im Siegesrausch«, »Schnapsidee«, »geschmacklos« und »gigantisches Eigentor« kommentier-

tes darstellt und in der Traditionslinie der Kinderschreckfigur steht, nur dass er keine Kinder, sondern Grenzfrevler sowie Aurrainer abschrecken soll, welche die Grundstücksgrenzen ihrer Nachbargemeinde verletzen. Per Blackfacing geschwärzt ist er mit furchterregendem Säbel sowie einer Art Husarenuniform ausgestattet und steht für die gewaltförmige Ahndung der Grenzverletzung während die ihm beigesellten »Wettläufer« mit lautem Peitschenknallen potentielle Frevler im Vorfeld verscheuchen sollen.

Zum Alltag des Rassismus gehört es, dass man mit dem Finger zumeist auf andere verweist. Während es alltagsrassistische Beispiele in der deutschen Fest- und Feierkultur zuhauf gibt und der Widerstand sich von rassistischem Brauchtum zu trennen auch hierzulande groß ist, verweisen deutsche Tageszeitungen auf den Sinterklass in den Niederlanden, auf die »rassistischen Holländer« und erwecken so den Eindruck als hätte die rassistische Figur des »Mohren« in Deutschland schon lange ausgedient. Noch im Jahr 2013 fand indessen der »Grenzgang Buchenau« (Dautphetal) statt, auf dessen Werbelogo der »Mohr« sowie die beiden peitschenknallenden »Wettläufer« zu erblicken waren, die traditionsgemäß die zentralen Figuren bilden. Ein weiteres Beispiel für den nach wie vor bestehenden Alltagsrassismus in Deutschland, begegnete mir direkt nach dem Schreiben dieses Absatzes. Ich genehmigte mir eine Pause und beabsichtigte mir einen Kaffee und ein Stückchen Kuchen aus dem Uni-Automaten zu gönnen. Doch statt des sonst üblichen Marmorkuchens erblickte ich eine »Mohrenwaffel«. Noch im Jahr 2016 meint die schweizerische Willi Beck AG (»Willi's«) offenbar nicht ohne den rassistischen Begriff (vgl. Kap. 1.4.2) auskommen zu können, um eine Schokoladenwaffel anzupreisen.

## 6.4 Rassistische Werbung

Ein Klick auf die Fernbedienung des Fernsehers, ein bisschen zappen, ein Gang durch die Berliner Innenstadt, ein Blick auf die neuesten Clips im Internet und man stößt auf die Alltäglichkeit

rassistischer Werbung. Die Träger und beteiligten Akteure sind vielfältiger Natur, was die Breitenverankerung des Rassismus unterstreicht. Es lassen sich auch Clips im Internet finden, von denen man glaubt, es handle sich um Fälschungen, weil so etwas im 21. Jh. nicht mehr möglich sein könne. Ein Beispiel dafür stellt das Video »Growing together« dar. Zu sehen ist eine »weiße Frau« in einem gelben Jogginganzug in einer langen alten, rostigen Waggonhalle mit Wasserpfützen und Öllachen auf dem Boden. Nachdem ein Gong erklingt, wird die sportlich wirkende Frau mit einem »asiatischen Kämpfer« konfrontiert, der von einer Empore springt. Sodann tauchen eine säbelbewaffnete, mit einem indischen Turban bedeckte Person sowie eine »schwarze Person« mit Dreadlocks auf, die ebenfalls bedrohliche Angriffshaltungen einnehmen. Die angegriffene Frau schließt magisch ihre Augen und beginnt sich zu vervielfältigen, sodass die Angreifer sich nunmehr von zwölf weißen Frauen ringförmig umzingelt sehen, ihren Angriff abbrechen, sich auf den Boden setzen und aus dem Kreisinneren schließlich verschwinden. Während sie sich auflösen, verwandeln sich die Frauen in zwölf gelbe Sterne auf blauem Grund, welcher wie eine Fahne im Wind zu flattern beginnt. Der Abspann besteht in der Einblendung des Textes »the more we are, the stronger we are«, der Adresse »ec.europa.eu/enlargement« sowie des Copyrights »European Union, 2012«. Es handelt sich nicht um eine Fälschung, wie man meinen könnte, sondern um einen offiziellen Clip aus Brüssel, der die zu Fremden Konstruierten nicht nur als Bedrohung darstellt, sondern im Geist der von Eickstedt'schen »Großrassen« auch biologistisch rassifiziert. »Nichtweiße Europäer« werden aus dem »weißen Europa« ausgeschlossen. Die »weiße Europa« muss einen Angriff der People of Colour abwehren, ihre weiße Unschuld gegen »Andersfarbige« verteidigen. Da es sich bei den Angreifern durchweg um Männer handelt wird die narrative Rassifizierungstechnik der Sexualisierung (vgl. Kap. 2.5.1) bedient. »Der Fremde« erscheint als »der Vergewaltiger«, als derjenige, der die weiße Frau töten oder mit »fremdem Blut« beflecken will. Aufgrund des starken Protestes im Netz zog Brüssel den Clip zurück. Geht es um ei-

nen Rassismus-Vorwurf, so ist die diesbezügliche offizielle Erklärung symptomatisch:

»Mit dem Genre wollten wir junge Leute anziehen, um sie für dieses wichtige Politikfeld zu interessieren. Der Clip sollte in keinem Fall rassistisch wahrgenommen werden und wir bedauern, dass dies bei einigen so angekommen ist.«

Nicht der Clip ist laut Entschuldigung rassistisch, sondern die »verquere Wahrnehmung« einiger Rezipienten hat ihn missverstanden. Der rassistische Akteur muss sich folglich nicht für Rassismus entschuldigen, er bedauert lediglich ein Missverständnis, dessen Zustandekommen ihn (scheinbar) überrascht.

Im Jahr darauf sorgte die Werbung »Weiß Nuss bleiben. Deutschland wählt weiß« der Schokoladenfabrik Ferrero für Debatten im Netz. Zu sehen ist eine Bühne mit einem zugezogenen Vorhang, vor dem ein Rednerpult mit einer Schokoladenschachtel steht, welche die im Saal anwesenden »weißen Jugendlichen« beiderlei Geschlechts für »Weiss Nuss bleiben« agitiert. Im Saal werden Schilder hochgehalten, auf denen »Yes Weiss can« steht. Spätestens an dieser Stelle zeigt sich das Spiel mit rassistischen Klischees überdeutlich, da der Text Bezug auf den Obama-Spruch »Yes we can« nimmt und so aus »Weiss Nuss bleiben« ein »Weiss muss bleiben« wird, das die Suggestion einer »weißen« und einer »schwarzen Rasse« aufs Neue reproduziert und den US-amerikanischen Präsidenten als »schwarzen Präsidenten« biologisiert wie essentialisiert. Beim Rückzug seitens des Konzerns war auch bei diesem Beispiel von einem »Missverständnis« die Rede.

Wie hochgradig der antinegride Rassismus in der Werbung alltäglich präsent ist, verdeutlichte Ende 2015 auch die »Weihnachtsedition« der Firma Müllermilch, deren Sorte Schoko eine schwarze Frau mit nach Vorne hin geöffnetem Nikolauskostüm zeigt, deren Schambereich und Brüste durch ein übergroßes Stück Schokolade bedeckt sind. Im Kontext der Müllermilch-Werbung tauchte in sozialen Netzwerken die Frage auf, ob derartige Rassismen nicht gar bewusst als Provokationen inszeniert werden, die einen Shitstorm billigend in Kauf nehmen, um ein Medienecho zu erheischen.

Es bleibt festzuhalten, dass die alltägliche Werbung nahezu die gesamte Palette der narrativen Rassifizierungstechniken (vgl. Kap. 2) abdeckt. Sie verfestigt die Vorstellung von der Existenz von »Menschenrassen« und perpetuiert die historisch überkommenen, im Kollektivbewusstsein verankerten rassifizierenden Stereotypisierungen.

## 6.5 Alltägliche mediale Unterhaltung

Auch bei fiktiven Handlungen wie Krimis scheint die Hemmschwelle zu sinken, rassistische Stereotypisierungen aufzugreifen, selbst dann, wenn die pejorativen Muster althergebracht sind und ethnische Gruppen zutiefst diskriminieren. Die beiden wohl eklatantesten Fälle sind die beiden Tatort-Folgen »Wem Ehre gebührt« (2007) und »Familienaufstellung« (2009). Obwohl es den Produzenten des Tatort Krimis »Wem Ehre gebührt« hätte bekannt sein müssen, dass Religionsangehörige der Aleviten bereits seit geraumer Zeit mittels der diskursiven Rassifizierungstechnik der Sodomisierung (vgl. Kap. 2.5.4) diskriminiert werden, griff die Folge die rassistische Unterstellung auf und präsentierte die Story eines alevitischen Vaters, der seine Tochter ermordet, weil diese ihn wegen Inzestes mit ihrer von ihm geschwängerten Schwester anzeigen wollte. Der Tatort Krimi »Familienaufstellung« wiederum präsentierte das Thema »Ehrenmord« als Kollektivverdacht bezüglich der »muslimischen Community« und bemühte hierzu die Geschichte einer sozial wie finanziell integrierten Bremer Familie türkischer Herkunft. Muslimisch-türkische Migranten, so das Fazit des Krimis, können scheinbar noch so gut integriert sein, sie bleiben immer ihren »archaischen Werten« treu und passen kulturell nicht zum »zivilisierten Europa«.

In der Medienunterhaltung sorgen rassistische Ausfälle noch immer für Quote. Witze auf Kosten rassistisch Dominierten gehören hier zur Alltäglichkeit. Zu den Standardsprüchen des Kabarettisten Dieter Nuhr zählt beispielsweise der Satz: »Der Islam ist ausschließlich dann tolerant, wenn er keine Macht hat. Und da müssen wir

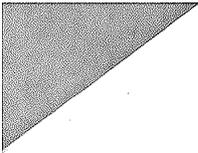
unbedingt für sorgen, dass es bei uns so bleibt«<sup>\*</sup>. Einmal mehr markiert die Formulierung »bei uns« die Alltäglichkeit binärer Spaltung zwischen dem »Wir« und dem »Ihr« sowie die verbale Exklusion der als Bedrohung konstruierten »Fremdgruppe«. Auch die Polit-Talkshow »Absolute Mehrheit« meinte, nicht ohne Rassismus auskommen zu können. So kommentierte Stefan Raab im Gespräch mit dem FDP-Politiker Wolfgang Kubicki dessen Antwort auf eine gestellte Frage mit dem Satz: »Wenn Rösler das beim Abendessen sieht – hoffentlich fallen ihm nicht die Stäbchen aus der Hand«<sup>\*\*</sup>. Die Häufigkeit wie Vielfältigkeit der rassistischen Diffamierung Röslers (vgl. Kap. 2.2.1, 2.5.1, 2.6.1) offenbart ein systematisches Kalkül. Die alltägliche mediale Unterhaltung verweist auf den engen Zusammenhang zwischen dem Alltagsrassismus und dem institutionellen Rassismus (vgl. Kap. 4.5).

## 6.6 Alltagsrassismus in der Kindererziehung

Über Jahrhunderte hat sich der Rassismus tief in elterliche Erziehungsstile eingeschrieben und konnte durch Internalisierung seine Wirkung entfalten. Ganze Generationen von Kindern wurden mit dem »schwarzen Mann« im Keller gross, der die unartigen Kinder holt. Derartige Kinderschreckfiguren haben eine lange Tradition. Die Sage des Rattenfängers von Hameln bestraft zwar eher die Bürger, die ihm seinen Lohn schuldig bleiben, als unartige Kinder, doch auch hier ist die Thematik des »Kinder-Mitnehmens« das zentrale angsteinflößende Leitmotiv. In meiner Kindheit spielten Kinder noch das Laufspiel »Wer hat Angst vorm Schwarzen Mann?« Die Drohung, dass er kommen, einen einfangen und mitnehmen kön-

\* Süddeutsche Zeitung: »Dieter Nuhr wegen Islamwitzzen angezeigte«, unter: <http://www.sueddeutsche.de/medien/kabarettist-dieter-nuhr-wegen-islamwitzzen-angezeigt-1.2191075>.

\*\* Der Tagesspiegel: »Absolute Mehrheit: Raab erreicht mehr Erstwähler als alle anderen«, unter: <http://www.tagesspiegel.de/medien/absolute-mehrheit-hoffentlich-fallen-roesler-nicht-die-staechchen-aus-der-hand/7378866-2.html>.



## 6.7 Die Debatte über rassistische Sprache

Die Heftigkeit der Debatte in Deutschland über rassistische Sprache in Kinderbüchern sowie bei Straßennamen ist u. a. ein Indikator dafür, dass relevante Teile der Bevölkerung sich mit dem Gedankenschwertun, dass der Rassismus sich tief in die Strukturen der Gesellschaft und somit auch in Sprache und Sprachgebrauch eingeschrieben hat. Es ist ein Zeichen dafür, dass Rassismus noch immer reduziert wird auf körperliche Gewaltakte von Rechtsextremisten, und die »weiße Deutungshoheit« über den Tatbestand des Rassismus an sich nicht fallengelassen werden soll. Statt über Rassismus wird von »Sprachpolizei« gesprochen und von Kindheit, die man sich nicht nehmen lassen will. Auch im nonverbalen Bereich wird der Vorwurf »rassistisch« agiert zu haben, empört zurückgewiesen und stattdessen dem rassistisch Dominierten die Schuld gegeben, da dieser übersensibel sei, die Kommunikationssituation missverstanden habe, einem eine Falle stellen wollte oder bedrohlich geworden sei etc. Symptomatisch ist diesbezüglich die verweigerte Entschuldigung für das rassistische taz-Interview mit Philipp Rösler im September 2013, in dem dieser mehrfach zum »Nichtdeutschen« wie zur »nicht-deutsch aussehenden Person« konstruiert wurde. Die Kritik könne man nicht nachvollziehen, hieß es trotzigerweise wie uneinsichtig seitens der Chefredaktion. Die Nichtfreigabe des mit Rösler geführten Interviews kommentierte der FDP-Pressesprecher mit der korrekten Begründung, dieses rühre »an rassistischen Ressentiments«.

Psychologisch lässt sich die hitzig geführte Sprachdebatte als eine kollektive wie individuelle Abwehrreaktion begreifen. Man verweigert die kritische Auseinandersetzung mit internalisierten Elementen der eigenen rassistischen Erziehung, zumal die reflektierende Arbeit an der eigenen Biografie zumeist schmerzhaft ist. Beim Rassismus geht es indes nicht primär um Psychologie. Die Schärfe der Sprachdebatte offenbart vielmehr, dass derjenige, der vehement die Entrassifizierung von Kinderbüchern ablehnt, zumindest intuitiv weiss, dass er bis auf den heutigen Tag auch von rassistischer Sprache profitiert, dass es nicht »nur« um den »N-könig« bei Astrid

Lindgren geht, sondern letztendlich um weiße Privilegien, weiße Dominanz sowie um weiße, nicht aufgearbeitete Schuld.

## 6.8 Zusammenfassung

Alltägliche Interaktionen von Individuen wie Kollektiven sind per Internalisierung hochgradig rassistisch geprägt. Im Kontext der Rassismusforschung zu unterscheiden ist dabei zwischen unbewusst ablaufenden Vorgängen, die keine Verletzung rassistisch Dominierter intendieren sowie Interaktionen, die gezielt eingesetzt bzw. inszeniert werden, um auf Kosten des rassistisch Dominierten einen Statusgewinn zu erzielen, Privilegien zu erlangen und die Vormacht zu sichern. Bewusste wie unbewusste Interaktionen bedienen sich u. a. des Mediums der Sprache, das Zugehörigkeit bzw. Nichtzugehörigkeit verhandelt und so dazu beiträgt den rassifizierenden Binärcode des »Wir« und »Ihr« zu festigen. Historisch tradiertes Brauchtum wie das »Sinterklaasfest« in den Niederlanden oder der »hessische Grenzgang«, Gewohnheiten und alltägliche Gegenstände, Kinderspiel und Kinderbücher sowie das tradierte Liedgut sind rassistisch geformt und operieren mit dem Muster der Stärkung der konstruierten »Wir-Gruppe« und ihres Zusammengehörigkeitsgefühls auf Kosten »der Fremden«. Ritualisierte Formen des Alltags trainieren so die Abgrenzung und prägen das Bewusstsein, dass eine soziale Stärkung der eigenen Position nur durch die innere Kohäsion eines sich antipodisch konstruierenden »Wir« gewonnen werden kann. Da alltägliche Handlungen sich durch ihren regelmäßigen und wiederkehrenden Charakter auszeichnen, ist die Wirkung des Alltagsrassismus, der sich zugleich stets auf strukturelle und institutionelle Aspekte stützt, für die Reproduktion des rassistischen Systems keinesfalls zu unterschätzen. Nicht zuletzt im Alltag entscheidet sich, ob Menschen als gleichberechtigt akzeptiert bzw. respektiert werden und über gleiche Chancen verfügen, oder ob sie mittels vielfältiger Routinen als Zeitgenossen zweiter Klasse markiert werden, deren Bedürfnisbefriedigung – wenn überhaupt – erst an

## Prijevod s hrvatskog na njemački

Übersetzung aus dem Kroatischen ins Deutsche

Vlada Republike Hrvatske (2012): *Nacionalna strategija suzbijanja zlouporabe droga u Republici Hrvatskoj za razdoblje od 2012. do 2017. godine*. Zagreb: Tiskara Zelina, str. 16-30.



# NATIONALE STRATEGIE ZUR BEKÄMPFUNG DES DROGENMISSBRAUCHS

## 4. BEREICHE DER NATIONALEN STRATEGIE

Zur Erreichung der Hauptziele der Nationalen Strategie in den Bereichen Drogennachfrage- und Angebotsreduzierung ist es notwendig, Suchtpräventionsprogramme auf allen Ebenen (universelle, selektive und indizierte), aber auch Präventionsprogramme auf der Ebene der lokalen Gemeinschaft, umfassende und gleichberechtigte Behandlung von Suchtkranken durch Gesundheits- und Sozialschutz, aber auch das Strafjustizsystem sowie eine wirksame Politik zur Bekämpfung aller Formen von Drogenmissbrauch und Drogenkriminalität zu entwickeln. Ein sehr wichtiger Bereich der Nationalen Strategie ist jedoch die Koordinierung, die sicherstellen soll, dass Maßnahmen zur Verringerung der Drogennachfrage und des Drogenangebots angemessen und effizient zwischen den Trägern auf nationaler und lokaler Ebene sowie auf internationaler Ebene in Einklang gebracht werden. Um das tatsächliche Ausmaß des Problems im Zusammenhang mit der Drogenabhängigkeit und dem Drogenmissbrauch in der Gesellschaft festzustellen, ist es notwendig, ein wirksames Überwachungssystem zu entwickeln, kontinuierlich das Informationssystem und den Informationsaustausch zwischen verschiedenen Beteiligten auf lokaler, nationaler, und internationaler Ebene zu fördern, insbesondere bei Erscheinung neuer Drogen, sowie verschiedene Forschungen im Bereich der Drogenproblematik zu betreiben. Außerdem ist es notwendig, die Qualität der Dienstleistungen und Programme zu erhöhen sowie die Wirksamkeit aller aus der Nationalen Strategie hervorgehenden Programme zu bewerten, um die allgemeinen Ziele der Nationalen Strategie zu erreichen. Das erfordert die Entwicklung und Durchführung der Bewertung, des Bewertungsstandards und der Bewertungsmethoden, aber auch die Umsetzung verschiedener Schulungsprogramme für alle an der Durchführung der Nationalen Strategie Beteiligten.

Da die Nationale Strategie ein Strategieplan der Republik Kroatien ist, die den Rahmen für systematische Maßnahmen aller staatlichen Institutionen und Institutionen der Zivilgesellschaft bietet, ist es notwendig, kontinuierlich Rechtsvorschriften, Konventionen und Strategien zur Bekämpfung des Drogenmissbrauchs auf internationaler Ebene zu verfolgen, insbesondere in der Europäischen Union. Weiterhin ist diesbezüglich notwendig, die Rechtsvorschriften und die Nationale Strategie der Republik Kroatien an die Gesetzgebung und die Strategie der Europäischen Union sowie an die internationalen Übereinkommen anzugleichen. Ebenfalls muss man verschiedene Formen der internationalen Zusammenarbeit sowohl mit den Staaten als auch mit relevanten internationalen Organisationen, die in diesem Bereich tätig sind, entwickeln. Für die Umsetzung der Nationalen Strategie und ihrer Programme sollen entsprechende Finanzmittel zur Verfügung gestellt werden, die

ihre Implementierung qualitativ und gemäß des Aufgabenbereiches und der Verpflichtungen einzelner an dieser Umsetzung beteiligten Akteure sicherstellen.

Dementsprechend sind die wichtigsten Bereiche der Nationalen Strategie:

1. Verringerung der Nachfrage, dazu zählen:

1.1. Suchtprävention für Kinder und Jugendliche auf allen Ebenen (universelle, selektive und indizierte), aber auch Suchtprävention auf der Ebene der lokalen Gemeinschaft

1.2. Suchtprävention am Arbeitsplatz

1.3. Behandlung und psychosoziale Betreuung einschließlich Behandlungsmaßnahmen bei Suchtkranken im Strafrechtssystem

1.4. Schadensminderung

1.5. Resozialisierung und soziale Reintegration von Suchtkranken

2. Verringerung des Drogenangebots, dazu zählen:

2.1. Bekämpfung des Angebots und der Verfügbarkeit von Drogen

2.2. Bekämpfung der illegalen Produktion und des Handels mit Ausgangsstoffen

2.3. Strafrechtspolitik im Drogenbereich

3. Schulung

4. Nationales Informationssystem

4.1. Überwachung

4.2. Forschung

4.3. Evaluierung

5. Koordinierung

6. Internationale Zusammenarbeit

7. Finanzmittel für die Umsetzung der Nationalen Strategie.

In jedem Bereich der Nationalen Strategie sind Einzelziele und Prioritäten festgelegt, die in direktem Zusammenhang mit den Aktionsplänen für die Durchführung und Umsetzung auf nationaler und lokaler Ebene sowie auf dem Plan der internationalen Zusammenarbeit stehen.

## **4.1. VERRINGERUNG DER DROGENNACHFRAGE**

Mit den Programmen zur Nachfragereduzierung will man durch die Entwicklung und Verbesserung des wirksamen und integrierten umfassenden, wissenschaftlich fundierten Systems zur Drogennachfragereduzierung, eine messbare Verringerung des Drogenkonsums, der Abhängigkeit sowie der damit verbundenen gesundheitlichen und sozialen Risiken erreichen. Das wird durch Suchtpräventionsmaßnahmen, Früherkennung von Drogenkonsumenten und Intervention, Schadensminderung, Behandlung, Rehabilitation und soziale Reintegration von Suchtkranken erreicht. Die Maßnahmen zur Nachfragenverringering müssen sowohl die durch die Drogen verursachten Gesundheits- als auch Sozialprobleme sowie den Missbrauch von Alkohol, Medikamenten und Zigaretten umfassen.

Die Maßnahmen im Bereich der Drogennachfragenreduzierung müssen ständig überwacht und bewertet werden, an die Trends des Drogenmissbrauchs und an die Abhängigkeit in der Gesellschaft sowie an die Forschungserkenntnisse der Interventionswirksamkeit, die sich auf die Art und Weise des Verhaltens und Handelns der Gesellschaft hinsichtlich dieser Herausforderungen beziehen, angeglichen werden.

Aus diesem Grund ist das Hauptziel der Maßnahmen zur Nachfragenverringering angemessenen Schutz des Lebens und der Gesundheit von Kindern, Jugendlichen, Familien und Einzelpersonen zu gewährleisten und in diesem Zusammenhang auch die Verbreitung von Drogenmissbrauch in einem gesellschaftlich akzeptablen Risikorahmen zu erhalten, um die Grundwerte der Gesellschaft nicht zu gefährden.

### **4.1.1. Suchtprävention für Kinder und Jugendliche**

Da die Erfahrungen zeigten, dass im Bereich der Suchtprävention immer noch unzureichende Fortschritte gemacht werden und dass die Suchtpräventionsprogramme gelegentlich, segmentiert und ohne effektive Evaluationen durchgeführt werden, ist im nächsten Zeitraum notwendig, Erstellung, Umsetzung und Nachhaltigkeit der qualitativ hochwertigen, wirksamen und wissenschaftlich nachgewiesenen Suchtpräventionsprogramme sicherzustellen. Dabei ist es wichtig, den multidisziplinären Ansatz zu pflegen und verschiedene Formen der Zusammenarbeit zwischen den Bildungs- und Ausbildungseinrichtungen, dem Gesundheitswesen, der Sozialfürsorge, den Familien- und Religionseinrichtungen, der Staatsanwaltschaft, der Polizei, der Justiz, den zivilgesellschaftlichen Organisationen, den Sportvereinen, den öffentlichen Medien und den lokalen Gemeinschaften zu entwickeln. Die Präventionsprogramme sollen in mehreren Schlüsselbereichen umgesetzt werden, die das Verhalten und das Wertesystem der Kinder und Jugendlichen beeinflussen und diese Bereiche

sind: Familie, Bildungssystem, Gruppen von Gleichaltrigen, lokale Gemeinschaft und Medien. Die Grundsätze der Durchführung des Suchtpräventionsprogramms sollen unbedingt an die besonderen Merkmale des engeren und breiteren sozialen Umfelds angepasst werden und die wichtigsten fachlichen Grundsätze der Durchführung des Suchtpräventionsprogramms, die aus den Langzeitstudien und Forschungen hervorgegangen sind, sollen eingehalten werden.

Der wichtigste Grundsatz bei der Durchführung von Präventionsprogrammen soll Integration sein und auf alle Arten von Süchten, einschließlich auf Konsum legaler Mittel wie Tabak und Alkohol, illegaler Drogen (Marihuana und Heroin), auf den Missbrauch legaler Substanzen (Inhalationsmittel) und verschreibungspflichtiger Medikamente sowie auf andere Süchte wie Wetten, Internetsucht und Ähnliches gerichtet sein. Angesichts der Tatsache, dass die meisten Kinder und Jugendliche in das Bildungssystem integriert sind, ist es notwendig, Lehrkräfte systematisch für die bestmögliche Umsetzung des Lehrplanes für die Gesundheitserziehung (Modul: Suchtprävention) in den Grund- und Sekundarschulen zu schulen sowie andere Präventionsprogramme, Projekte und Aktivitäten in den jährlichen Lehrplan der Schulen und anderen Bildungseinrichtungen zu integrieren. Neuere Forschungen weisen auf die Notwendigkeit der Einbeziehung der Informationen über Drogen und Suchtmittel in die Suchtpräventionsprogramme und dabei soll beachtet werden, dass die Informationen dem Kindesalter angemessen sein sollen und die negativen Auswirkungen von Drogen im Vordergrund stehen sollen. Bei den Suchtpräventionsprogrammen soll das Gesundheitssystem eine wichtigere Rolle spielen, vor allem bei der Erkennung und Behandlung von Risikogruppen bei Kindern und Jugendlichen. Im Sozialsystem sollen die familienrechtlichen Schutzmaßnahmen für die Risikogruppen bei Kindern und Jugendlichen Vorrang haben. Die Präventionsprogramme im familiären Umfeld sollen auf die Affirmation der positiven Elternschaft ausgerichtet und so ausgearbeitet sein, dass sie familiären Zusammenhalt und Verhältnisse in der Familie verbessern, mit dem Ziel, die Rolle der Familie bei der Suchtprävention zu stärken. Bei der Umsetzung der Präventionsprogramme, die auf die Familien ausgerichtet sind, spielen neben den Jugendämtern auch die Familienzentren eine wichtige Rolle.

Es ist notwendig, auch weiterhin die Umsetzung von Präventionsprogrammen in der lokalen Gemeinschaft zu stärken. Damit die lokalen Gemeinschaften über eigene Kapazitäten für Suchtprävention verfügen und sie stärken, müssen ihnen Schulung und professionelle Hilfe bereitgestellt werden, die ihnen ermöglichen werden, selbstständig, aber auch in Zusammenarbeit mit Experten und Facheinrichtungen eigene besondere Bedürfnisse zu bewerten und Programme auf der universellen, selektiven und indizierten Präventionsebene zu schaffen. Die Präventionsprogramme auf der Ebene der lokalen Gemeinschaft werden von den Kommissionen der Gespanschaften abgeglichen.

Um qualitativ hochwertige Suchtpräventionsprogramme zu erstellen, müssen regelmäßig Forschungen zum Gesundheitsverhalten und Suchtmittelkonsum von Kindern und Jugendlichen durchgeführt

werden. Die Aktivitäten im Bereich der Verringerung der Drogennachfrage und des Drogenangebots beeinflussen sich gegenseitig und aus diesem Grund soll das Strafsystem, die Polizei, die Justiz und die Staatsanwaltschaft eine wichtige Rolle bei der Umsetzung der Präventivprogramme auf der Ebene der lokalen Gemeinschaft haben. Im Einklang mit der Empfehlung aus der EU-Drogenstrategie (2005-2012) soll den Praktiken und Beispielen, die diese wechselseitige Verknüpfung nutzen, der Vorrang eingeräumt werden.

Eine sehr wichtige Rolle bei der Umsetzung der Präventionsprogramme sollen auch weiterhin die zivilgesellschaftlichen Organisationen, öffentliche Medien sowie Jugendverbände und –vereine haben, die durch qualitativ hochwertige Präventionsprogramme und die Sensibilisierung der Öffentlichkeit für dieses Problem zur Verringerung der Drogennachfrage beigetragen haben.

Bei der Umsetzung der Präventionsprogramme ist es sehr wichtig, den Austausch von bewährten Verfahren bei der Präventionsarbeit mit Kindern und Jugendlichen auf lokaler, regionaler und europäischer Ebene zu fördern.

Schließlich ist anzumerken, dass sich die Investition in die Prävention in vielen Forschungen als finanziell lohnend erwiesen hat, da das in die Präventionsmaßnahmen investierte Geld erhebliche Finanzmittel einspart, die sonst für die Behandlungs- und Resozialisierungsprogramme von Suchtkranken sowie für die Reduzierung von gesundheitlichen und sozialen Folgen von Drogenmissbrauch ausgegeben worden wären.

Einzelziele in diesem Bereich sind:

1. Gewährleistung der konsequenten und kontinuierlichen Durchführung der Präventionsprogramme durch Anwendung der universellen, selektiven und indizierten Präventionsebene.
2. Gewährleistung einer gleichmäßigen Verfügbarkeit der Präventionsmaßnahmen für Kinder und Jugendliche durch Einzel- und Gruppenaktivitäten, die die Aneignung von Sozialkompetenzen, gesunden Lebensstilen und positiven Werten zum Ziel haben.
3. Weiterentwicklung der Methoden zur Erkennung der Risikogruppen bei Kindern und Jugendlichen sowie kontinuierliche Entwicklung der qualitativ hochwertigen und wissenschaftlich nachgewiesenen Präventionsprogramme für Risikogruppen bei Kindern und Jugendlichen.
4. Verbesserung des Zugangs zu den Präventionsprogrammen, die auf Familien und Gesellschaft ausgerichtet sind, sowie die Bewusstseinsstärkung der gesamten Gesellschaft bezüglich der Gefahr von Drogenmissbrauch und anderen Suchtmitteln.
5. Verbesserung des Zugangs zu den Präventionsprogrammen für Jugendliche – gelegentliche Suchtmittelkonsumenten.

6. Weiterentwicklung der Suchtpräventionsprogramme für Kinder und Jugendliche, die sich außerhalb des regulären Bildungssystems befinden und ihrer Motivation zur Weiterbildung und Einbeziehung in alternative Schulformen.

7. Förderung der Arbeit von zivilgesellschaftlichen Organisationen in diesem Bereich durch Kofinanzierung der qualitativ hochwertigen, evaluierten und nachhaltigen Suchtpräventionsprojekte und -programme.

#### **4.1.2. Suchtprävention am Arbeitsplatz**

Für die möglichst qualitativ hochwertige Erstellung und Umsetzung der Suchtpräventionsprogramme am Arbeitsplatz ist es notwendig, die Mitverantwortung der Angestellten, Arbeitgeber und Gewerkschafter bei der Umsetzung und Entwicklung dieser Programme festzulegen. Außerdem sollen die Schulung und die Information der Arbeitgeber, der Ärzte und anderer Beteiligter über die Umsetzung der Präventiv- und Testmaßnahmen gewährleistet sein. Da der Drogenmissbrauch den Gesundheitszustand von Angestellten beeinflusst, ist es zum Schutz der Arbeitsumwelt notwendig, die Arbeitgeber zur Umsetzung der Präventionsprogramme am Arbeitsplatz zu verpflichten und die Rechtsvorschriften und –protokolle, die sich auf die Feststellung des Gesundheitszustands beziehen, sowie die Bestimmung der Konzentration von Drogen und psychoaktiven Substanzen im Körper durchzuführen.

Die meisten registrierten Suchtkranken in Kroatien sind fest angestellt oder gehen einer Gelegenheitsarbeit nach, was zeigt, dass große Anzahl von Suchtkranken in irgendeiner Form erwerbstätig ist. Daher ist es wichtig, besondere Aufmerksamkeit auf die rechtzeitigen Präventiv- und Testmaßnahmen am Arbeitsplatz sowie auf die Entwicklung der kohärenten Suchtpräventionspolitik am Arbeitsmarkt unter Wahrung persönlicher Freiheit des Einzelnen, aber auch des Schutzes der Arbeitgeberrechte und der Sicherheit des Arbeitsprozesses zu lenken.

Einzelziele in diesem Bereich sind:

1. Entwicklung der Präventionsprogramme zur Verhinderung des Missbrauchs illegaler und legaler Drogen am Arbeitsplatz, besonders an Arbeitsplätzen mit besonderen Arbeitsbedingungen und an Stellen mit erhöhtem Risiko für Drogenmissbrauch.

2. Ausarbeitung und Ergänzung von untergesetzlichen Akten, mit denen sich die Arbeitgeber verpflichten, gemäß dem Gesetz, die Suchtpräventionsprogramme am Arbeitsplatz durchzusetzen sowie die Protokolle über die Zusammenarbeit und die Verfahren bei der Umsetzung von Maßnahmen zur Verhinderung des Suchtmittelmissbrauchs sowie die Überprüfungsverfahren zur Feststellung, ob ein Angestellter unter Einfluss von Drogen oder anderen Suchtmitteln steht, zu definieren.

3. Durchführung von Analysen des Risikos, durch die innerhalb der Arbeitsorganisation die Faktoren bewertet werden, die bei den Angestellten zur Entwicklung des Risikoverhaltens führen könnten, die sich wiederum auf die Arbeitssicherheit und die Sicherheit anderer Mitarbeiter auswirken kann.

4. Besonderes Augenmerk auf die Entwicklung von Präventivmaßnahmen und auf die Durchführung von Präventivprogrammen im Verteidigungsministerium, bei den Streitkräften der Republik Kroatien, im Innenministerium und anderen Dienststellen richten, bei denen besondere Arbeitsbedingungen vorgesehen sind.

5. Errichtung eines Systems, durch das die Personen, bei denen ein Suchtproblem diagnostiziert wurde, auf eine Beratung oder eine Behandlung verwiesen werden, bzw. ihnen ermöglicht wird, dass sie nach der erfolgreichen Stabilisierung des Zustandes und/oder der abgeschlossenen Behandlung in die Arbeitswelt zurückkehren.

6. Durchführung spezifischer zusätzlicher Schulung (Informationsveranstaltungen, Rundtischgespräche usw.) aller am Arbeitsprozess Beteiligten zur Prävention von Drogenmissbrauch.

#### **4.1.3. Behandlung und psychosoziale Betreuung**

Die Behandlung von Suchtkranken ist wichtige strategische Aktivität in den Drogenbekämpfungsprogrammen. Nicht behandelte oder nur unzureichend behandelte Suchtkranke sind die größten Konsumenten, viele sind auch Drogenhändler und somit auch die Geldgeber im System der organisierten Kriminalität. Daher ist es wichtig, so schnell wie möglich so viele Suchtkranke zu erkennen und sie medizinisch zu behandeln, um eine fachgerechte Überwachung ihres pathologischen und für die Gesellschaft ziemlich schädlichen Verhaltens herzustellen. Ein gut organisiertes System zur Früherkennung und Behandlung von Drogenkonsumenten und -abhängigen trägt erheblich zum Erreichen des Grundziels der Nationalen Strategie zur Bekämpfung des Drogenmissbrauchs bei. Dieses Grundziel ist Verringerung des Drogenangebots und der Drogennachfrage. Für einen adäquaten Beitrag zur Verwirklichung dieses Ziels soll das Behandlungssystem die Grundprinzipien der Staatspolitik zur Suchtbehandlung befolgen:

- Erkennung von Suchtkranken so früh wie möglich
- Ermöglichung der rechtzeitigen Behandlung für möglichst vielen Personen
- Suchtkranke, die mit der Behandlung beginnen, sollen so lange wie möglich unter fachärztlicher Aufsicht bleiben
- viele Suchtkranke werden eine lebenslange Behandlung benötigen

- Behandlungsprogramme sollen leicht zugänglich und mit deren Vorgehensweise ohne Stigmatisierung und Diskriminierung der Suchtkranken möglichst akzeptabel sein
- Zugang zu jedem Suchtkranken soll individuell sein, bzw. den Bedürfnissen des Suchtkranken entsprechend dem Krankheitsbild, der Motivation, dem Alter, dem Geschlecht, den sozialen Bedingungen und anderen Eigenschaften des Suchtkranken angepasst sein
- spezifische Programme mit „niedrigen Ansprüchen“ für unmotivierte Suchtkranke sicherstellen (Sicherstellung von Maßnahmen, die die Sterberate senken, das Auftreten von anderen Krankheiten verringern usw.).

Diese Grundprinzipien ermöglichen, dass die verschiedenen Behandlungs- und Rehabilitationsprogramme sowie Programme zur Schadensminderung in gleicher Weise in der Republik Kroatien zugänglich sind. Diese Programme können an die Bedürfnisse auf der lokalen Ebene angepasst werden. Das Ziel ist die Qualität und die Sicherheit der Behandlungen zu verbessern sowie zu standardisieren und die Verfahren zur Überwachung, Prävention, Diagnostik, Behandlung und Rehabilitation von Suchtkranken auf nationaler Ebene anzugleichen.

Bei der Behandlung von Suchtkranken ist ein multidisziplinärer Ansatz für eine umfassende und wirksame Behandlung, Rehabilitation und Reintegration geheilter Suchtkranken in die Gesellschaft erforderlich. Je nach den individuellen Bedürfnissen und der Art der Behandlung sind an der Behandlung Psychiater, Ärzte anderer Fachdisziplinen, die sich im Bereich der psychischen Gesundheit und Sucht zusätzlich geschult haben, Psychologen, Sozialarbeiter, Sozialpädagogen, Hausärzte und andere Spezialisten im Gesundheitswesen (Gynäkologen, Kinderärzte, Ärzte der Schulmedizin, Gastroenterologen und Infektiologen, Internisten und andere), Ober- und Krankenschwestern, Beschäftigungstherapeuten und Freiwilligen beteiligt.

Da die Sucht eine chronische rezidivierende Erkrankung ist, ist die Suchtbehandlung und die Rehabilitation bei den meisten Suchtkranken ein langwieriger und häufig lebenslanger Prozess, der durch ambulante Spezialprogramme in enger Zusammenarbeit mit Ärzten für Allgemeinmedizin durchgeführt wird. Abhängig vom Krankheitsstadium ist es notwendig, für viele Suchtkranke gelegentlich stationäre Behandlung bei den speziellen Krankenhausprogrammen zu sichern. Ebenso ist es wichtig, eine maßgeschneiderte Herangehensweise für die Suchtkranken zu sichern, falls es notwendig sein wird, viele somatische und psychiatrische Erkrankungen, die ätiologisch mit Drogenkonsum zusammenhängen können, im Krankenhaus zu behandeln.

Die Opiatagonisten (Methadon, Buprenorphin), egal um welches Arzneimittel es sich handelt, spielen eine wichtige Rolle bei zeitgemäßen Vorgehensweisen in der Behandlung der Opiatabhängigkeit. Aber

in der Doktrin der Suchtbehandlung reicht nicht nur der Opiatagonist aus, um das gestörte Verhalten bedeutend zu verändern, sondern wird mit anderen Formen der psychosozialen Betreuung angewendet. Sie werden bei der Entgiftungs- und Erhaltungsbehandlung verwendet.

Die wichtigsten Verfahren des Behandlungsprogramms für Suchtkranke sind:

- Pharmakotherapie (den Opiatabhängigen wird der Opiatagonist verabreicht – Methadon und Buprenorphin)
- Psychotherapie der Sucht
- Unterstützung und psychotherapeutisches Verfahren in der Familie
- Aufklärung über die Krankheit sowie Lernen von Strategien zur Rückfallprävention
- Prävention von Infektionen (HIV, Virushepatitiden, Syphilis) einschließlich Durchführung von Tests
- soziale Interventionen, Unterstützung der sozialen Reintegrationsmaßnahmen
- Urinkontrollen auf Drogenmetaboliten
- Komorbiditätstherapie
- somatische Gesundheitspflege
- Nutzung von Selbsthilfeprogrammen (Unterstützungsprogramme von NRO, Vereine der geheilten Suchtkranken und andere).

Neben der stationären und ambulanten Behandlung sowie der psychosozialen Betreuung von Drogenabhängigen im Gesundheitswesen werden seit vielen Jahren in der Republik Kroatien einige Formen der psychosozialen Betreuung von Suchtkranken auch in Therapiegemeinschaften und Heimen für Suchtkranke durchgeführt. Sie werden auch in Zusammenarbeit mit einigen Vereinen durchgeführt, die den Suchtkranken und ihren Familien verschiedene Formen der psychosozialen Hilfe und Betreuung anbieten.

Angesichts angeführter Probleme in den Therapiegemeinschaften und Vereinen, die Suchtkranke und ihre Familien behandeln und unterstützen, ist die Notwendigkeit zusätzlicher Anstrengungen zur Verbesserung der Qualität von Dienstleistungen und Programmen, die in diesem Bereich im nichtstaatlichen Sektor durchgeführt werden, offensichtlich. Eine der wichtigsten Prioritäten, die in der jüngsten Zeit festgelegt wurde, ist die Qualitätsverbesserung der Behandlungen und der psychosozialen Rehabilitation in den Therapiegemeinschaften, Verbesserung der fachgerechten und ethischen Arbeitsprinzipien in den Therapiegemeinschaften sowie Aufbau eines Netzwerks von

Therapiegemeinschaften in der Republik Kroatien, das ein Teil des allgemeinen Gesundheits- und Sozialschutzsystems für Drogenabhängige werden sollte. Für Suchtkranke, die für einen vollständigen Entzug motiviert werden können (drug-free-Verfahren), besteht die Möglichkeit, dass sie in einem Kinderhaus oder einem Wohnheim für erwachsene Abhängige von Alkohol, Drogen oder anderen Mitteln sowie in Therapiegemeinschaften betreut werden. Den erwachsenen Suchtkranken können Behandlungen im Rahmen des Heimaufenthaltes oder in Therapiegemeinschaften maximal drei Jahre und den Kindern ein Jahr gewährleistet werden. Heime für Suchtkranke und Therapiegemeinschaften bieten Sozial- und Beratungsdienste, psychosoziale Hilfe und Unterstützung, Beschäftigungstherapien, Arbeitsaktivitäten, Gesundheitsfürsorge und psychologische Unterstützung an. Heime für Erwachsene und Therapiegemeinschaften können betreutes Wohnen mit permanenter oder gelegentlicher Unterstützung von Fachkräften oder anderen Angestellten gewähren. Um die notwendigen Kapazitäten im Sozialsystem für Suchtkranke zu gewährleisten, muss ein neues Netzwerk öffentlicher Sozialdienste aufgebaut werden, mit dem die notwendigen Kapazitäten für die Bereitstellung sozialer Dienstleistungen für Suchtkranken in Kroatien festgestellt werden. Für diese Dienstleistungen werden mit Dienstleistern Dienstleistungsverträge nach einer öffentlichen Ausschreibung für Konzessionsvergabe abgeschlossen. Das Expertengremium des für die Sozialpolitik zuständigen Ministeriums muss zuerst die Billigung und Registrierung eines Heimes und einer Therapiegemeinschaft sowie jeglicher Therapie- und Rehabilitationsprogramme im Netzwerk für die Betreuung von Suchtkranken überprüfen und genehmigen. Dieses Gremium kontrolliert auch Heime für Suchtkranke und Therapiegemeinschaften sowie die Umsetzung ihres Rehabilitations- und Resozialisierungsprogramms.

Einzelziele im Bereich der Behandlung und psychosozialen Betreuung sind:

1. Förderung der weiteren Stärkung und Aufbau von professionellen Diensten für die mentale Gesundheitsversorgung, Prävention und ambulante Suchtbehandlung in den Einrichtungen für öffentliche Gesundheit der einzelnen Gespanschaften und Änderung des öffentlichen Gesundheitsnetzes entsprechend den Bedürfnissen. Durchführung kontinuierlicher Schulung der neuen Angestellten im Dienst und spezielle Schulung für die Jugendbetreuung sowie Schulung zur Betreuung von Personen wegen Missbrauch neuer Drogen oder mehrerer Drogen gleichzeitig.
2. Weiterentwicklung und Umsetzung von Aktivitäten zur Entstigmatisierung und Resozialisierung von Suchtkranken.
3. Stärkung von Betreuung minderjähriger Konsumenten und Suchtkranker, die meistens auch andere Verhaltensstörungen vorweisen sowie Planung spezieller Programme zur Behandlung und psychosozialer Betreuung.

4. Kapazitätserhöhung für stationäre Behandlung von Suchtkranken einschließlich der Eröffnung der Abteilung für Komorbiditätsbehandlung.
5. Verbesserung der Zusammenarbeit innerhalb des Gesundheitswesens, besonders im Bereich der Behandlung von Hepatitis C und anderen somatischen Erkrankungen.
6. Weiterentwicklung der Zusammenarbeit mit anderen Systemen und zivilgesellschaftlichen Organisationen, die sich um die Menschen kümmern, die sich in Behandlung wegen Drogenmissbrauchs befinden, sowie eine Möglichkeit zum Datenaustausch über Personen, die sich in der Behandlung befinden, zwischen verschiedenen Systemen zu finden.
7. Weiterentwicklung der Leitlinien zur Anwendung der Ersatztherapie und Intensivierung der Überwachung ihrer Anwendung.
8. Stärkung der Zusammenarbeit mit der Justiz und dem Strafvollzugssystem in Bezug auf die Umsetzung der besonderen Verpflichtungen, der Behandlungsmaßnahmen, der Bewährung, der Betreuung während Verbüßung der Strafe und der Aufnahme nach der Verbüßung.
9. Förderung der Bildung von Kapazitäten in vorhandenen Therapiegemeinschaften für Minderjährige, suchtkranke Frauen und Suchtkranke mit Doppeldiagnose (Komorbidität) und Gründung neuer Therapiegemeinschaften sowie Durchführung gezielter Schulung aller Mitarbeiter in Heimen für Suchtkranke und Therapiegemeinschaften einschließlich der Fachkräfte, der rehabilitierten Suchtkranken und der freiwilligen Helfer.

#### **4.1.3.1. Programme zur Lösung der sozialen Problematik**

Die wichtigste Aufgabe des Trägers der Sozialschutzmaßnahmen ist, die Bedingungen im Sozialsystem zu sichern, um dem Experimentator und der Familie rechtzeitig Hilfe zu gewähren sowie rechtzeitig Maßnahmen in den Risikogruppen bei Kindern und Jugendlichen sowie bei gefährdeten Familien zu ergreifen. Der Schwerpunkt liegt daher weiterhin auf der Umsetzung familienrechtlicher Schutzmaßnahmen, vor allem auf der Beaufsichtigung der elterlichen Fürsorge, der Beratung der Eltern und auf der Einführung, Aufrechterhaltung oder Erweiterung von Gruppenpräventionsprogrammen, die sich mit Kindern und Eltern beschäftigen.

Es ist auch wichtig, junge Menschen, die Straftaten oder Drogendelikte begangen haben oder mit einigen Suchtmitteln zu experimentieren begonnen haben, in psychosoziale Behandlungsprogramme in Zusammenarbeit mit allen Beteiligten, die sich mit diesem Problem beschäftigen, einzubeziehen. Im Sozialsystem müssen verschiedene Programme zur Resozialisierung von Erwachsenen und Minderjährigen mit Suchtproblemen sowie Familienstärkungsprogramme gewährleistet werden. Diese

Programme sollen gemeinsam mit anderen Beteiligten auf lokaler Ebene umgesetzt werden, wobei vor allem Schutz der Menschenrechte und der Rechte von Kindern und Jugendlichen zu berücksichtigen ist. Eine bedeutende Tätigkeit des Sozialsystems besteht in der Durchsetzung präventiver Aktivitäten durch Beratungsarbeit mit Suchtkranken sowie durch verschiedene Sozialhilfe- und Unterstützungsleistungen für Suchtkranke und ihre Familien. Das Sozialsystem hat eine wichtige Rolle bei der Umsetzung der Resozialisierung von Suchtkranken und der Entwicklung eines akzeptablen Lebensstils. Im kommenden Zeitraum ist es notwendig, spezielle Resozialisierungsprogramme für minderjährige Suchtkranke zu organisieren.

Wenn die Rede von Eltern mit Suchtproblemen ist, dann ist die Mitwirkung von Fachkräften des Jugendamtes beim Ergreifen von Maßnahmen zum Schutz der Minderjährigen sehr wichtig, wenn ihre Eltern in Behandlung gehen oder während Verbüßung der Strafe.

Einzelziele im Bereich des Sozialsystems für den kommenden Zeitraum sind:

1. Intensivierung der Aktivitäten zur Stärkung der Elternkompetenzen sowie zur Stärkung und Unterstützung der Familie bei der Bewältigung von alltäglichen Herausforderungen.
2. Verweisung, besonders Minderjähriger, an bestehende Programme zur Suchtbekämpfung und Durchführung von Programmen zur psychosozialen und sozialpädagogischen Betreuung von Minderjährigen und jungen Erwachsenen mit Suchtproblemen.
3. Organisation der Schulungen für Mitarbeiter im Sozialsystem für die Arbeit mit Suchtkranken.
4. Gewährleistung der Bedingungen für die Nachbehandlung für Minderjährige und Erwachsene nach verbüßter Freiheitsstrafe oder nach Abschluss der Erziehungsmaßregeln in einer Erziehungsanstalt.
5. Förderung von Programmen und entsprechend den Möglichkeiten Entwicklung der Kapazitäten für die Arbeit in der lokalen Gemeinschaft mit den Jugendlichen mit Risikoverhalten, Experimentatoren und Drogenabhängigen mit speziell ausgebildeten Fachkräften.
6. Weiterentwicklung und Unterstützung der Rolle der Zivilgesellschaft (Bürgervereine, Klubs der Suchtkranken und ähnliches) und der Familienangehörigen bei der Unterstützung der Suchtkranken beim Prozess der Resozialisierung und ihrer Integration in die lokale Gemeinschaft.

#### **4.1.3.2. Betreuung von Suchtkranken im Strafvollzugssystem**

Das Grundprinzip zur Bekämpfung des Drogenmissbrauchs in der Gesellschaft und auch im Strafvollzugssystem ist das Prinzip der Drogenangebots- und Nachfragenreduzierung, einschließlich Maßnahmen zur Suchtprävention, Erkennung und Betreuung von Suchtkranken sowie Verhinderung, dass Drogen und andere psychoaktive Substanzen in die Justizvollzugsanstalten gelangen.

Nach dem bisherigen Wissen über die Eigenschaften von Suchtkranken und deren Behandlungserfahrungen wird das Strafvollzugssystem weiterhin Programme umsetzen, verbessern und entwickeln, die im Einklang mit den Richtlinien und Programmen der Gesellschaft sind. Die Betreuung von Suchtkranken umfasst medizinische und psychosoziale Komponente, Schulung und Beschäftigung durch Gesundheitsfürsorge, allgemeine und spezielle Programme sowie die Vorbereitung auf die Integration in die Gesellschaft nach Verbüßung der Strafe. Mit dem Ziel der Prävention des Rückfalls, der Rehabilitation und der Vorbereitung auf die soziale Wiedereingliederung kooperiert das Strafvollzugssystem mit dem staatlichen und öffentlichen Sektor sowie mit den zivilgesellschaftlichen Organisationen bei der Programmdurchführung bei den Strafvollzugsbehörden (Justizvollzugsanstalten und Jugendarrestanstalten), der Vorbereitung auf die Integration und die nachgehende Betreuung in der Gesellschaft nach Verbüßung der Strafe. Das Strafvollzugssystem wird internationale Zusammenarbeit mit den zuständigen internationalen Behörden und Institutionen entwickeln.

Für Drogenabhängige im Strafvollzugssystem ist es notwendig, die Suchtbehandlung nach gleichen Grundsätzen und Bedingungen wie im öffentlichen Gesundheitssystem zu sichern und zur Erreichung dieses Ziels muss auch die Möglichkeit einer Änderung bestimmter Rechtsvorschriften in Betracht gezogen werden. Um das zu erreichen, ist es notwendig, die Zusammenarbeit zwischen dem System der ambulanten Suchtbehandlung und den Diensten innerhalb des Strafvollzugssystems zu verbessern sowie das Strafvollzugssystem mit den Einrichtungen, die sich um Suchtkranke kümmern und sie im öffentlichen Gesundheitswesen betreuen, zu vernetzen und auch mit dem Kroatischen Institut für öffentliche Gesundheit, das das Register der behandelten Suchtkranken führt, zu vernetzen. Es ist notwendig, die Fortsetzung der vor Verbüßung der Strafe angefangenen Behandlung zu ermöglichen, aber auch die Integration in die Gesellschaft nach Verbüßung der Strafe durch bessere Zusammenarbeit zwischen den beiden Systemen (Justiz und Gesundheit) zu verbessern. Dementsprechend sind die Einzelziele der Nationalen Strategie im Bereich des Strafvollzugssystems:

1. Erstellung und Umsetzung der Richtlinien für die Betreuung von Suchtkranken im Strafvollzugssystem.
2. Gewährleistung der Verfügbarkeit von mehreren Programmen für Suchtkranke gemäß den Richtlinien für Betreuung von Suchtkranken im Strafvollzugssystem.
3. Gewährleistung hinreichender Fachkräfte für die Umsetzung des Programms und die notwendige Schulung aller an der Programmumsetzung Beteiligten während der Verbüßung der Strafe.
4. Verhinderung der Einfuhr und Manipulation psychoaktiver Substanzen sowie Weiterentwicklung und Modernisierung der technischen Ausrüstung.

5. Unterstützung der Suchtkranken bei der Regelung der Krankenversicherung während des Strafvollzuges.
6. Vorbereitung und Förderung von Suchtkranken für die Fortsetzung der Behandlung in der Gesellschaft nach Verbüßung der Strafe.
7. Zusammenarbeit mit den Institutionen und zivilgesellschaftlichen Organisationen auf allen Ebenen bei dem Informationsaustausch, der Programmumsetzung und der Vorbereitung auf die Integration in die Gesellschaft nach Verbüßung der Strafe.

#### **4.1.3.3. Arbeit mit den Suchtkranken im Rahmen des Bewährungssystems**

Im Rahmen der Aktivitäten zum EU-Beitritt und der Justizreform in der Republik Kroatien wurde die Idee, ein Bewährungssystem in der Republik Kroatien zu errichten, intensiviert. Der im Mai 2007 begonnene Prozess zur Schaffung der Voraussetzungen für die Entwicklung eines Berufsverbandes führte im September 2009 zur Errichtung der Direktion für Bewährung und Unterstützung von Opfern und Zeugen im Justizministerium. Das Bewährungsgesetz (Amtsblatt „Narodne novine“, Nr. 153/2009) wurde im Dezember 2009 als der Grundrechtsrahmen für die Durchführung von Bewährungsarbeit erlassen. Nach Art. 1 Abs. 2 des Bewährungsgesetzes ist die Bewährung bedingte und überwachte Freiheit eines Straftäters und während dieser Zeit führen die Bewährungshelfer Maßnahmen zur Verringerung der Straftatwiederholung durch. Nach dem Gesetz (Art. 3 Abs. 1) sind Bewährungsaufgaben Aufgaben, die zum Schutz der gesamten Gesellschaft vor dem Straftäter sowie zur Resozialisierung und Reintegration des Straftäters in die Gesellschaft durch Beeinflussung der mit der Straftat verbundenen Risikofaktoren durchgeführt werden. Zu diesen Aufgaben zählt auch die Organisation der Hilfe für Opfer und Geschädigte sowie für die Familie des Opfers und Familie des Straftäters. Die Mission der Bewährung ist die Zusammenarbeit mit der Gesellschaft, um sie zu schützen und um das Rückfallrisiko durch die Resozialisierung und Reintegration des Straftäters in die Gesellschaft zu mindern sowie um die Wahrung der Rechte und Bedürfnisse der Opfer zu gewährleisten.

Das Einzelziel im Rahmen des Bewährungssystems ist:

- Entwicklung und Gestaltung von Bewährungsaufgaben für verurteilte drogenabhängige Straftäter mit dem Ziel der Suchtbehandlung, der Einbeziehung in die Rehabilitationsprogramme und ihrer Reintegration in die Gesellschaft.

#### **4.1.4. Programme zur Schadensminderung des Drogenmissbrauchs**

Programme zur Schadensminderung (Harm Reduction) sind spezifische Programme, die für aktive injizierende Drogenkonsumenten vorgesehen sind, und sie sind ein Bestandteil der Aktivitäten im Bereich des öffentlichen Gesundheitswesens, deren Aufgabe darin besteht, den stark gefährdeten Suchtkranken die Therapieprogramme näherzubringen und auf diese Weise, die durch Drogenkonsum entstandenen schädlichen gesundheitlichen und sozialen Folgen zu reduzieren. Programme zur Schadensminderung involvieren verschiedene Aktivitäten wie z. B. Information und Aufklärung der Drogenkonsumenten über die Gefahren des Drogenkonsums und über sichereren Drogenkonsum, Beratung, Nadel- und Spritzenaustauschprogramme, Verteilung von Kondomen, Feldarbeit, Programme der Substitutionserhaltungstherapie und Aktivitäten in den Tageszentren (sogenannte Drop-In-Zentren).

Neben den Aktivitäten des Netzes der Dienste für mentale Gesundheitsversorgung, der Prävention und der ambulanten Suchtbehandlung, den Zentren für kostenlose und anonyme HIV-Tests und -Beratung sowie des kroatischen Roten Kreuzes spielen im Bereich der Programme zur Schadensminderung die zivilgesellschaftlichen Organisationen, deren Aktivitäten in den meisten Teilen der Republik Kroatien verfügbar sind, eine wichtige Rolle. Die Aktivitäten der zivilgesellschaftlichen Organisationen müssen aber auf geografische Gebiete, wo sie noch nicht verfügbar sind, ausgeweitet werden.

Neben der Fortführung und Verbreitung dieser Aktivitäten müssen auch die Möglichkeiten für die Entwicklung neuer Ansätze und Programme zur Schadensminderung erforscht werden, wie beispielsweise Gesundheits- und Sicherheitsmaßnahmen für Drogenkonsumenten die Nachtclubs/große Musikfestivals besuchen. Diese Maßnahmen implizieren die Bereitstellung von kaltem Trinkwasser, die Gewährleistung erster Hilfe auf dem Musikveranstaltungsort (ausgebildetes Personal), Informationen zur Prävention und Schadensminderung des Drogenmissbrauchs in den Nachtclubs sowie Förderung und Integration von Feldarbeit (sog. Outreach) in den Nachtclubs.

Drogenabhängige müssen aktiv in die Schaffung und Durchführung einzelner Aktivitäten einbezogen werden. Es ist notwendig, die Errichtung von Selbsthilfegruppen für Drogenabhängige einschließlich der Programme für anonyme Suchtkranke zu fördern. Weiterhin ist es notwendig, auch die Organisationen für geheilte Suchtkranke zu unterstützen und mehr Aufmerksamkeit auf Programme lenken, die für suchtkranke Frauen bestimmt sind (speziell angepasste Feldarbeits- und Informationsprogramme über verschiedenen Risiken des Drogenkonsums, einschließlich der Prostitution und der Folgen für das Kind während der Schwangerschaft einer Drogenabhängigen).

Einzelziele in diesem Bereich sind:

1. Konsequente und kontinuierliche Umsetzung bestehender Programme zur Schadensminderung.
2. Ausweitung bestehender Programme auf die Gebiete in der Republik Kroatien, wo sie noch nicht verfügbar sind.

3. Bereitstellung und Entwicklung sozioökonomischer Maßnahmen (Duschen, Waschen und Wäschetrocknung) im Rahmen des Programms zur Schadensminderung.
4. Entwicklung neuer Ansätze und Programme zur Schadensminderung, wie beispielsweise Gesundheits- und Sicherheitsmaßnahmen für Drogenkonsumenten die Nachtclubs/große Musikfestivals besuchen.
5. Förderung der Schaffung eines integrativen Ansatzes bei der Erbringung von Dienstleistungen für Suchtkranke nach dem Prinzip, dass alle Dienstleistungen an einer Stelle angeboten werden.
6. Entwicklung der Zusammenarbeit der zivilgesellschaftlichen Organisationen, der staatlichen und öffentlichen Institutionen sowie der Organe der lokalen und regionalen Selbstverwaltung bei der Umsetzung der Programme zur Schadensminderung.

#### **4.1.5. Resozialisierung und soziale Reintegration von Suchtkranken**

Die Drogenbehandlung und der Drogenentzug sind langwierige Prozesse, die eine umfassende Verarbeitung dieser Problematik aus dem medizinischen, psychologischen und sozialen Aspekt zum Ziel haben sollen, sowohl bei der Planung und Entwicklung des Behandlungsprogramms als auch bei der direkten Behandlung von Drogenabhängigen. Wie es schon bekannt ist, können Süchtige aus verschiedenen Gründen nach abgeschlossener Behandlung häufig nicht erfolgreich in das soziale Umfeld integriert werden. Ein Grund dafür ist die öffentliche Meinung über das Problem der Drogenabhängigkeit, die alle Suchtkranke marginalisiert, stigmatisiert und vom Arbeits- und Schulumfeld ausschließt.

Dem Erfolg des Drogenbekämpfungs- und Behandlungsprogramms für Suchtkranke trägt sicherlich auch die qualitativ wertvolle Umsetzung des Programms zur sozialen Integration der Suchtkranken in die Gesellschaft bei. Daher sollte die soziale Reintegration bzw. Resozialisierung von Drogenabhängigen und ihre Wiedereingliederung in die Gesellschaft eine logische Folge psychosozialer Rehabilitation sein. In die Resozialisierung von Suchtkranken müssen verschiedene Systeme, von dem Gesundheits-, Strafvollzugs-, Sozial-, Wirtschaftssystem bis hin zu zivilgesellschaftlichen Organisationen, einbezogen werden. Die Resozialisierung von Suchtkranken durch das Sozialsystem gemäß dem Gesetz über die soziale Fürsorge soll den Suchtkranken unterschiedliche Dienstleistungen der Sozialfürsorge und Unterstützung bieten. Die Resozialisierung und Eingliederung in die Gesellschaft soll auch Minderjährige oder junge Erwachsene einbeziehen, die abhängig sind und Drogen konsumieren und aus der Erziehungs- oder Jugendstrafanstalt entlassen wurden. Bei der Umsetzung des Resozialisierungsprogramms ist es sehr wichtig, die lokale Gemeinschaft einzubeziehen und Maßnahmen der aktiven Beschäftigungspolitik, die auf die

Zielgruppe der behandelten Suchtkranken gerichtet sind, umzusetzen. Diese Maßnahmen werden von der kroatischen Arbeitsmarktverwaltung auf der Grundlage des Nationalen Aktionsplans für Beschäftigung durchgeführt werden. Weiterhin ist es sehr wichtig, alle anderen Ressourcen der lokalen Gemeinschaft zu nutzen. Erfolgreiche Programme und Projekte im Bereich der Resozialisierung sollen wesentlich zur Destigmatisierung behandelter Suchtkranken, zur Rückfallminderung nach der abgeschlossenen Behandlung in den Therapiegemeinschaften und zu stärkerer Sensibilisierung der allgemeinen Öffentlichkeit, aber auch der Fachkräfte für die Arbeit am Problem der sozialen Reintegration behandelter Suchtkranken beitragen.

Einzelziele im Bereich der Resozialisierung sind:

1. Einbeziehung der Suchtkranken, die sich in einer Behandlung befinden oder die eine Behandlung, eine Rehabilitation und einen Drogenentzug erfolgreich abgeschlossen haben, in die Programme der Erwachsenenbildung.
2. Förderung von Beschäftigungsprogrammen für Suchtkranke gemäß ihren psychophysischen Fähigkeiten und den Bedürfnissen des Arbeitsmarktes sowie Organisation der Schulung der Ärzte für Arbeitsmedizin und anderer Fachkräfte, die die Erwerbsfähigkeit des Suchtkranken beurteilen.
3. Sensibilisierung der Öffentlichkeit, insbesondere der Arbeitgeber, Gewerkschaften und anderer Wirtschaftsteilnehmer für die Beschäftigung der geheilten Suchtkranken.
4. Förderung der selbstständigen Erwerbstätigkeit von geheilten Suchtkranken durch soziale Genossenschaften und andere Programme auf der Ebene der lokalen Gemeinschaft.
5. Bewertung, Weiterentwicklung und Unterstützung der Arbeit von Vereinen, einschließlich finanzieller Unterstützung der Vereine, die im Bereich der Resozialisierung tätig sind.
6. Förderung der Errichtung von Wohngemeinschaften für Suchtkranke, die nach abgeschlossener Rehabilitation oder verbüßter Freiheitsstrafe aufgrund der familiären und sozialen Bedingungen sowie der Wohnbedingungen (Obdachlosigkeit und Ähnliches) nicht in ihr Umfeld zurückkehren können.
7. Förderung der sozialen Integration von Suchtkranken, die mit dem Drogenkonsum nicht aufhören können oder wollen und die neben sozialer Ausgrenzung auch von gesundheitlichen und sozialen Problemen, wie z. B. Obdachlosigkeit, Armut, Prostitution, verschiedene Krankheiten und Ähnliches, betroffen sind.

## **4.2. VERRINGERUNG DES DROGENANGEBOTS**

Im Bereich der Verringerung des Drogenangebots will man eine messbare Verbesserung der erfolgreichen, effektiven und wissenschaftlich fundierten Anwendbarkeit von Gesetzen erzielen, die sich auf die Produktion, den Handel von Drogen und Ausgangsstoffen, einschließlich Ausgangsstoffe für synthetische Drogen, die Terrorismusfinanzierung und die mit der organisierten Drogenkriminalität verbundene Geldwäsche beziehen. Das wird durch Ausrichtung der Aktivitäten auf organisierte Drogenkriminalität erzielt, indem bestehende Instrumente und der vorhandene rechtliche Rahmen angewendet werden, wobei der Schwerpunkt auf der regionalen oder zielgerichteten Interaktion und den präventiven Aktivitäten in Bezug auf die Drogenkriminalität liegt.

Das Hauptziel im Bereich der Verringerung des Drogenangebots im betreffenden Zeitraum ist kontinuierlich und wirksam alle rechtlichen Maßnahmen und Schritte zu unternehmen, die auf die Bekämpfung der Produktion und des Handels mit den Drogen und Ausgangsstoffen gerichtet sind. Weiterhin ist das Hauptziel die Wirksamkeit von Verfahren und Methoden zur Bekämpfung der Drogenproduktion, des Schmuggels, des Drogenhandels und -missbrauchs zu verbessern sowie die damit verbundene Geldwäsche zu verhindern, um dem Wachstum von Drogenproblemen entgegenzuwirken und kriminelle Aktivitäten auf dem illegalen Drogenmarkt in der Republik Kroatien zu verringern.

### **4.2.1. Bekämpfung des Angebots und der Verfügbarkeit von Drogen**

Wir können nach der Beurteilung der Trends in Bezug auf den Drogenmissbrauch sagen, dass es in der Republik Kroatien keine sogenannten „offenen Drogenszenen“ und außer Einzelfällen des Anbaus von Cannabis, wie z.B. Marihuana, auch keine bedeutende Drogenproduktion gibt. Weiterhin ist anzumerken, dass die Aktivitäten der kriminellen Organisationen, die sich hauptsächlich mit kriminellen Aktivitäten im Zusammenhang mit Drogenproduktion und Drogenhandel beschäftigen, das wirtschaftliche und politische System der Republik Kroatien nicht destabilisiert haben.

Verglichen mit dem Zeitraum vor 2006 ist der Zustand heute in Bezug auf die Kriminalität und den Drogenmissbrauch viel komplexer. Einerseits hat sich die Situation in den betroffenen Regionen und Städten im Hinblick auf Heroinmissbrauch verbessert, teilweise aufgrund des umfassenden Ansatzes der Nationalen Strategie, aber auch wegen weltweiter Trends. Andererseits hat sich die Situation verschlechtert, da die Drogenkriminalität in Bezug auf die Produktion und den internationalen Drogenschmuggel globale Ausmaße angenommen hat. Die Problematik der Kriminalität und des Drogenmissbrauchs auf der globalen Ebene ist sehr dynamisch und variabel, daher muss man versuchen, im kommenden Zeitraum einige globale Trends in Bezug auf die Drogenproblematik

vorherzusehen. Dabei müssen folgende erschwerende Faktoren, die die Trends in Bezug auf die Kriminalität und den Drogenmissbrauch in der Republik Kroatien wahrscheinlich beeinflussen werden, berücksichtigt werden, wie zum Beispiel:

1. Zunehmend mehr Kokain auf dem europäischen und kroatischen illegalen Drogenmarkt sowie erhöhte Gefahr von Aktivitäten der südamerikanischen Drogenkartelle.
2. Zunehmende Anzahl von neuen Drogen.
3. Neue Herausforderungen im Zusammenhang mit dem Beitritt der Republik Kroatien zur Europäischen Union (freier Waren-, Kapital- und Personenverkehr und in diesem Zusammenhang neue Formen der Drogenkriminalität in Kroatien).
4. Unterschiede in der Drogenpolitik in der Europäischen Union.

Die Aktivitäten zur Bekämpfung des Angebots und der Verfügbarkeit von Drogen sollen auf alle Ebenen dieser drogenbezogenen Kriminalität ausgerichtet sein: auf organisierte Drogenkriminalität und damit verbundene Geldwäsche, Verringerung der Drogenpräsenz auf den Straßen, Bekämpfung der Entstehung offener Drogenszenen und Stärkung der regionalen und internationalen Zusammenarbeit im Bereich der organisierten drogenbezogenen Kriminalität.

#### **4.2.1.1. Bekämpfung der illegalen Produktion und des Handels mit Ausgangsstoffen**

Die wirksame Überwachung chemischer Substanzen, die für die Herstellung illegaler Drogen verwendet werden können, ist ein wichtiger Faktor zur Verhinderung der illegalen Drogenproduktion und der damit einhergehenden Verringerung des Drogenangebots. Da diese Substanzen legal verkauft und in großen Mengen in den chemischen, pharmazeutischen, kosmetischen und ähnlichen Industrien verwendet werden, müssen rechtliche und andere Maßnahmen ergriffen werden, um deren illegalen Verkehr zu verhindern. Das erfordert eine systematische Überwachung der Produktionseinheiten (Rohstoffe, Technologien), der Wissenschafts- und Forschungseinrichtungen (Rohstoffe, Laborausüstung), des Imports, Exports und Transfers von bestimmten Waren und Chemikalien/Ausgangsstoffen (Menge und Verwendungszweck).

Es ist notwendig, besondere Aufmerksamkeit auf die kontinuierliche Überwachung des internationalen Verkehrs dieser Substanzen, die Zusammenarbeit zwischen den zuständigen staatlichen Stellen und Herstellern der Substanzen, Händlern sowie Beförderern zu lenken, um verdächtige Sendungen und Missbrauch von Ausgangsstoffen zu erkennen. Außerdem ist es erforderlich, den grenzüberschreitenden Verkehr von Ausgangsstoffen vollständig zu verfolgen, Informationen mit

zuständigen Behörden anderer Länder und internationalen Institutionen auszutauschen sowie, dass die zuständigen staatlichen Stellen zusammenarbeiten.

Die Richtlinien des 2011 vom Innenministerium, Gesundheitsministerium<sup>3</sup>, Finanzministerium, Justizministerium, Ministerium für Umwelt- und Naturschutz<sup>4</sup> und vom Amt für die Bekämpfung des Drogenmissbrauchs unterzeichneten Protokolls über die Zusammenarbeit, Kommunikation und Stärkung des institutionellen Modells der Kontrolle von Ausgangsstoffen in der Republik Kroatien müssen umgesetzt werden.

#### **4.2.1.2. Bekämpfung des illegalen Handels mit „neuen“ Drogen**

Ebenso wie die Produktion und das in den letzten Jahren sehr aggressive Angebot von Drogen reagieren in gleichen Maßen auch die Verbraucher, die den Drogenmarkt ständig erforschen und nach neuen Gelegenheiten, um mit Drogen zu experimentieren, sowie nach neuen Modalitäten des Drogenschmuggels und -transfers suchen. Dabei nehmen häufig alle Beteiligten am „Teufelskreises“ von Drogenhandel die Internet- und Postdienste in Anspruch. Drogenhersteller und -konsumenten schaffen auch ständig neue Mechanismen zum Schutz gegen Verfolgung wegen Straftaten oder Ordnungswidrigkeiten, vor allem im Bereich der Herstellung synthetischer Drogen. Die Synthese neuer psychoaktiver Substanzen ist ein ständiges Phänomen und illegale Hersteller arbeiten täglich an der Herstellung von neuen chemischen Verbindungen und psychoaktiven Substanzen, die mentale und motorische Funktionsänderungen verursachen. Gerade weil ständige Innovationen im Bereich synthetischer Drogen und der Schaffung neuer psychoaktiver Substanzen möglich sind, können sie zum Zeitpunkt des Auftauchens auf dem Drogenmarkt eine gewisse rechtliche Lücke bei der Strafverfolgung der Hersteller, Drogenhändler oder Konsumenten solcher Substanz schaffen, da sie nicht auf der Liste der geregelten Substanzen steht und daher nicht zur Droge erklärt wurde und so liegen keine Elemente der Straftat vor.

In Anbetracht der immer häufiger auftretenden Fälle des Inverkehrbringens, Onlinehandels und Schmuggels per Post von Substanzen, die nicht auf der Drogenliste stehen, jedoch Merkmale von Drogen aufweisen, soll man sich besonders auf die Aufdeckung solcher Aktivitäten konzentrieren.

Daher ist es notwendig, die Rechtsgrundlage für die Beschlagnahmung und Vernichtung solcher Substanzen zu finden, da diese lebensgefährlich und gesundheitsgefährdend sind. Das Verfahren sollte im Einklang mit dem Vernichtungsverfahren von gefährlichen Chemikalien oder nicht sicheren Lebensmitteln durchgeführt werden, indem die zuständige Behörde eine Regelung zur Vernichtung erlassen würde, die dann gemäß dem im Gesetz zur Bekämpfung des Drogenmissbrauchs vorgesehenen Verfahren durchgeführt werden würde.

---

<sup>3</sup> das ehemalige Ministerium für Gesundheit und Soziales

<sup>4</sup> das ehemalige Ministerium für Umweltschutz, Raumplanung und Bauwesen

#### **4.2.1.3. Bekämpfung des illegalen Handels mit Dopingmitteln**

Neben illegaler Verwendung von anabolen Steroiden im Sport als Form des Dopings sind der Gebrauch und der Handel mit diesen Substanzen außerhalb des Sports bei Amateuren und Freizeitsportlern sowie bei Menschen, die nicht die Absicht haben, an Sportwettkämpfen teilzunehmen, aber trotzdem ihren Körper beeinflussen und ihre Fähigkeiten und ihr Aussehen verändern möchten, weit verbreitet. Angesichts der weitverbreiteten Dopingmittel, insbesondere bei jungen Menschen, erfordert die Bekämpfung ihres Missbrauchs ein Modell, nach dem diese Dopingmittel ebenso wie Drogen kontrolliert werden. Weiterhin erfordert die Missbrauchsbekämpfung einen breiteren multidisziplinären Ansatz bei der gemeinsamen Umsetzung der nationalen Politik gegen alle Formen der Sucht innerhalb einer Behörde.

Da diese Dopingmittel von Menschen gekauft werden, die illegalen Weiterverkauf von solchen Präparaten betreiben, und in letzter Zeit wird auch häufig per Internet gekauft, müssen Modelle gefunden werden, nach denen der Handel mit solchen Mitteln als Straftat eingestuft wird, wie es der Fall in der Strafgesetzgebung einiger Länder der Europäischen Union ist. Da Einnahme von Dopingmitteln oder Handel mit unzulässigen Dopingmitteln, die durch das Sportgesetz geregelt sind und nach diesem Gesetz ordnungswidrigkeitenrechtlicher Haftung unterliegen, nicht für Dopingmitteleinnahme und -handel außerhalb von Sport und professionellen Wettbewerben gilt, ist nach dem Strafgesetz gleiche strafrechtliche Haftung wie für die Manipulation mit den Drogen für die Manipulation mit den genannten Mitteln vorgesehen.

Die Einzelziele der Nationalen Strategie für den Zeitraum 2012-2017 bezüglich der Verringerung des Drogenangebots, auf die sich insbesondere die Tätigkeiten des Innenministeriums und der Zollverwaltung des Finanzministeriums und anderer zuständigen Behörden richten werden, sind:

1. Bekämpfung des Drogenmissbrauchs, Verringerung der Drogenpräsenz auf den Straßen und Bekämpfung der Entstehung von sogenannten „offenen Drogenszenen“.
2. Stärkung der regionalen und internationalen Zusammenarbeit der Behörden bei Drogenbekämpfung in Bezug auf die Bekämpfung der globalisierten internationalen Produktion, des Schmuggels und des Drogenhandels, die von den internationalen kriminellen Organisationen und Gruppen betrieben werden.
3. Weiterentwicklung der Methoden zur Erkennung neuer Erscheinungsformen (Modalitäten, Trends) des Schmuggels und Drogenmissbrauchs sowie Ergreifung von geeigneten Maßnahmen zur Bekämpfung dieser Erscheinungsformen.

4. Verhinderung des Drogenschmuggels und des illegalen Handels mit Ausgangsstoffen durch wirksame Kontrolle der Staatsgrenze (des Straßen-, Schienen-, See-, Binnenschiff-, Post- und Luftverkehrs) mit dem Fokus auf die Aufdeckung und Zerschlagung internationaler Drogenschmuggelrouten über die Republik Kroatien und nach Kroatien (Balkanroute).
5. Bekämpfung des illegalen Handels mit Dopingmitteln und Schaffung rechtlicher Möglichkeiten, die eine wirksame Bekämpfung des Angebots von Dopingmitteln ermöglichen.
6. Bekämpfung der Produktion und des Angebots neuer Drogen, insbesondere des Angebots neuer Drogen über das Internet.
7. Erhöhung der administrativen und operativen Kapazitäten entsprechend den Möglichkeiten des Innenministeriums und der Zollverwaltung des Finanzministeriums zur Bekämpfung der Kriminalität im Zusammenhang mit Drogenschmuggel und -missbrauch sowie kontinuierliche Schulung (spezialisierte außerschulische Weiterbildung) der Zoll- und Polizeibeamten.
8. Weiterentwicklung der Zusammenarbeit zwischen den für Bekämpfung des Drogenangebots in der Republik Kroatien (sowohl auf nationaler als auch auf lokaler Ebene) zuständigen Behörden, insbesondere zwischen dem Innenministerium, der Zollverwaltung des Finanzministeriums und dem Justizministerium sowie nach Bedarf Gründung gemeinsamer Ermittlungsgruppen zur Gewährleistung möglichst effizienter Strafverfolgung von Tätern schwerer Straftaten im Zusammenhang mit Drogenmissbrauch und -schmuggel.
9. Verbesserung der Techniken zur Erkennung von Finanztransaktionen beziehungsweise des Geldflusses des durch illegalen Drogenhandel erworbenen Geldes (Aufdeckung der sogenannten Geldwäsche) sowie Aufdeckung und Ermöglichung der Strafverfolgung von organisierten Gruppen und juristischen Personen, die sich an der Geldwäsche des durch Drogenschmuggel und Wiederverkauf erworbenen Geldes beteiligen.

#### **4.2.2. Strafrechtspolitik**

Positive kroatische strafrechtliche und ordnungswidrige Gesetzgebung im Bereich des Drogenmissbrauchs basiert auf mehreren Rechtsvorschriften: dem Gesetz zur Bekämpfung des Drogenmissbrauchs, dem Strafgesetzbuch, der Strafprozessordnung, dem Jugendgerichtsgesetz und dem Ordnungswidrigkeitengesetz. Zu den häufigsten Straftaten in der Gesamtkriminalität in Kroatien gehören die Straftaten bzw. Verstöße im Zusammenhang mit Drogenmissbrauch. In der Struktur der Jugendkriminalität in Kroatien stehen die Straftaten des Drogenmissbrauchs an dritter Stelle hinter den Straftaten gegen das Eigentum und den Straftaten gegen Leben und körperliche Unversehrtheit. Bei der gesamten Jugendkriminalität beträgt der Anteil dieser Straftaten 5,5 Prozent.

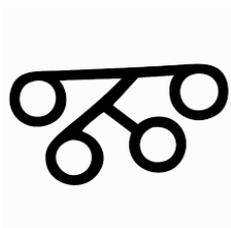
Eine wirksame Strafrechtspolitik soll erhebliche Auswirkung auf die Reduzierung des Drogenangebots haben, aber auch auf die Prävention von Drogenmissbrauch bei Jugendlichen bzw. verhindern, dass gelegentlicher Drogenkonsum zur Sucht wird. Neben der strengeren Bestrafung der Organisatoren des Drogenhändlernetzes und einer Erweiterung des Spektrums der Straftaten im Zusammenhang mit dem Drogenmissbrauch ist die Einbeziehung der Drogenstraftäter, die auch drogenabhängig sind, in das Behandlungssystem von entscheidender Bedeutung, da die Behandlung die beste Alternative ist, um mit dem Experimentieren mit Drogen aufzuhören und den Rückfall in die Kriminalität zu verhindern. Daher soll bei der Umsetzung von Gesetzen und Richtlinien innerhalb des Strafjustizsystems und der Polizei sowie bei der Rechtsangleichung berücksichtigt werden, dass frühzeitige Intervention und Anwendung von alternativen Sanktionen notwendig sind. Weiterhin soll die Nutzung von Bewährungseinrichtungen sowie die Verweisung von Suchtkranken auf die Behandlung im Gesundheitssystem, Sozialsystem oder in anderen Programmen für Suchtkranke als wirksame Maßnahmen im Hinblick auf frühzeitige Intervention, Behandlung von Suchtkranken und Rückfallprävention möglich sein. Um die Verkehrssicherheit zu erhöhen, ist es erforderlich, auch die mit dem Fahren unter Drogeneinfluss zusammenhängenden Bereiche sowie die damit zusammenhängende Fahrerlaubnis von Opiatabhängigen, die sich in Pharmakotherapie mit Opiatagonisten befinden (Methadon, Buprenorphin und andere Opiatagonisten) zusätzlich zu regulieren. Die Entwicklung der Strafrechtspolitik und der Strafgesetzgebung soll auf den Empfehlungen und Entscheidungen der Behörden der Europäischen Union beruhen und sie sollen kontinuierlich an den gemeinschaftlichen Besitzstand der Europäischen Union angepasst werden.

Einzelziele in diesem Bereich sind:

1. Durchführung von Wirksamkeitsanalysen der Umsetzung der Strafrechtspolitik in Straf- und Ordnungswidrigkeitsverfahren sowie entsprechend den Analyseergebnissen und bewährten Verfahren Unterbreitung der Vorschläge zur Harmonisierung und Änderung der Rechtsvorschriften in diesem Bereich.
2. Entwicklung von Gesundheits- und Sozialschutzprogrammen zur Behandlung von Straftätern und Tätern, die gegen das Betäubungsmittelgesetz verstoßen haben, sowie Ausarbeitung von Leitlinien für Zusammenarbeit und Umgang des Strafsystems mit dem Gesundheits- und Sozialsystem, um diesen Straftätern so früh wie möglich eine angemessene professionelle Hilfe zu bieten.
3. Stärkung des integrierten Ansatzes zur Verbindung der Strafrechts- und Präventionspolitik im Bereich des Drogenmissbrauchs sowie Durchführung spezieller Fortbildungsprogramme und Schulung für das Personal im Strafsystem für die Arbeit mit jugendlichen Suchtkranken.

## Hrvatski izvornik

Kroatischer Ausgangstext





VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

---

**NACIONALNA STRATEGIJA  
SUZBIJANJA ZLOUPORABE DROGA  
U REPUBLICI HRVATSKOJ  
ZA RAZDOBLJE OD 2012. DO 2017. GODINE**

---

Zagreb, studeni 2012.

3. Smanjiti dostupnost droga na svim razinama i sve oblike kriminala vezanog za zlouporabu droga.
4. Unaprijediti, izgraditi i umrežiti sustav za suzbijanje zlouporabe droga i borbu protiv ovisnosti na nacionalnoj i lokalnoj razini.

#### 4. PODRUČJA NACIONALNE STRATEGIJE

Za ostvarenje glavnih ciljeva Nacionalne strategije u područjima smanjenja potražnje i smanjenja ponude droga potrebno je razvijati programe prevencije ovisnosti na svim razinama (univerzalne, selektivne i indicirane), ali i preventivne programe na razini lokalne zajednice, razvijati sveobuhvatni i ravnopravni tretman ovisnika kroz sustav zdravstvene i socijalne zaštite, ali i kazneni sustav te razvijati učinkovitu politiku suzbijanja svih oblika zlouporabe droga i kriminaliteta droga. Međutim vrlo važno područje Nacionalne strategije je koordinacija koja treba osigurati da mjere poduzete radi smanjenja potražnje i ponude droga budu primjereno i učinkovito usklađene među nositeljima na nacionalnoj i lokalnoj razini, ali i na međunarodnoj razini. Kako bi se odredile stvarne razmjere problema ovisnosti i zlouporabe droga u društvu, potrebno je razvijati učinkovit sustav praćenja te kontinuirano razvijati informacijski sustav i razmjenu informacija među različitim dionicima na lokalnoj, nacionalnoj i međunarodnoj razini, posebice pri pojavi novih droga, te provoditi različita istraživanja u području problematike droga. Također, za ostvarenje općih ciljeva Nacionalne strategije nužno je podizati kvalitetu usluga i programa, te ocijeniti učinkovitost svih programa koji proizlaze iz Nacionalne strategije što zahtijeva razvoj i provedbu evaluacije i evaluacijskih standarda i metoda, ali i provedbu različitih programa izobrazbe svih dionika koji sudjeluju u provedbi Nacionalne strategije.

Budući da je Nacionalna strategija strateški plan Republike Hrvatske koja daje okvir za sustavno djelovanje svih državnih institucija i institucija civilnog društva, potrebno je kontinuirano pratiti zakonske propise, konvencije i strategije suzbijanja zlouporabe droga na međunarodnoj razini, osobito u Europskoj uniji, te s tim u vezi zakonske propise i Nacionalnu strategiju Republike Hrvatske uskladiti sa zakonodavstvom i strategijom Europske unije i međunarodnim konvencijama. Također treba razvijati različite oblike međunarodne suradnje, kako s državama tako i s relevantnim međunarodnim organizacijama koje djeluju u tom području. Za provedbu Nacionalne strategije i programa koji iz nje proizlaze potrebno je osigurati adekvatna financijska sredstva koja će osiguravati njezinu kvalitetnu implementaciju, a sukladno djelokrugu rada i obvezama pojedinih nositelja uključenih u provedbu Nacionalne strategije

Shodno tome glavna područja Nacionalne strategije su:

1. Smanjenje potražnje što uključuje:
  - 1.1. Prevenciju ovisnosti djece i mladih na svim razinama (univerzalne, selektivne i indicirane), ali i prevenciju ovisnosti na razini lokalne zajednice
  - 1.2. Prevenciju ovisnosti na radnom mjestu
  - 1.3. Liječenje i psihosocijalni tretman uključujući mjere tretmana ovisnika u kaznenom sustavu
  - 1.4. Smanjenje šteta
  - 1.5. Resocijalizaciju i društvenu reintegraciju ovisnika
2. Smanjenje ponude droga što uključuje:
  - 2.1. Suzbijanje ponude i dostupnosti droga
  - 2.2. Suzbijanje ilegalne proizvodnje i prometa prekursora
  - 2.3. Kaznenu politiku u području droga

3. Edukacija
4. Nacionalni informacijski sustav
  - 4.1. Praćenje
  - 4.2. Istraživanja
  - 4.3. Evaluacija
5. Koordinacija
6. Međunarodna suradnja
7. Financijska sredstva za provedbu Nacionalne strategije.

U svakom području Nacionalne strategije definirani su posebni ciljevi i prioritete koji su u izravnoj vezi s akcijskim planovima ostvarivanja i njihove provedbe na državnoj i lokalnoj razini, te na planu međunarodne suradnje.

#### **4.1. SMANJENJE POTRAŽNJE DROGA**

Programima smanjenja potražnje želi se postići mjerljivo smanjenje uporabe droga, ovisnosti i vezanih zdravstvenih i socijalnih rizika i to razvijanjem i unaprjeđenjem učinkovitog i integriranog sveobuhvatnog, znanstveno utemeljenog sustava smanjenja potražnje droga. To se postiže mjerama prevencije ovisnosti, ranog otkrivanja konzumenata droga i intervencije, smanjenja štete, liječenja, rehabilitacije i društvene reintegracije ovisnika. Mjere smanjenja potražnje moraju obuhvatiti i zdravstvene i društvene probleme uzrokovane drogama te poliuporabu povezanu s uzimanjem alkohola, lijekova i pušenjem cigareta.

Mjere u području smanjenja potražnje droga nužno je stalno pratiti i vrednovati te usklađivati s trendovima zlouporabe droge i ovisnosti u društvu, kao i dokazima iz istraživanja u pogledu učinkovitosti intervencija koja se tiču načina djelovanja i odgovora društva prema tim izazovima.

Stoga je glavni cilj mjera smanjenja potražnje ostvariti adekvatnu zaštitu života i zdravlja djece, mladih, obitelji i pojedinca, a s tim u vezi i zadržati stanje raširenosti zlouporabe droga u okvirima društvenog prihvatljivog rizika kako se ne bi narušile temeljne vrijednosti društva.

##### **4.1.1. Prevencija ovisnosti djece i mladih**

S obzirom da su iskustva pokazala kako u području prevencije ovisnosti još uvijek nije postignut dovoljan napredak te da se programi prevencije ovisnosti provode povremeno, segmentirano i bez učinkovitih evaluacija, u idućem razdoblju potrebno je osigurati izradu, provedbu i održivost kvalitetnih, učinkovitih i znanstveno dokazanih programa prevencije ovisnosti. Pri tome je važno njegovati multidisciplinarni pristup te razvijati različite oblike suradnje između institucija za odgoj i obrazovanje, zdravstva, socijalne skrbi, obiteljskih i vjerskih ustanova, državnog odvjetništva, policije, sudstva, organizacija civilnog društva, sportskih udruga, javnih medija i lokalne zajednice. Programi prevencije trebaju se provoditi kroz nekoliko glavnih područja koja utječu na ponašanja i vrijednosni sustav djece i mladih, a to su: obitelj, odgojno-obrazovni sustav, vršnjačke skupine, lokalna zajednica i mediji. Načela provedbe programa prevencije ovisnosti svakako treba prilagoditi posebnim obilježjima uže i šire socijalne sredine, te je potrebno pridržavati se

glavnih stručnih načela provedbe programa prevencije ovisnosti koji su nastali na temelju dugotrajnih studija i istraživanja.

Glavno načelo provedbe preventivnih programa treba biti integrirano i usmjereno na sve vrste ovisnosti uključujući konzumiranje legalnih sredstava kao što su duhan i alkohol, konzumiranje ilegalnih droga (marihuane i heroina) i neprimjereno uzimanje legalnih supstanci (inhalanti) i lijekova koji se dobivaju na recept, te druge ovisnosti kao što su klađenje, ovisnost o internetu i slično. S obzirom da je najveći broj djece i mladih obuhvaćen odgojno-obrazovnim sustavom, potrebno je sustavno educirati učitelje/ice i nastavnike/ice za što kvalitetniju implementaciju kurikulumu Zdravstvenog odgoja (Modul: Prevencija ovisnosti) u osnovne i srednje škole te ostale preventivne programe, projekte i aktivnosti uključiti u godišnji plan i program škola i drugih odgojno-obrazovnih ustanova. Novija istraživanja upućuju na potrebu uvrštavanja informacija o drogama i sredstvima ovisnosti u programe prevencije ovisnosti, uz naznaku da informacije trebaju biti prikladne dobi djeteta, a naglasak na negativnim učincima droga. U programima prevencije ovisnosti jaču ulogu treba imati zdravstveni sustav, posebno pri otkrivanju i tretmanu rizičnih skupina djece i mladih. U sustavu socijalne skrbi prema rizičnoj skupini djece i mladih prioritetno se trebaju poduzimati mjere obiteljsko-pravne zaštite. Preventivni programi u obiteljskom okruženju trebaju se usmjeriti afirmaciji pozitivnog roditeljstva i biti osmišljeni za poboljšanje obiteljskog povezivanja i odnosa, s ciljem povećanja uloge obitelji u prevenciji ovisnosti. U provedbi preventivnih programa usmjerenih obitelji, uz centre za socijalnu skrb, važnu ulogu imaju i obiteljski centri.

Nužno je i dalje jačati provedbu preventivnih programa u lokalnoj zajednici. Kako bi lokalne zajednice imale i ojačale vlastite kapacitete za prevenciju ovisnosti, potrebno im je pružati edukaciju i stručnu pomoć koja će im omogućiti da samostalno, ali i u suradnji sa stručnjacima i stručnim institucijama procjenjuju vlastite specifične potrebe, te kreiraju programe na svim razinama prevencije - univerzalnoj, selektivnoj i indiciranoj. Preventivne programe na razini lokalne zajednice usklađivat će županijska povjerenstva.

Za izradu kvalitetnih programa prevencije ovisnosti potrebno je provoditi periodična istraživanja o ponašanju djece i mladih u vezi sa zdravljem i korištenjem sredstava ovisnosti. Aktivnosti na području smanjenja potražnje i smanjenja ponude droga međusobno utječu jedne na druge, pa važnu ulogu u provedbi preventivnih programa na razini lokalne zajednice treba imati i represivni sustav, policija, sudstvo, državno odvjetništvo, te se u skladu s preporukom iz EU Strategije o drogama 2005. - 2012. godine treba dati prednost praksama i primjerima koji se koriste tom uzajamnom povezanošću.

Vrlo važnu ulogu u provedbi programa prevencije i dalje trebaju imati organizacije civilnog društva, javni mediji, te udruge i klubovi mladih koji su kvalitetnim programima prevencije i senzibilizacijom javnosti za taj problem pridonijeli smanjenju potražnje droga.

U provedbi programa prevencije vrlo je važno poticati razmjenu dobre prakse u preventivnom radu s djecom i mladima na lokalnoj, regionalnoj i europskoj razini.

Na kraju svakako treba spomenuti kako je ulaganje u prevenciju u mnogim istraživanjima dokazano financijski isplativo budući da novac uložen u preventivne aktivnosti štedi znatna sredstva koja bi bila utrošena u programe liječenja i resocijalizacije ovisnika te smanjenja zdravstvenih i socijalnih posljedica zlouporabe droga.

Posebni ciljevi u tom području su:

1. Osigurati dosljedno i kontinuirano provođenje preventivnih programa primjenjujući tri razine prevencije: univerzalnu, selektivnu i indiciranu.

2. Osigurati jednakomjernu dostupnost preventivnih intervencija djeci i mladima kroz individualne i grupne aktivnosti za djecu i mlade, kojima je cilj usvajanje socijalnih vještina, zdravih stilova života i pozitivnih vrijednosti.
3. Unaprijediti metode otkrivanja rizičnih skupina djece i mladih i kontinuirano razvijati kvalitetne i znanstveno dokazane programe prevencije za rizične skupine djece i mladih.
4. Poboľjšati pristup preventivnim programima usmjerenim obitelji i zajednici, te podizati razinu svijesti cjelokupnog društva o opasnosti zlouporabe droga i drugih sredstava ovisnosti.
5. Poboľjšati pristup programima prevencije za mlade - povremene konzumente sredstava ovisnosti.
6. Unaprijediti programe prevencije ovisnosti djece i mladih koji su izvan sustava redovitog školovanja te ih motivirati da nastave školovanje i uključe se u alternativne oblike školovanja.
7. Poticati rad organizacija civilnog društva u tom području putem sufinanciranja kvalitetnih, evaluiranih i održivih projekata/programa prevencije ovisnosti.

#### 4.1.2. Prevencija ovisnosti na radnom mjestu

Radi što kvalitetnije izrade i provedbe programa prevencije ovisnosti na radnom mjestu, potrebno je uspostaviti suodgovornost zaposlenika, poslodavca i sindikata u primjeni i razvoju tih programa. Osim toga, treba osigurati edukaciju i informiranje poslodavaca, liječnika i ostalih subjekata o provedbi mjera prevencije i testiranja. Budući da zlouporaba droga utječe na zdravstvenu sposobnost zaposlenika, potrebno je radi zaštite radne sredine poslodavce obvezati na provedbu programa prevencije na radnim mjestima, te provoditi zakonske propise i protokole vezane uz utvrđivanje zdravstvene sposobnosti i utvrđivanje koncentracije droga i psihoaktivnih tvari u organizmu.

Većina registriranih ovisnika u Hrvatskoj ima stalni ili povremeni posao što pokazuje da je veliki broj ovisnika u nekom obliku radnog procesa, pa je potrebno posebnu pozornost usmjeriti na pravodobne preventivne i tretmanske intervencije na radnom mjestu, te na izgradnju koherentne politike prevencije ovisnosti na radnim mjestima uz poštivanje osobne slobode pojedinca, ali i zaštite prava poslodavaca i sigurnosti radnog procesa.

Posebni ciljevi u tom području su:

1. Razvijati preventivne programe sprječavanja zlouporabe ilegalnih i legalnih droga na radnom mjestu, osobito na radnim mjestima s posebnim uvjetima rada i mjestima s povećanim rizikom zlouporabe droga.
2. Izraditi i nadopuniti podzakonske akte kojima će se poslodavci obvezati da sukladno zakonu provode programe prevencije ovisnosti na radnim mjestima te definiraju protokole suradnje i postupanja u provedbi mjera sprječavanja zlouporabe sredstava ovisnosti i postupke provjere radi utvrđivanja je li radnik pod utjecajem droga ili drugih sredstava ovisnosti.
3. Provoditi analize rizika putem kojih se unutar radne organizacije procjenjuju čimbenici koji bi kod zaposlenika mogli razviti rizična ponašanja koja mogu utjecati na sigurnost rada i ostalih zaposlenika.
4. Osobitu pozornost usmjeriti prema razvijanju preventivnih mjera i provedbi preventivnih programa u Ministarstvu obrane i Oružanim snagama Republike Hrvatske, Ministarstvu unutarnjih poslova i drugim službama koje predviđaju posebne uvjete rada.

5. Uspostaviti sustav putem kojeg će se osobe za koje se utvrdi da imaju problema s ovisnošću upućivati na savjetovanja ili liječenje, odnosno omogućiti im da se vrate u radnu sredinu nakon uspješne stabilizacije stanja i/ili završenog postupka liječenja.
6. Provoditi specifičnu dodatnu edukaciju (informativna predavanja, okrugli stolovi i sl.) svih sudionika u radnom procesu s ciljem prevencije zlouporabe droga.

#### 4.1.3. Liječenje i psihosocijalni tretman

Liječenje ovisnika je važna strateška aktivnost u programima suzbijanja zlouporabe droga. Neliječeni ili slabo liječeni ovisnici najveći su potrošači, mnogi i ulični preprodavači droga, a time i financijeri sustava organiziranog kriminala. Stoga je važno čim prije otkriti što veći broj ovisnika i privući ih u sustav medicinskog liječenja kako bi se uspostavio stručni nadzor nad njihovim patološkim i po društvo izuzetno štetnim ponašanjem. Dobro organiziran sustav za rano otkrivanje i liječenje konzumenata i ovisnika o drogama u značajnoj mjeri pridonosi ostvarenju temeljnog cilja Nacionalne strategije suzbijanja zlouporabe droga, a to je smanjiti ponudu i potražnju droga. Za adekvatan doprinos postizanju toga cilja, sustav za tretman treba poštovati temeljna načela državne politike tretmana ovisnika:

- otkrivanje ovisnika u što ranijoj fazi bolesti
- omogućavanje pravodobnog liječenja što većeg broja osoba
- ovisnike kod kojih se započne tretman treba što dulje zadržati pod stručnim medicinskim nadzorom
- mnogima ovisnicima će liječenje biti potrebno i doživotno
- programi tretmana trebaju biti lako dostupni, a pristupom bez stigmatizacije i diskriminacije što prihvatljiviji korisnicima usluga
- pristup svakom bolesniku treba biti individualiziran, odnosno prilagođen potrebama bolesnika prema kliničkoj slici bolesti, motivaciji, dobi, spolu, socijalnim uvjetima i drugim karakteristikama bolesnika
- za nemotivirane ovisnike osigurati posebne programe "niske zahtjevnosti" (osiguranje intervencija koje će smanjiti smrtnost, smanjiti pojavu drugih bolesti i drugo).

Ova načela omogućavaju jednaku dostupnost različitim programima liječenja, rehabilitacije i smanjenja štete u Republici Hrvatskoj, a programe je moguće prilagođavati potrebama na lokalnoj razini. Cilj je poboljšati kvalitetu i sigurnost tretmana te ih standardizirati, i na nacionalnoj razini uskladiti postupke praćenja, prevencije, dijagnostike, liječenja i rehabilitacije ovisnika.

U tretmanu ovisnika nužan je multidisciplinarni pristup radi sveobuhvatnog i što učinkovitijeg liječenja, rehabilitacije i reintegracije liječenih ovisnika u društvenu zajednicu. U tretman su, ovisno o individualnim potrebama i vrsti tretmana, uključeni psihijatri i liječnici drugih specijalizacija koji su dodatno educirani iz područja mentalnog zdravlja i ovisnosti, psiholozi, socijalni radnici, socijalni pedagozi, liječnici obiteljske medicine i druge specijalizirane zdravstvene djelatnosti (ginekolozi, pedijatri, liječnici školske medicine, gastroenterolozi i infektolozi, internisti i drugi), više i srednje medicinske sestre, radni terapeuti i volonteri.

S obzirom da je ovisnost kronična recidivirajuća bolest, kod većine bolesnika liječenje i rehabilitacija ovisnosti je dugotrajan, često i doživotan proces koji se temeljno provodi kroz izvanbolničke specijalizirane programe uz usku suradnju s liječnicima opće medicine. Ovisno o fazi bolesti, mnogim ovisnicima potrebno je povremeno osigurati hospitalne intervencije u specijaliziranim bolničkim programima. Jednako tako važno je ovisnicima osigurati posebno prilagođen pristup u slučaju potrebe hospitalnog liječenja mnogih somatskih i psihijatrijskih bolesti koje mogu, ali i ne moraju biti etiološki povezane s uzimanjem droga.

Opijatski agonisti (metadon, buprenorfin), bez obzira o kojem se lijeku radi, imaju važnu ulogu u suvremenom pristupu liječenju opijatske ovisnosti, no u doktrini liječenja ovisnosti sam opijatski agonist nije dovoljan da bi se značajnije promijenilo poremećeno ponašanje, nego se primjenjuju s drugim oblicima psihosocijalnog tretmana. Koriste se u tretmanu detoksikacije i održavanja.

Najvažniji postupci programa liječenja ovisnika su:

- farmakoterapija (za opijatske ovisnike primjena opijatskog agonista - metadona i buprenorfina)
- psihoterapija ovisnosti
- obiteljski suportivni i psihoterapijski postupak
- edukacija o bolesti i učenje strategija za prevenciju recidiva
- prevencija infekcija (HIV, virusni hepatitis, sifilis) što uključuje i testiranje
- socijalne intervencije, potpora mjerama socijalne reintegracije
- kontrole urina na prisutnost metabolita droga
- terapija komorbiditeta
- briga o somatskom zdravlju
- korištenje programa samopomoći (suportivni programi NGO sektora, klubovi liječenih ovisnika i drugi).

U Republici Hrvatskoj, osim bolničkog i izvanbolničkog liječenja i psihosocijalnog tretmana ovisnika o drogama koji se provode u zdravstvenom sustavu, već dugi niz godina pojedini oblici psihosocijalnog tretmana ovisnika provode se i u terapijskim zajednicama i domovima za ovisnike, ali i u sklopu pojedinih udruga koje pružaju različite oblike psihosocijalne pomoći i tretmana ovisnicima i njihovim obiteljima.

Slijedom iznesenih problema u radu terapijskih zajednica i udruga koje se bave tretmanom i pružanjem pomoći ovisnicima i njihovim obiteljima, razvidna je potreba ulaganja dodatnih napora usmjerenih na poboljšanje kvalitete usluga i programa koji se u tom području provode u nevladinom sektoru. Jedan od ključnih prioriteta koji su definirani u proteklom razdoblju je unaprjeđenje kvalitete tretmana i psihosocijalne rehabilitacije u terapijskim zajednicama, stručnih i etičkih načela rada u njima te stvaranje mreže terapijskih zajednica u Republici Hrvatskoj koja će biti dio cjelokupnog zdravstvenog i socijalnog sustava skrbi o ovisnicima o drogama. Za ovisnike, koje je moguće motivirati za potpuno odvikavanje (*drug-free* postupak), postoji mogućnost pružanja usluga u domu za djecu ili odrasle osobe ovisne o alkoholu, drogama i drugim sredstvima, te u terapijskim zajednicama. U sklopu smještaja ili boravka u domu i terapijskim zajednicama, ovisnicima se usluge mogu osigurati najdulje tri godine, a ako se radi o djeci, do godinu dana. Domovi za ovisnike i terapijske zajednice pružaju usluge socijalnog i savjetodavnog rada, psihosocijalne pomoći i podrške, radne terapije i radno-okupacijskih aktivnosti, brige o zdravlju i psihološke podrške. Dom za odrasle osobe i terapijska zajednica mogu pružati usluge organiziranog stanovanja uz organiziranu stalnu ili povremenu potporu stručnih ili drugih radnika. U svrhu osiguranja potrebnih kapaciteta u sustavu socijalne skrbi za ovisnike, treba izraditi novu mrežu javne socijalne službe kojom će se za područje Republike Hrvatske odrediti potrebni kapaciteti za pružanje socijalnih usluga ovisnicima, a za koje će se s pružateljima usluga sklapati ugovori o pružanju usluga na temelju javnog nadmetanja za koncesiju. Prihvatanje i registracija doma i terapijske zajednice i bilo kojeg terapijskog ili rehabilitacijskog programa u mreži skrbi o ovisnicima mora prethodno verificirati i odobriti stručno tijelo osnovano pri ministarstvu mjerodavnom za socijalnu politiku, koje ujedno provodi i nadzor nad radom domova za ovisnike i terapijskim zajednicama, a nadzire i provedbu njihova programa rehabilitacije i resocijalizacije ovisnika.

Posebni ciljevi u području liječenja i psihosocijalnog tretmana su:

1. Poticati daljnje osnaživanje i stručno ekipiranje službi za zaštitu mentalnog zdravlja, prevenciju i izvanbolničko liječenje ovisnosti županijskih zavoda za javno zdravstvo i sukladno potrebama mijenjati javnozdravstvenu mrežu, te provoditi kontinuirane edukacije za nove djelatnike službi i posebne edukacije za tretman s mladima, kao i edukacije za tretman osoba zbog zlouporabe novih droga ili poliuporabe.
2. Unaprijediti i provoditi aktivnosti usmjerene destigmatizaciji i resocijalizaciji ovisnika.
3. Jačati skrb o maloljetnim konzumentima i ovisnicima kod kojih najčešće postoje i drugi poremećaji u ponašanju, te planirati specifične programe liječenja i psihosocijalnog tretmana.
4. Povećati kapacitete za bolničko liječenje bolesti ovisnosti uključujući otvaranje odjela za tretman komorbiditeta.
5. Poboljšati suradnju unutar sustava zdravstva, poglavito u dijelu koji se odnosi na liječenje hepatitisa C te drugih somatskih bolesti.
6. Unaprijediti suradnju s drugim sustavima i organizacijama civilnog društva koji skrbe o osobama koje su u tretmanu zbog zlouporabe droga, uz iznalaženje načina za moguću razmjenu podataka o osobama u tretmanu između različitih sustava.
7. Unaprijediti smjernice za primjenu supstitucijske terapije i intenzivirati nadzor nad njezinom primjenom.
8. Jačati suradnju s pravosuđem i zatvorskim sustavom u dijelu koji se odnosi na izvršavanje posebnih obveza, mjera liječenja, probacije, skrbi za vrijeme izdržavanja kazne te postpenalnog prihvata.
9. Poticati osnivanje kapaciteta u postojećim i otvaranje novih terapijskih zajednica za maloljetnike, žene ovisnice i ovisnike s dvojnim dijagnozama (komorbiditet) te provoditi ciljane edukacije svih djelatnika u domovima za ovisnike i terapijskim zajednicama uključujući stručne djelatnike, rehabilitirane ovisnike i volontere.

#### 4.1.3.1. Programi rješavanja socijalne problematike

Najvažnija zadaća nositelja socijalno-zaštitnih mjera je osigurati uvjete u sustavu socijalne skrbi kako bi se pravodobno pružila pomoć eksperimentatoru i obitelji te na vrijeme poduzele mjere prema rizičnoj skupini djece i mladih te rizičnim obiteljima. Stoga je naglasak i dalje na poduzimanju mjera obiteljsko-pravne zaštite, prvenstveno nadzora nad roditeljskom skrbi, savjetodavnom radu s roditeljima, potom na uvođenju, nastavku ili širenju provođenja grupnih preventivnih programa koji su obuhvaćali rad s djecom i s roditeljima.

Također, važno je uključiti mlade, koji su bili počinitelji kaznenih djela ili prekršaja u vezi s drogom ili onih koji su počeli eksperimentirati s nekim sredstvima, u programe psihosocijalnih tretmana u suradnji sa svim subjektima koji se bave navedenom problematikom. U sustavu socijalne skrbi potrebno je osigurati raznovrsne programe namijenjene resocijalizaciji odraslih osoba i maloljetnika s problemima ovisnosti te programe osnaživanja obitelji. Spomenuti programi trebaju se provoditi s drugim sudionicima na lokalnoj razini, ponajprije vodeći računa o zaštiti ljudskih prava i prava djece i maloljetnika. Značajna djelatnost sustava socijalne skrbi je u provođenju preventivnih aktivnosti kroz savjetovanišni rad s ovisnicima, kao i kroz različite usluge socijalne skrbi i potpore ovisnicima i njihovim obiteljima. Sustav socijalne skrbi ima značajnu ulogu u provođenju resocijalizacije ovisnika i usvajanju prihvatljivog stila života, a u idućem razdoblju nužno je ustrojiti posebne programe resocijalizacije maloljetnika ovisnika.

Ako je riječ o roditeljima s problemima ovisnosti, tada je važan doprinos stručnih radnika Centra za socijalnu skrb u poduzimanju mjera za zaštitu maloljetne djece, bilo da se radi o odlasku roditelja na liječenje ili tijekom izdržavanja kazne u penalnoj ustanovi.

Posebni ciljevi u sustavu socijalne skrbi za iduće razdoblje su:

1. Pojačati aktivnosti usmjerene jačanju roditeljskih kompetencija, osnaživanju i potpori obitelji u nošenju sa svakidašnjim izazovima.
2. Upućivati u postojeće programe odvikavanja od ovisnosti posebno maloljetne osobe te provoditi programe psihosocijalnog i socio-pedagoškog tretmana maloljetnih i mlađih punoljetnih osoba s problemom ovisnosti.
3. Organizirati edukacije djelatnika u sustavu socijalne skrbi za rad s osobama s problemom ovisnosti.
4. Osigurati uvjete posttretmanskog prihvata za maloljetne i odrasle osobe povratnike s izdržavanja kazne zatvora te za povratnike iz odgojnih ustanova po okončanju odgojne mjere.
5. Poticati programe i sukladno mogućnostima razvijati kapacitete za rad u lokalnoj zajednici s mladima rizičnog ponašanja, eksperimentatorima i ovisnicima o drogama s posebno educiranim stručnim radnicima.
6. Unaprijediti i poduprijeti ulogu civilnog društva (udruge građana, klubovi ovisnika i sl.) i članova obitelji u pružanju potpore ovisnicima u postupku resocijalizacije i njihove integracije u zajednicu na lokalnoj razini.

#### **4.1.3.2. Tretman ovisnika u zatvorskom sustavu**

Osnovno načelo suzbijanja zlouporabe droga u zajednici, pa tako i u zatvorskom sustavu, je načelo smanjenja ponude i potražnje droga što uključuje mjere prevencije ovisnosti, prepoznavanja i tretmana ovisnika, te sprječavanje unosa droga i drugih psihoaktivnih supstanci u zatvorske ustanove.

Prema dosadašnjim spoznajama o strukturi ovisnika i iskustvima u njihovom tretmanu, zatvorski sustav će i dalje provoditi, unaprijediti i razvijati programe usklađene sa smjericama i programima u zajednici. Tretman ovisnika obuhvaća medicinsku, psihosocijalnu, edukativnu i radno - okupacijsku komponentu kroz zdravstvenu skrb, opće i posebne programe te pripremu poslijepenalnog prihvata. U cilju prevencije recidiva, rehabilitacije i pripreme za socijalnu reintegraciju, zatvorski sustav surađuje s državnim i javnim sektorom te organizacijama civilnog društva u realizaciji programa u kaznenim tijelima (zatvorima, kaznionicama i odgojnim zavodima), pripremi poslijepenalnog prihvata i nastavka tretmana u zajednici nakon otpusta. Zatvorski sustav će razvijati međunarodnu suradnju s relevantnim međunarodnim tijelima i institucijama.

Za ovisnike o drogama u zatvorskom sustavu potrebno je osigurati liječenja ovisnosti po jednakim načelima i uvjetima kao i u javnom sustavu zdravstva te u tom cilju razmotriti i mogućnost izmjene pojedinih zakonskih propisa. Kako bi se to moglo ostvariti, treba unaprijediti suradnju između sustava izvanbolničkog liječenja ovisnosti i službi unutar zatvorskog sustava te umrežiti zatvorski sustav s institucijama koje brinu o ovisnicima i provode liječenje u javnom zdravstvu, kao i s Hrvatskim zavodom za javno zdravstvo koji vodi registar ovisnika. Potrebno je omogućiti nastavak tretmana započetog na slobodi, ali i poboljšati postpenalni prihvata kroz bolju suradnju dvaju sustava (pravosudnog i zdravstvenog).

Sukladno tome posebni ciljevi Nacionalne strategije u zatvorskom sustavu su:

1. Izrada i primjena Smjernica za tretman ovisnika u zatvorskom sustavu.
2. Osigurati ovisnicima dostupnost nekoliko programa u skladu sa Smjericama za tretman ovisnika u zatvorskom sustavu.
3. Osigurati dovoljan broj stručnjaka za provedbu programa i potrebnu edukaciju svih službenika koji sudjeluju u provedbi programa tijekom izvršavanja kazne.

4. Sprječavati unos i manipulaciju psihoaktivnim sredstvima te unaprijediti i modernizirati tehničku opremu.
5. Pružati pomoć ovisnicima u reguliranju zdravstvenog osiguranja tijekom izdržavanja kazne.
6. Pripremati i poticati ovisnike na nastavak tretmana u zajednici nakon otpusta.
7. Suradivati s institucijama i organizacijama civilnog društva na svim razinama u razmjeni informacija, provedbi programa i pripremi poslijepenalnog prihvata.

#### 4.1.3.3. Rad s ovisnicima u sklopu probacijskog sustava

U sklopu aktivnosti za pristupanje Europskoj uniji i reformi pravosudnog sustava Republike Hrvatske, intenzivirana je ideja da se uspostavi sustav probacije u Republici Hrvatskoj. Proces stvaranja preduvjeta za razvoj profesionalne organizacije, koji je počeo u svibnju 2007. godine, rezultirao je u rujnu 2009. godine ustrojavanjem Uprave za probaciju i podršku žrtvama i svjedocima pri Ministarstvu pravosuđa. Zakon o probaciji (Narodne novine, broj 153/2009) donesen je u prosincu 2009. godine kao temeljni zakonski okvir za obavljanje probacijskih poslova. Probacija je definirana kao uvjetovana i nadzirana sloboda počinitelja kaznenog djela tijekom koje službenici probacije provode postupke usmjerene na smanjenje rizika da počinitelj ponovi kazneno djelo (čl. 1. st. 2. Zakona). Sukladno Zakonu (čl. 3. st. 1.), probacijski poslovi su poslovi koji se obavljaju radi zaštite cjelokupne društvene zajednice od počinitelja kaznenog djela, resocijalizacije i reintegracije počinitelja u zajednicu utjecanjem na rizične čimbenike povezane s činjenjem kaznenih djela te sudjelovanjem u organiziranju pružanja pomoći žrtvi, oštećeniku, obitelji žrtve i obitelji počinitelja. Misija je probacije suradnja sa zajednicom kako bi se ona zaštitila i smanjio rizik od recidivizma kroz resocijalizaciju i reintegraciju počinitelja kaznenog djela u društvo, te kako bi se osiguralo poštivanje prava i potreba žrtava.

Posebni cilj u sklopu probacijskog sustava je:

- Razvijati i osmišljavati probacijske poslove za osuđene počinitelje kaznenih djela s problemom zlouporabe droga u svrhu liječenja ovisnosti, uključivanja u programe rehabilitacije i njihove ponovne društvene integracije.

#### 4.1.4. Programi smanjenja štete nastale uporabom droga

Programi smanjenja štete (harm reduction) su specifični programi namijenjeni aktivnim intravenoznim korisnicima droga i sastavni su dio javno-zdravstvenih aktivnosti čija je zadaća pokušati približiti teško ugroženu populaciju ovisnika terapijskim programima i na taj način smanjiti štetne zdravstvene i socijalne posljedice nastale zbog uporabe droga. Programi smanjenja štete obuhvaćaju različite aktivnosti poput informiranja i izobrazbe konzumenata droga o opasnostima uporabe droga, sigurnijih načina uporabe droga, savjetovanja, programa zamjene šprica i igala, dijeljenja prezervativa, terenskog rada, programa održavanja na supstitucijskoj terapiji i dnevnih centara (tzv. *drop in centri*).

Uz aktivnosti mreže službi za zaštitu mentalnog zdravlja, prevenciju i izvanbolničko liječenje ovisnosti, centara za besplatno i anonimno HIV testiranje i savjetovanje te Hrvatskog Crvenog križa, u području programa smanjenja štete važnu ulogu zauzimaju i organizacije civilnog društva čije su aktivnosti dostupne u većem dijelu Republike Hrvatske, a koje je potrebno proširiti na geografska područja koja njima još nisu obuhvaćena.

Uz nastavak provođenja i širenje spomenutih aktivnosti, potrebno je istražiti i mogućnosti za razvoj novih pristupa i programa smanjenja štete poput mjera za zaštitu zdravlja i sigurnosti

konzumenata droga koji posjećuju noćne klubove/velike glazbene festivale, a koje uključuju osiguravanje hladne pitke vode, dostupnost prve pomoći na mjestu glazbenog događaja (educirano osoblje), informacije o prevenciji i smanjenju šteta povezanih s konzumiranjem droga u noćnim klubovima te promicanje i integraciju terenskog rada (tzv. outreach) u noćne klubove.

Ovisnike o drogama potrebno je aktivno uključiti u kreiranje i provedbu pojedinih aktivnosti te poticati osnivanje grupa samopomoći za ovisnike o drogama uključujući programe za anonimne ovisnike. Potrebno je podupirati i organizacije liječenih ovisnika te veću pozornost usmjeriti programima namijenjenim ženskoj populaciji ovisnika (posebno prilagođeni programi terenskog rada i informiranja o različitim rizicima vezanim uz konzumiranje droga, uključujući prostituciju i opasnosti za dijete tijekom trudnoće majke ovisnice o drogama).

Posebni ciljevi u tom području su:

1. Dosljedno i kontinuirano provoditi postojeće programe smanjenja štete.
2. Proširiti postojeće programe na područja Republike Hrvatske koja njima nisu obuhvaćena.
3. Pružati i razvijati socijalno - ekonomske mjere (tuširanje, pranje i sušenje odjeće) u sklopu programa smanjenja štete.
4. Razvijati nove pristupe i programe smanjenja štete poput mjera za zaštitu zdravlja i sigurnosti konzumenata droga koji posjećuju noćne klubove/velike glazbene festivale.
5. Poticati uspostavu integrativnog pristupa u pružanju usluga ovisnicima po načelu da sve usluge budu na jednom mjestu.
6. Razvijati suradnju organizacija civilnog društva, državnih i javnih institucija i jedinica lokalne i područne (regionalne) samouprave u provedbi programa smanjenja štete.

#### **4.1.5. Resocijalizacija i društvena reintegracija ovisnika**

Postupak liječenja i odvikavanja od ovisnosti o drogama je dugotrajan proces koji za cilj treba imati sveobuhvatno zahvaćanje te problematike s medicinskog, psihološkog i socijalnog aspekta, kako u samom planiranju i izradi programa liječenja tako i u izravnom tretmanu ovisnika o drogama. Kao što je poznato ovisnici se vrlo često nakon završenog liječenja ne mogu uspješno uklopiti u društvenu sredinu zbog niza razloga, a jedan od njih je javno mišljenje o problemu ovisnosti o drogama, koje cijelu ovisničku populaciju marginalizira, stigmatizira i isključuje iz radne i školske sredine.

Svakako da uspješnosti programa suzbijanja zlouporabe droga i liječenja ovisnika o drogama pridonosi i kvalitetna provedba programa socijalne integracije ovisnika u zajednici. Stoga bi socijalna reintegracija, odnosno resocijalizacija ovisnika o drogama i njihovo ponovno uključivanje u društvo trebala biti logičan slijed psihosocijalne rehabilitacije. U resocijalizaciju ovisnika trebaju biti uključeni različiti sustavi, od zdravstvenog, penalnog, socijalnog, gospodarskog do organizacija civilnog društva. Resocijalizacija ovisnika kroz sustav socijalne skrbi, sukladno Zakonu o socijalnoj skrbi, ovisnicima treba pružati različite usluge socijalne skrbi i potpore. Resocijalizacija i uključivanje u društvo treba obuhvaćati i maloljetne ili mlađe punoljetne osobe koje su ovisnici i konzumenti droga i izašli su iz odgojne ustanove ili maloljetničkog zatvora. U provedbi programa resocijalizacije vrlo je važno uključivanje lokalne zajednice i provođenje mjera aktivne politike zapošljavanja usmjerenih ciljnoj skupini liječenih ovisnika, koje provodi Hrvatski zavod za zapošljavanje na temelju Nacionalnog plana za poticanje zapošljavanja, te korištenje svih ostalih resursa lokalne zajednice. Uspješni programi i projekti u području resocijalizacije trebaju značajno pridonijeti destigmatizaciji liječenih ovisnika, smanjenju recidivizma nakon završenog

liječenja u terapijskim zajednicama te većoj senzibilizaciji cjelokupne, ali i stručne javnosti za rad na problemu socijalne reintegracije liječenih ovisnika.

Posebni ciljevi u području resocijalizacije su sljedeći:

1. Uključivati ovisnike koji su u nekom od tretmana liječenja ili one koji su uspješno završili neki od tretmana, rehabilitacije i odvikavanja od ovisnosti u programe obrazovanja odraslih.
2. Poticati programe zapošljavanja ovisnika u skladu s njihovim psihofizičkim mogućnostima i potrebama na tržištu rada, te organizirati edukacije liječnika medicine rada i drugih struka koji provode procjenu radne sposobnosti ovisnika.
3. Senzibilizirati javnost, posebice poslodavce, sindikate i druge gospodarske subjekte za zapošljavanje liječenih ovisnika.
4. Poticati samozapošljavanje liječenih ovisnika putem socijalnog zadružnog poduzetništva i drugih programa na razini lokalne zajednice.
5. Vrednovati, unaprjeđivati i podupirati rad udruga uključujući financijske potpore udrugama koje djeluju na području resocijalizacije.
6. Poticati osnivanje stambenih zajednica za ovisnike koji se nakon završene rehabilitacije ili odsluženja zatvorske kazne ne mogu vratiti u svoju sredinu zbog obiteljskih, socijalnih i stambenih uvjeta (beskućništvo i slično).
7. Poticati socijalnu integraciju ovisnika koji ne mogu ili ne žele prestati s uzimanjem droga, te koje osim socijalne isključenosti imaju i zdravstvene i socijalne probleme kao što su beskućništvo, siromaštvo, prostitucija, različite bolesti i sl.

## 4.2. SMANJENJE PONUDE DROGA

Na području smanjenja ponude droga želi se postići mjerljivo unaprjeđenje uspješne, djelotvorne i znanstveno utemeljene primjenjivosti zakona u vezi s proizvodnjom, prometom droga i prekursora uključujući prekursore sintetičkih droga, financiranjem terorizma i pranjem novca povezanog s organiziranim narko-kriminalom. To se postiže usmjeravanjem aktivnosti na organizirani narko-kriminal uporabom postojećih instrumenata i zakonskih okvira, s naglaskom na regionalnu ili ciljano interakciju i preventivne aktivnosti u vezi s kriminalitetom droga.

Glavni cilj u području smanjenja ponude droga u navedenom razdoblju je kontinuirano i učinkovito poduzimati sve zakonske mjere i radnje usmjerene na suzbijanje proizvodnje i trgovine drogama i prekursorima, te poboljšati učinkovitost postupaka i metoda usmjerenih suzbijanju proizvodnje, krijumčarenja, trgovine i zlouporabe droga i s tim povezano sprječavanje pranja novca, a u svrhu suzbijanja rasta problematike droga i smanjenja kriminalnih aktivnosti na ilegalnom tržištu droga u Republici Hrvatskoj.

### 4.2.1. Suzbijanje ponude i dostupnosti droga

Prosuđujući trendove zlouporabe droga, možemo reći da u Republici Hrvatskoj nema tzv. "otvorenih narko scena", a ni značajnije proizvodnje droga osim sporadičnih slučajeva uzgoja konoplje tipa droga marihuana, niti su aktivnosti kriminalnih organizacija koje se prvenstveno bave kriminalnim aktivnostima povezanim s proizvodnjom i trgovinom drogama destabilizirale ekonomski i politički sustav Republike Hrvatske.

U odnosu na razdoblje prije 2006. godine, danas je stanje vezano uz kriminalitet i zlouporabu droga puno složenije. S jedne strane situacija u zahvaćenim regijama i gradovima se poboljšala

vezano za zlouporabu heroina, dijelom i kao rezultat sveobuhvatnog pristupa kroz Nacionalnu strategiju, ali i svjetskih kretanja, dok se s druge strane pogoršala jer je kriminalitet droga povezan s proizvodnjom te međunarodnim krijumčarenjem droga poprimio globalne razmjere. Problematika kriminaliteta i zlouporabe droga na globalnoj razini je vrlo dinamična i promjenjiva te se stoga u idućem razdoblju moraju pokušati predvidjeti neki globalni smjerovi kretanja problematike droga. Morat će se voditi računa o niže navedenim otežavajućim faktorima za koje smatramo da će utjecati na kretanja kriminaliteta i zlouporabe droga u Republici Hrvatskoj, kao što su:

1. Sve prisutniji kokain na europskom i hrvatskom ilegalnom narko tržištu te povećana opasnost od djelovanja južnoameričkih narko kartela.
2. Sve veći broj novodizajniranih droga.
3. Novi izazovi vezani za ulazak Republike Hrvatske u Europsku uniju (sloboda kretanja roba, kapitala i ljudi te s time povezani za Republiku Hrvatsku novi oblici kriminaliteta droga).
4. Različite politike prema problematici droga unutar Europske unije.

Aktivnosti suzbijanja ponude i dostupnosti droga trebaju biti usmjerene na sve razine te vrste kriminaliteta: organiziranog kriminaliteta droga i pranja novca povezanog s organiziranim kriminalom u području droga, uličnu redukciju, suzbijanje uspostave otvorenih narko-scena te jačanje regionalne i međunarodne suradnje na području organiziranog kriminala vezanog uz droge.

#### **4.2.1.1. Suzbijanje ilegalne proizvodnje i prometa prekursora**

Učinkovit nadzor nad kemijskim tvarima koje se mogu uporabiti za ilegalnu proizvodnju droga važan je čimbenik u sprječavanju nezakonite proizvodnje droga i posljedično smanjenja ponude droga. Budući da se te tvari nalaze u redovitom prometu te se u velikim količinama koriste u kemijskoj, farmaceutskoj, kozmetičkoj i sličnim industrijama, potrebno je provoditi zakonske i druge intervencije sprječavanja njihova nezakonitog otjecanja. To podrazumijeva sustavni nadzor nad proizvodnim subjektima (sirovine, tehnologije), znanstvenim i istraživačkim subjektima (sirovine, laboratorijska oprema), uvozom, izvozom i provozaom određenih roba i kemikalija/prekursora (količine i namjena).

Posebnu pozornost potrebno je usmjeriti na trajan nadzor nad međunarodnim prometom tih tvari, suradnju ovlaštenih državnih tijela i proizvođača tvari, trgovaca i prijevoznika radi otkrivanja sumnjivih pošiljaka i pokušaja nezakonite uporabe prekursora. Nadalje, nužno je cjelovito vođenje evidencije o prekograničnom prometu prekursorima, razmjena informacija s relevantnim tijelima drugih država i međunarodnim institucijama, kao i međusobna suradnja mjerodavnih državnih tijela.

Potrebno je provoditi smjernice Protokola o suradnji, komunikaciji i jačanju institucionalnog modela kontrole prekursora u Republici Hrvatskoj, koji su 2011. godine potpisali Ministarstvo unutarnjih poslova, Ministarstvo zdravlja<sup>4</sup>, Ministarstvo financija, Ministarstvo pravosuđa, Ministarstvo zaštite okoliša i prirode<sup>5</sup> i Ured za suzbijanje zlouporabe droga.

#### **4.2.1.2. Suzbijanje ilegalne trgovine "novim" drogama**

Poput same proizvodnje i ponude droga, koja je posljednjih godina vrlo agresivna, jednako reagiraju i konzumenti koji stalno istražuju tržište, traže nove prilike za eksperimentiranje s drogom, nove modalitete krijumčarenja i prijenosa droge prigodom čega se svi sudionici "začaranog kru-

<sup>4</sup> Tadašnjeg Ministarstva zdravstva i socijalne skrbi

<sup>5</sup> Tadašnjeg Ministarstva zaštite okoliša, prostornog uređenja i graditeljstva

ga" kupoprodaje droge često koriste uslugama interneta i pošte. Proizvođači i potrošači droga također stalno stvaraju nove mehanizme zaštite od kaznenog ili prekršajnog progona, što se poglavito očituje u području proizvodnje sintetskih droga. Sintetiziranje novih psihoaktivnih tvari je stalna pojava i ilegalni proizvođači svaki dan rade na proizvodnji novih spojeva, psihoaktivnih tvari koje uzrokuju promjene mentalnih i motoričkih funkcija. Upravo mogućnosti stalnih inovacija na području sintetskih droga i kreiranje novih psihoaktivnih tvari, u vrijeme pojave na tržištu mogu stvoriti određenu pravnu prazninu glede kaznenog progona proizvođača, preprodavača ili konzumenata takve tvari budući da nije na popisu kontroliranih tvari i samim tim nije proglašena drogom pa ne postoje obilježja kažnjivih radnji.

S obzirom na sve učestalije slučajeve stavljanja na tržište, prometovanja putem interneta i krijumčarenja poštom tvari koje se ne nalaze na popisu droga, ali imaju karakteristike droge, posebno se treba usmjeriti na otkrivanje navedenih aktivnosti.

Stoga je potrebno pronaći zakonski temelj za oduzimanje i uništenje takvih tvari s obzirom da su opasne po život i zdravlje ljudi. Postupak bi trebalo provoditi prema proceduri koja je predviđena za uništavanje opasnih kemikalija ili neispravne hrane, tako što bi ovlašteno tijelo donijelo rješenje o uništavanju koje bi se onda provodilo prema postupku predviđenom Zakonom o suzbijanju zlouporabe droga.

#### **4.2.1.3. Suzbijanje ilegalne trgovine doping sredstvima**

Osim nedopuštene uporabe anaboličkih steroida u sportu kao oblika dopinga, u velikoj mjeri raširena je uporaba i trgovina tih sredstava izvan sporta, kod sportaša amatera i rekreativaca te drugih osoba koje žele na taj način utjecati na svoje tijelo i izmijeniti njegove mogućnosti i izgled, iako ne namjeravaju sudjelovati na sportskim natjecanjima. S obzirom na raširenost sredstava dopinga, osobito među mladima, borba protiv njihove zlouporabe zahtijeva model po kojemu će se ta doping sredstva jednako nadzirati kao što se to čini i s drogama, te širi multidisciplinarni pristup u zajedničkoj provedbi nacionalne politike protiv svih vrsta ovisnosti u sklopu jednog tijela.

Budući da se ta sredstva nabavljaju od osoba koje se nelegalno bave preprodajom takvih preparata, a u zadnje vrijeme je učestala i kupnja putem interneta, potrebno je pronaći modele po kojima bi se trgovina njima kvalificirala kao kazneno djelo, kao što je to u kaznenom zakonodavstvu pojedinih zemalja Europske unije. Budući da se uzimanje ili trgovina nedopuštenim doping sredstvima reguliranih Zakonom o športu, koji predviđa prekršajnu odgovornost, ne odnosi na uporabu i trgovinu tih sredstava izvan sporta i profesionalnih natjecanja, u Kaznenom zakonu predviđena je kaznena odgovornost za manipulaciju navedenim sredstvima, jednako kao i s drogama.

Posebni ciljevi Nacionalne strategije za razdoblje od 2012. - 2017. godine u području smanjenja ponude droga, u sklopu kojih će biti poglavito usmjerene aktivnosti Ministarstva unutarnjih poslova i Carinske uprave Ministarstva financija te ostalih ovlaštenih tijela, su sljedeći:

1. Suzbijati zlouporabu droga, provoditi uličnu redukciju te suzbijati uspostavu tzv. "otvorenih narko scena".
2. Jačati regionalnu i međunarodnu suradnju tijela za borbu protiv droga vezano za suzbijanje globalizirane međunarodne proizvodnje, krijumčarenja i trgovine drogama međunarodnih kriminalnih organizacija i skupina.
3. Unaprijediti metode uočavanja novih pojavnih oblika (modaliteti, trendovi) krijumčarenja i zlouporabe droga te poduzimati odgovarajuće mjere za njihovo suzbijanje.

4. Sprječavati krijumčarenje droga i nelegalni promet prekursorima djelotvornim nadzorom državne granice (cestovnog, željezničkog, morskog, riječnog, poštanskog i zračnog prometa) s naglaskom na otkrivanje i razbijanje međunarodnih krijumčarskih lanaca kojima se krijumčare droge kroz Republiku Hrvatsku i u nju (Balkanska ruta).
5. Suzbijati ilegalni promet doping sredstava i stvoriti zakonske mogućnosti koje će omogućiti učinkovito suzbijanje ponude doping sredstava.
6. Suzbijati proizvodnju i ponudu novih droga, osobito ponudu novih droga putem interneta.
7. Povećati administrativne i operativne kapacitete shodno mogućnostima Ministarstva unutarnjih poslova i Carinske uprave Ministarstva financija usmjerenih na suzbijanje kriminaliteta vezanog uz krijumčarenje i zlouporabu droga te kontinuirano educirati (specijalizirana izvanškolska izobrazba) carinske i policijske službenike.
8. Nastaviti s daljnjim unaprjeđivanjem suradnje između tijela ovlaštenih za suzbijanje ponude droga u Republici Hrvatskoj (kako na državnoj tako i na lokalnoj razini), poglavito između Ministarstva unutarnjih poslova, Carinske uprave Ministarstva financija i Ministarstva pravosuđa, te prema potrebi osnovati zajedničke istražne timove sa svrhom osiguranja što efikasnijeg kaznenog progona počinitelja težih oblika kaznenih djela vezanih uz zlouporabu i krijumčarenje droga.
9. Unaprijediti tehnike vezane uz otkrivanje financijskih transakcija novca, odnosno tijek novca stečenog ilegalnom trgovinom drogama (otkrivanje tzv. pranja novca) te razotkrivati i omogućavati procesuiranje organiziranih grupa i pravnih osoba koje sudjeluju u pranju novca stečenog krijumčarenjem i preprodajom droga.

#### **4.2.2. Kaznena politika**

Positivno hrvatsko kazneno i prekršajno zakonodavstvo na području zlouporabe droga temelji se na nekoliko zakonskih propisa: Zakon o suzbijanju zlouporabe droga, Kazneni zakon, Zakon o kaznenom postupku, Zakon o sudovima za mladež i Zakon o prekršajima. Kaznena djela, odnosno prekršaji vezani za zlouporabu droga, jedni su od najviše zastupljenih kaznenih djela u ukupnom kriminalitetu u Hrvatskoj. U strukturi maloljetničkog kriminaliteta u Hrvatskoj, kaznena djela zlouporabe droga nalaze se na trećem mjestu iza kaznenih djela protiv imovine i kaznenih djela protiv života i tijela. U ukupnoj masi maloljetničkog kriminaliteta, ta kaznena djela participiraju s 5,5 posto.

Učinkovita kaznena politika treba imati značajan utjecaj na smanjenje ponude droga, ali također i utjecaj na prevenciju zlouporabe droga među mladima, odnosno spriječiti da povremeno konzumiranje droga preraste u ovisnost. Uz strože kažnjavanje organizatora mreže preprodavatelja droga i proširenje asortimana radnji počinjenja zlouporabe droga, od ključne je važnosti i uključivanje u sustav tretmana počinitelja kaznenih djela vezanih uz droge koji su ujedno i ovisnici, jer tretman predstavlja najbolju alternativu za prekidanje eksperimentiranja s drogama i recidivizam u kazneni sustav. Stoga se u provedbi zakona i uputa u sklopu pravosudnog sustava i policije te kod usklađivanja zakonodavstva treba uzeti u obzir potreba rane intervencije, mogućnost primjene alternativnih sankcija, instituta probacije i upućivanja ovisnika u tretman u zdravstveni sustav, sustav socijalne skrbi ili druge programe za ovisnike kao učinkovitih mjera sa stajališta rane intervencije, liječenja ovisnika i prevencije recidiva. Radi povećanja sigurnosti u prometu, potrebno je dodatno regulirati i područja vezana za vožnju pod utjecajem droga, a u sklopu toga i upravljanje vozilima opijatskih ovisnika koji su u tretmanu farmakoterapijom opijatskim agonistima (metadon, buprenorfin i drugi). Razvoj kaznene politike i zakonodavstva treba temeljiti na preporukama i odlukama tijela Europske unije te ih kontinuirano usklađivati s pravnom stečevinom Europske unije.

Posebni ciljevi u tom području su:

1. Provoditi analize učinkovitosti primjene kaznene politike u kaznenom i prekršajnom postupku te sukladno rezultatima analize i primjerima dobre prakse davati prijedloge za usklađivanje i izmjene zakonskih propisa u tom području.
2. Razvijati zdravstvene programe i programe socijalne zaštite za postupanje s počiniteljima kaznenih djela i prekršaja zlouporabe droga te izraditi smjernice za suradnju i postupanje represivnog sustava sa zdravstvenim i socijalnim sustavom, kako bi se počiniteljima tih djela u što ranijoj fazi postupka pružila odgovarajuća stručna pomoć.
3. Jačati integrirani pristup u povezivanju kaznene i preventivne politike na području zlouporabe droga, te provoditi posebne programe edukacija i treninga za osoblje represivnog sustava za rad s mladima s problemom ovisnosti.

#### 4.3. EDUKACIJA

S obzirom na sve složenije oblike pojave ovisnosti te nove spoznaje i stručne smjernice za rad u području droga i ovisnosti, i u idućem razdoblju potrebno je kontinuirano organizirati stalne ciljane edukacije, u suradnji s europskim stručnjacima i u sklopu programa Europske unije (IPA, CARDS, TAIEX), za sve subjekte uključene u borbu protiv ovisnosti. Također, nužno je razraditi program interdisciplinarnog poslijediplomskog studija iz područja ovisnosti, a za pojedine struke otvoriti specijalističke studije iz toga područja pri matičnim fakultetima. Kako bi se povećala učinkovitost i kvaliteta svih intervencija i programa u području smanjenja potražnje droga, posebice prevencije ovisnosti, potrebno je osigurati i nove oblike izobrazbe za planiranje i evaluaciju programa u području droga. Izobrazba će se provoditi u suradnji sa stručnjacima i znanstvenim institucijama iz Hrvatske, ali i s međunarodnim organizacijama.

Posebni ciljevi u tom području za iduće razdoblje su:

1. Organizirati specifične ciljane edukacije, seminare i radionice za sve subjekte uključene u sustav suzbijanja zlouporabe droga.
2. Organizirati permanentnu edukaciju svih nositelja provođenja Zdravstvenog odgoja (Modul: Prevencija ovisnosti) u odgojno-obrazovnom sustavu.
3. Poticati osnivanje interdisciplinarnih znanstvenih i specijalističkih poslijediplomskih studija iz područja ovisnosti na kojima će se educirati stručnjaci različitih profila za rad u području ovisnosti o drogama.

#### 4.4. NACIONALNI INFORMACIJSKI SUSTAV

EU Akcijski plan za droge 2009. - 2012. godine navodi razumijevanje problema zlouporabe droga u društvu kao prioritet, a prikupljanje informacija i istraživanja definira kao temu koja pokriva sva strateška područja suzbijanja problematike droga. Iako praksa prikupljanja podataka (posebno epidemioloških i vezanih uz kriminalitet droga) u Republici Hrvatskoj postoji dugi niz godina, 2006. godine je započet strukturirani razvoj Nacionalnog informacijskog sustava za droge (u daljnjem tekstu: Nacionalni informacijski sustav) sukladno standardima Europske unije, kojim su znatno unaprijeđeni mehanizmi praćenja cjelokupne problematike droga i međuresorna suradnja na tom području. Time su ujedno stvoreni preduvjeti za punu suradnju s Europskim centrom za praćenje droga i ovisnosti o drogama (EMCDDA)<sup>6</sup> i uključivanje u jedinstven sustav prikupljanja

<sup>6</sup> Europski centar za praćenje droga i ovisnosti o drogama (The European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction - EMCDDA) ustrojen je 1993. godine kao decentralizirana agencija Europske unije koja Europskoj uniji i njezinim zemljama članicama daje pregled europske dimenzije problematike droga.

## Popis literature

### Literaturverzeichnis

#### Izvorni tekstovi:

- Bühl, Achim (2016): Rassismus: Anatomie eines Machtverhältnisses. Wiesbaden: Marix Verlag, str. 227-242, 269-273, 277-281, 286-287.
- Vlada Republike Hrvatske (2012): Nacionalna strategija suzbijanja zlouporabe droga u Republici Hrvatskoj za razdoblje od 2012. do 2017. godine. Zagreb: Tiskara Zelina, str. 16-30.

#### Normativni priručnici:

- Anić, Vladimir (2007): Rječnik hrvatskog jezika. Zagreb: Novi Liber.
- Bičanić, Ante; Frančić, Anđela; Hudeček, Lana; Mihaljević, Milica (2013): Pregled povijesti, gramatike i pravopisa hrvatskoga jezika. Zagreb: Croatica.
- Dudenredaktion (Hg.) (2007): Duden deutsches Universalwörterbuch, Mannheim [etc.]: Dudenverlag.
- Dudenredaktion (Hg.) (2007): Richtiges und gutes Deutsch: Wörterbuch der sprachlichen Zweifelsfälle, 6. Auflage. Mannheim: Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus AG.
- Hansen-Kokoruš, Renate; Matešić, Josip; Pečur-Medinger, Zrinka; Znika, Marija (2005): Njemačko-hrvatski univerzalni rječnik. Hrsg. von Dunja Brozović Rončević. Zagreb: Nakladni zavod Globus: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje.
- Helbig, Gerhard; Buscha, Joachim (2001): Deutsche Grammatik: ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Berlin und München: Langenscheidt KG.
- Heršak, Emil (1998). Leksikon migracijskoga i etničkoga nazivlja. Zagreb: Institut za migracije i narodnosti – Školska knjiga.
- Menac, Antica; Fink Arsovski, Željka; Venturin, Radomir (2014): Hrvatski frazeološki rječnik. Zagreb: Naklada Ljevak.
- Rodek, Snježana (2008): Hrvatsko-njemački poslovni rječnik = Wirtschaftswörterbuch Kroatisch-Deutsch. Zagreb: Massmedia.
- Rodek, Snježana; Kosanović, Jasenka (2008): Njemačko-hrvatski poslovni rječnik = Wirtschaftswörterbuch Deutsch-Kroatisch. Zagreb: Massmedia.

## **Rječnici, enciklopedije i baze podataka na internetu:**

- Deutsche Enzyklopädie. URL: <http://www.enzyklo.de/>
- DWDS: Das Wortauskunftssystem zur deutschen Sprache in Geschichte und Gegenwart. URL: <https://www.dwds.de/>
- Elektronički rječnik Duden. URL: <https://www.duden.de/>
- EU-Recht. URL: <https://eur-lex.europa.eu/>
- Hrčak. Portal znanstvenih časopisa Republike Hrvatske. URL: <https://hrcak.srce.hr/>
- Hrvatska enciklopedija Leksikografskog Zavoda Miroslav Krleža. URL: <http://www.enciklopedija.hr/>
- Hrvatski jezični portal. URL: <http://hjp.znanje.hr/>
- Hrvatski leksikon. URL: <http://www.hrleksikon.info/>
- Hrvatski povijesni portal. URL: <http://povijest.net/>
- Struna – hrvatsko strukovno nazivlje. URL: <http://struna.ihjj.hr/>

## **Elektronički izvori:**

- Bundesministerium für Gesundheit. URL: <https://www.bundesgesundheitsministerium.de/> [22.4.2019.]
- Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung. URL: <https://www.bzga.de/> [22.4.2019.]
- Centar za mirovne studije. URL: <https://www.cms.hr/hr/> [27.2.2019.]
- Die Drogenbeauftragte der Bundesregierung. URL: <https://www.drogenbeauftragte.de/> [22.4.2019.]
- Deutsches Ärzteblatt. URL: <https://www.aerzteblatt.de/> [22.4.2019.]
- Deutsche Beobachtungsstelle für Drogen und Drogensucht. URL: <https://www.dbdd.de/> [22.4.2019.]
- Europäische Beobachtungsstelle für Drogen und Drogensucht. URL: <http://www.emcdda.europa.eu/> [22.4.2019.]
- Europska komisija. URL: [https://ec.europa.eu/commission/index\\_hr](https://ec.europa.eu/commission/index_hr) [22.4.2019.]
- GigA-Datenbank. URL: <https://www.gemeinsaminitiativ.de/> [22.4.2019.]
- Hrvatska radiotelevizija. URL: <https://www.hrt.hr/> [27.2.2019.]
- Jutarnji list. URL: <https://www.jutarnji.hr/> [27.2.2019.]
- Ministarstvo unutarnjih poslova. URL: <https://mup.gov.hr/> [27.2.2019.]

- Pučki pravobranitelj. URL: <http://ombudsman.hr/hr/> [27.2.2019.]
- Süddeutsche Zeitung. URL: <https://www.sueddeutsche.de/> [22.4.2019.]
- Weltgesundheitsorganisation. URL: <http://www.euro.who.int/de/> [22.4.2019.]
- Zakon o suzbijanju diskriminacije. URL: <https://www.zakon.hr/z/490/Zakon-o-suzbijanju-diskriminacije> [27.2.2019.]
- Zeit Online. URL: <https://www.zeit.de/index> [22.4.2019.]